A classic story from its very creation, *Lone Wolf and Cub* continues to capture the attention and admiration of readers around the globe. In print consistently since it was first published in its native Japan, this edition marks the first time the series will reach full fruition in America. In this collection of timeless stories, the Lone Wolf continues his journey as an assassin on the road of vengeance. His arch-enemy, the Yagyu clan, has sent the police to round up the Lone Wolf as a common criminal, and little Daigoro becomes a witness to a deadly crime. The high drama and captivating imagery of Koike and Kojima's creation, *Lone Wolf and Cub*, transcends its inherent violence with deeply entrenched emotion and a timeless integrity that no reader can soon forget.

"If you like the idea of a country where comics are the mainstream media...you'll be checking out the new Lone Wolf and Cub.*"*

Carl Gustav Horn
— Pulp Magazine

Published for the first time in America in the Japanese format.

Front cover illustration
by FRANK MILLER
and LYNN VARLEY

子連れ狼

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-508-4
50995>
9 781569 715086
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 7

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 7

CLOUD DRAGON, WIND TIGER

By KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover artwork
FRANK MILLER with **LYNN VARLEY**

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
MIKE HANSEN

assistant editor
TIM ERVIN-GORE

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc. in association
with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: March 2001
ISBN: 1-56971-508-4

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 7: Cloud Dragon, Wind Tiger

Art and story ©1995, 2001 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2001 Frank Miller, Inc. All other material © 2001 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the
Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

NUBE DRAGON, VIENTO TIGRE

子連れ狼

KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

VOLUME

7

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

TABLE OF CONTENTS

RED BARREDERA 9

ACOSADOR NOCTURNO 68

NUBE DRAGON, VIENTO TIGRE 128

POSADA DEL ÚLTIMO CRISANTEMO 188

CODIGO PENAL ARTICULO SETENTA Y NUEVE 247

Glossary 306

Creator Profiles 309

The Ronin Report 311

EL TRIGESIMO CUARTO

RED BARREDERA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

LOS URA-YAGYU SOMOS LOS ASESINOS DEL SHOGUN MI SEÑOR, CADA DÍA QUE ITTO OGAMI VIVE, NOSOTROS PERDEMOS PRESTIGIO.
POR FAVOR, SEÑOR DEBEMOS EXTERMINARLO.

RETSUDO-SAMA DEMASIADA GENTE HA OIDO DE LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO...
LAS CONSECUENCIAS PODRÍAN SER DESASTROSAS.. ITTO YA MATÓ A KURANDO-SAMA Y A GUNBEI-SAMA...
YA HAY DEMASIADA GENTE HABLANDO SOBRE EL PLEITO QUE TIENE CON LOS YAGYU. ¡SE NOS ESTÁ ACABANDO EL TIEMPO! SI EL SHOGUN DECIDE INVESTIGAR EL CASO, ENTONCES..
¡¿NO DESEA LA VENGANZA, MI SEÑOR?!
SI MOVILIZAMOS A TODOS NUESTROS HOMBRES POR LOGICA NO PODRÁ DERROTARNOS A TODOS.
EL MURO DE ESPADAS DE LOS YAGYU INVENSIBLE...
¡SEÑOR RETSUDO SE LO IMPLORO: DE LA ORDEN DE ASESINATO!
¡¡NUNCA!!

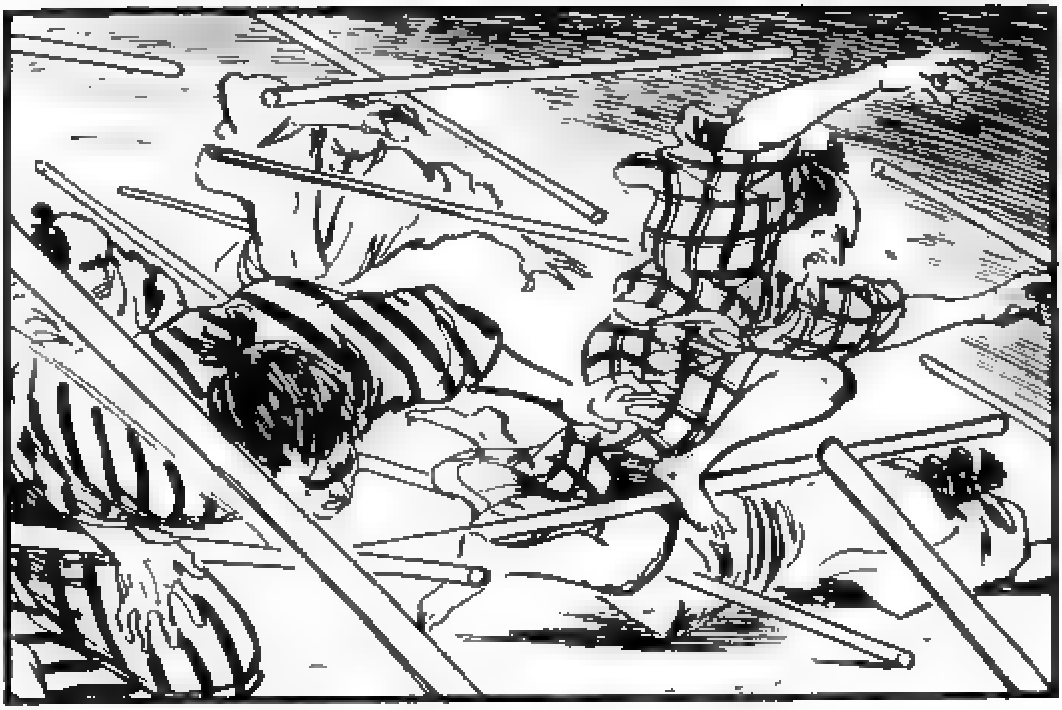
¡JURÉ QUE NO LO TOCARIAMOS MIENTRAS NO ENTRARA EN EDO, FUNAI!
POR ESO FUE QUE GUNBEI Y KURANDO PELEARON COMO KENKYAKU Y NO COMO YAGYU.
AÚN ASÍ SEÑOR ESTANDO LAS COSAS COMO ESTÁN...
AUN SI VIOLAMOS EL JURAMENTO..
PERO, SEÑOR...
YA NO QUEDA NADIE QUE PUEDA RETAR LA ESCUELA SUIO DE OGAMI, EXCEPTO YO...
¡¡BASTA!!
¡LOS YAGYU SOMOS BUSHI Y HONRAMOS EL CODIGO BUSHIDO, EL HONOR DE NUESTRA ESPADA ES TODO LO QUE TENEMOS!

PARA EL RESTO DEL MUNDO AL MENOS HAY QUE APAREN-TAR DEFENDER ESTE PRINCIPIO..
ENCUENTREN OTRA FORMA DE DESTRUIR A ITTO.
¿QUÉ HAY DE UN DOSA-GO-YO, SEÑOR?
ORDENE QUE LOS ESPIAS NINJAS DE KUROKAWA ENCUENTREN A OGAMI Y UNA VEZ HECHO PRE-SIONE PARA QUE EL KANJO-BU GYO COMISIONADO DE FINANZAS LE DIGA AL DAIKAN LOCAL QUE ORGANICE UN DOSA-GO-YO.
NI SIQUIERA ITTO PODRÁ RESISTIR CIENTOS DE ESPADAS DE LA POLICIA, ESPECIALMENTE CON UN NIÑO A CUESTAS. Y SI LO HACE MEJOR AUN CON ESO SE CRUCIFICARÁ EL MISMO, JAJAJA..

Y ASÍ, NOSOTROS, LOS URA-YAGYU PERMANECEMOS EN LAS SOMBRAS...
DOSA-GO-YO ¡UN PLAN ASTUTO!
¡EXCELENTE! PREPARENLO DE INMEDIATO.
UNA RED BARREDERA. Y EL EXILIO A LAS MINAS DE SADO...
...O EL CAMPO DE TRABAJO DE TSUKUDA. ERES BUENO.. EN TUS PLANES. ITTO NUNCA ESCAPARÁS DE LAS REDES DE LA LEY...
EN EFECTO UN PLAN ASTUTO...
MUY ASTUTO EN VERDAD..
御用
*GO-YŌ

BUSCANDO EMPLEAR Y "REFORMAR" LOS CIENTOS DE MILES DE MUSHUKU-MONO INDIGENTES SIN HOGAR, CUYOS NOMBRES HABÍAN SIDO REMOVIDOS POR SIEMPRE DE LOS CENSOS NINBETSU-CHO POR SUS CRIMENES Y OTRAS IRREGULARIDADES, EL SHOGUN DE TOKUGAWA INSTITUYÓ UNA POLITICA DE EXILIO PARA LOS VAGABUNDOS QUE ERAN ENVIADOS A LAS MINAS DE SADO O AL BRUTAL CAMPO DE TRABAJO DE LA ISLA TSUKUDA.

MUSHUKU-MONO: LA INMENSA VASTA MAYORIA DE ESTA GENTE HABÍA SIDO EXPULSADA DE LA SOCIEDAD POR SU POBREZA O CONDUCTA INMORAL O HABÍAN SIDO ABANDONDOS POR LOS PADRES



...O EXILIADOS DE SUS LUGARES DE NACIMIENTO POR CRIMENES.

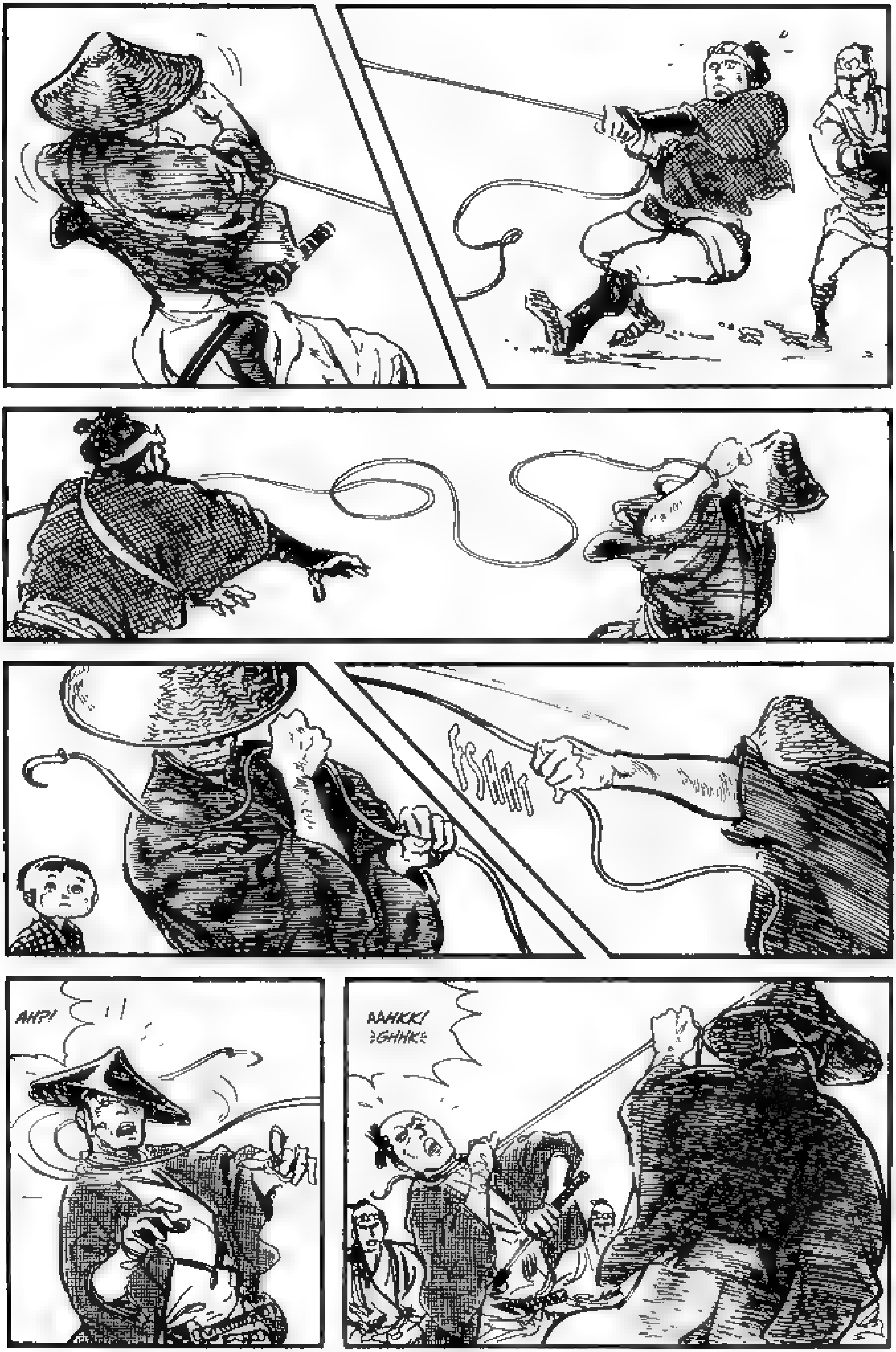
LAS REDES DE CAPTURA PARA EL EXILIO, DEL CUAL POCOS REGRESABAN VIVOS SE CONOCIAN COMO DOSA GO YO E INFUNDIAN TERROR EN LOS CORAZONES DE LOS DESPOSEIDOS.

POLI-
CIA...
DOSA-GO-YO
¡DEPONGA SUS
ARMAS!

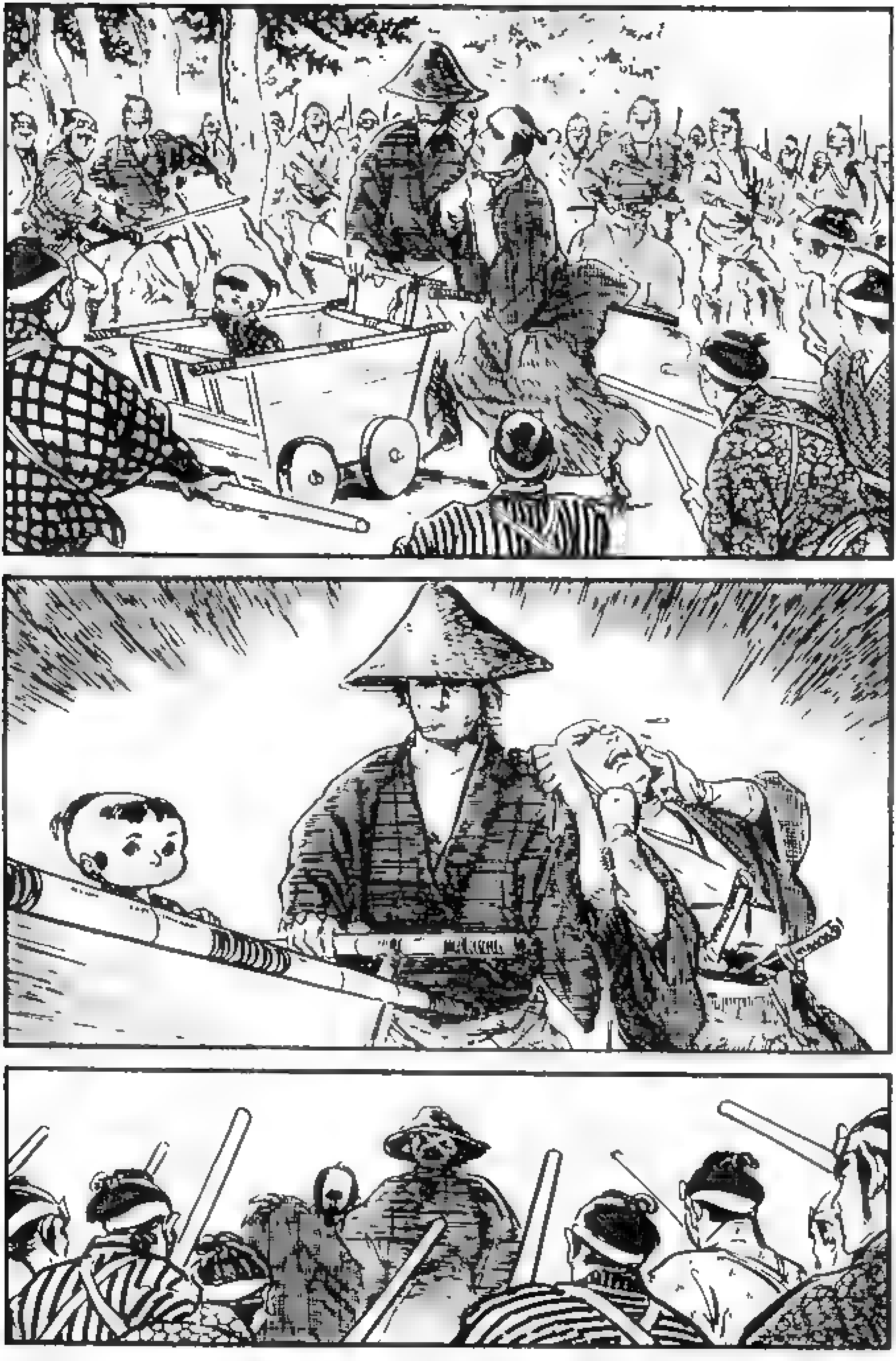
UN RONIN SOLO ES OTRO CABRON SIN HOGAR ¡ARRESTENLO POR VAGANCIA!
¿UNA RED BARREDORA PARA VAGOS?
¡RESITETE Y TE HACEMOS MIERDA A TI Y A TU HIJO!
NFF!
AHH!?
NNGK!
HRK..!

PAREN ESO..
AUGGH GHKK!
AUUHK!
¡¿DESAFIAS LA LEY?!
¡IMBECIL! ¡NO PUEDES TRATAR A UN BUSHI COMO A LOS CAMPESINOS Y LA GENTE DEL PUEBLO!
¡NO TIENES DERECHO A INCLUIR A UN SAMURAI EN UN DOSA-GO-YO! ¡COMO LA MAYORIA DE LOS POLICIAS NO TIENES CEREBRO!
¡ME PELA LA VERGA SI FUISTE BUSHI ALGUNA VEZ! ¡AHORA SOLO ERES OTRO INDIGENTE DE MIERDA!
¡¡ARRESTENLO!! ¡BASTARDO!
GO-YÔ!
GO-YÔ!

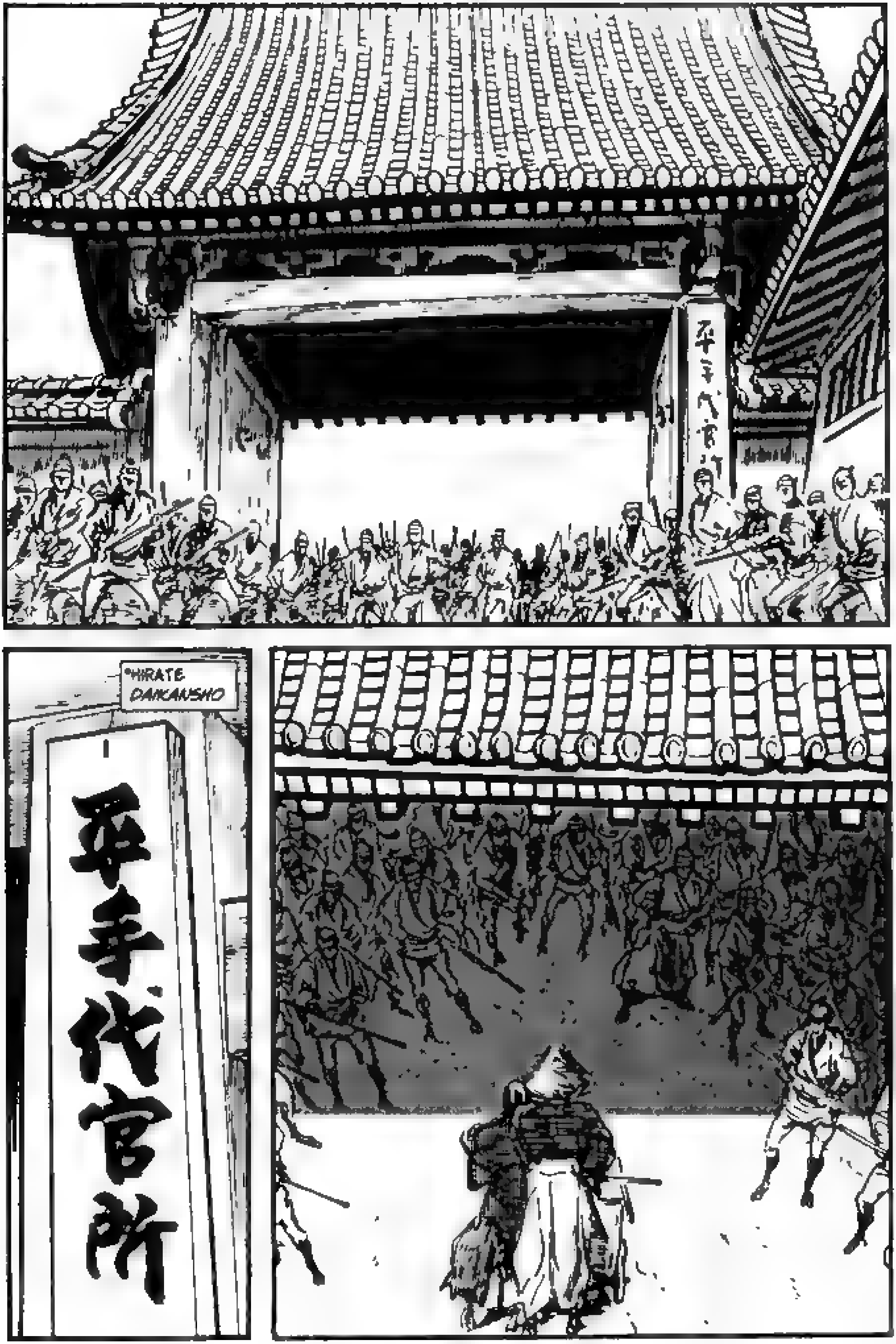
HKK!
FWAKK
FWAKK
AUGH!
KRAKK
FWSH
FWSST
FWIP


AH?!
AAHKK!
GHHK

KRIIIK
KRIIIK
HAING. HRRK!
¡KOFF! HAUGH!
LLEVAME CON EL DAIKAN..
NNG!
NO ME RESISTÍ AL ARRESTO COMO BUSHI DESHONRADO POR TUS LAZOS COMO SI FUERA CRIMINAL TUVE QUE DEFENDERME..
NGK !
LLEVA-ME...
... O SINO...
SII.. SI SEÑOR EN SEGUIDA..



ITTO ESTÁ DESESPERADO.
PERO ¿QUÉ TANTO PODRÁ PELEAR CONTRA LA LEY?
EL DAIKANSHO ESTÁ LISTO CON TODOS SUS HOMBRES INCLUSO TRAJÓ SOLDADOS DEL HAN SUWA.
ITTO NO SABE EN LO QUE SE ESTÁ METIENDO.



*HIRATE DAIKANSHO
平手代官所

¡¿CÓMO TE ATREVES A DESAFIAR A TUS SUPERIORES?!
RINDETE O PARA TÍ SERÁ MUCHO PEOR QUE EL EXILIO..
NINGÚN SAMURAI PUEDE ACEPTAR EL DOSA-GO-YO.
¡TÚ RECLAMAS EL ESTATUS DE SAMURAI! ¡UN HIJO DE PUTA MUERTO DE HAMBRE COMO TÚ! ¡ESCUCHA! EL KANJO BUGYO MISMO
HA ORDENADO QUE EL DOSA-GO-YO SE APLIQUE A TODOS LOS VAGABUNDOS INCLUIDOS LOS RONIN. ¡EN ESTOS TIEMPOS NOS LLE-VAMOS A...
TODOS LOS MUERTOS DE HAMBRE COMO TU PARA PRESERVAR LA PAZ Y AL MISMO TIEMPO UDS. PROVEEN...
MANO DE OBRA GRATUITA.. ¡DOS PAJAROS DE UN TIRO!

QUIZAS SOLIAS SER KOGI KAISHAKUNIN PERO AHORA SOLO ERES OTRO VAGO DE MIERDA...
!
SOLICITO EL NOMBRE DEL DAIKAN...
¿PARA QUÉ?
COMO SAMURI A EL KANJO BUGYO MISMO DEBE CONCEDER-MELO...
SI ACTUAS EN SU NOMBRE EL HONOR Y EL PROTOCOLO TE OBLIGAN A DE-CIRMELO..
¡BAH! ¡TANTA MIERDA! TOGOSHI GUNDAYU..
¡QUE INTERESANTE! NO TE CONOZCO Y NO LE HE DICHO MI NOMBRE A NADIE AQUÍ...

ASÍ QUE.. ¿CÓMO SABÍAS QUE YO ERA KOGI KAISHAKUNIN?
¡YA BASTA! ¡LIBERA A MI OFICIAL!
¡PERO YA!
YA VEO. AHORA DEDUZCO TODO EL PLAN.
KCHAK

SHHHHING
¿NOS DESAFIAS A SUS ÚLTIMAS CONSECUENCIAS?
¡NO TENGAN PIEDAD!
SHR
RRAKK

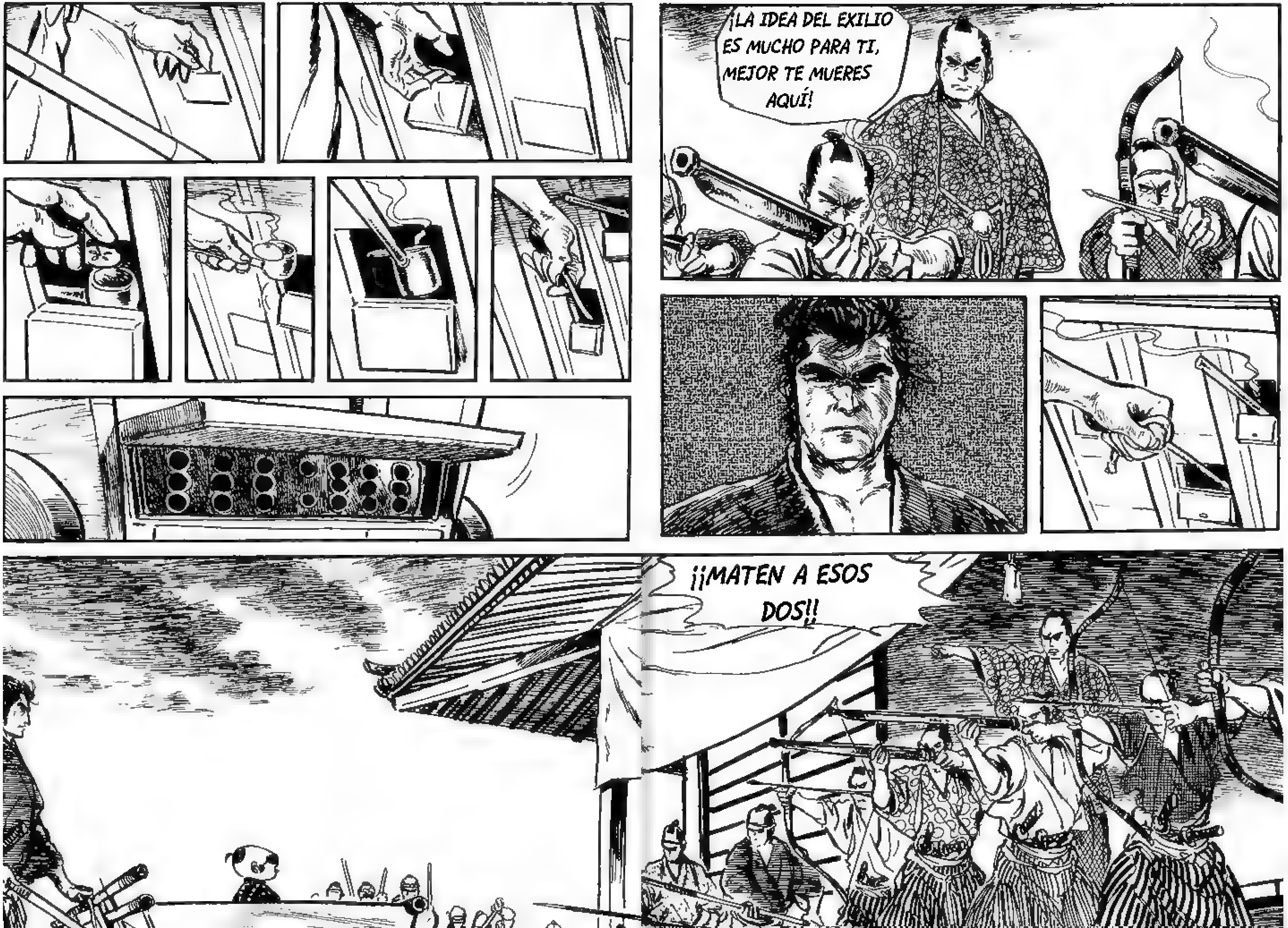
¿VAN GATEANDO AL HAN SUWA POR SOLDADOS CADA VEZ QUE EL SHOGUN LES PIDER REALIZAR UN SIMPLE DOSA-GO-YO?
TODA LA RED BARREDORA NO ES MÁS QUE UNA EXCUSA PARA ARRESTARME, LA MANO DE LOS YAGYU ESTÁ TRAS TODO ESTO, ELLOS FORZARON AL KANJO BUGYO A REALIZAR ESTE GOSA-GO-YO...
YA ME DISTE TODAS LAS PRUEBAS QUE NECESITABA...

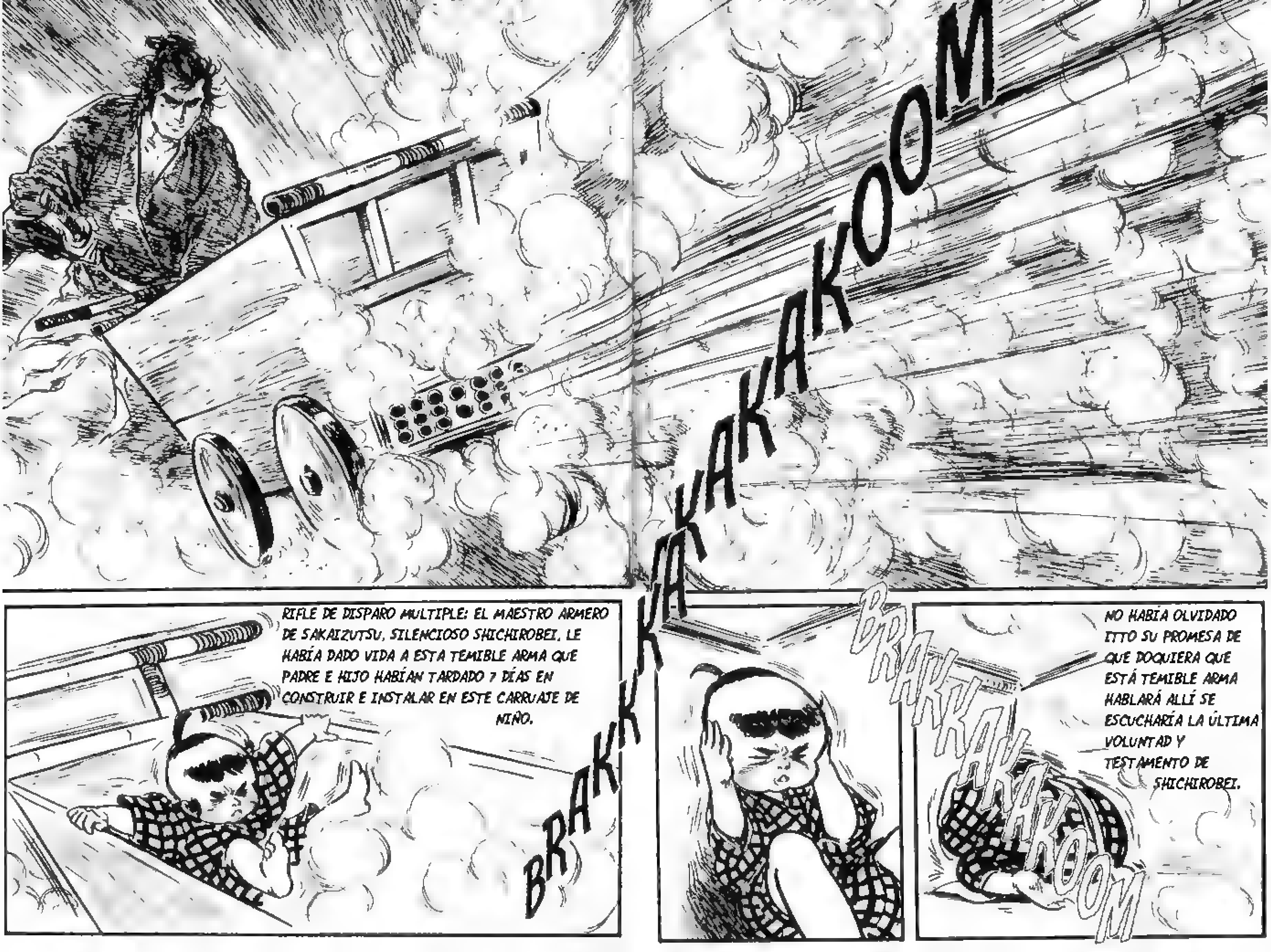
JEJEJE.. EL CAZADOR ATRAPADO EN SU PROPIA TRAMPA.
EN SU PREMURA POR DESTRUIRME RETSUDO HA ABANDONADO EL CAMINO DEL HONOR...
¡COMO UN TONTO HA USADO AL GOBIERNO PARA HACER SU SUCIO TRABAJO! ¡Y NO SON MENOS ESTUPIDOS LOS COMISIONADOS Y MAGISTRADOS QUE DANZAN PARA ÉL!
¡¡USTEDES ME HAN DADO UN LUGAR PERFECTO PARA MORIR!!

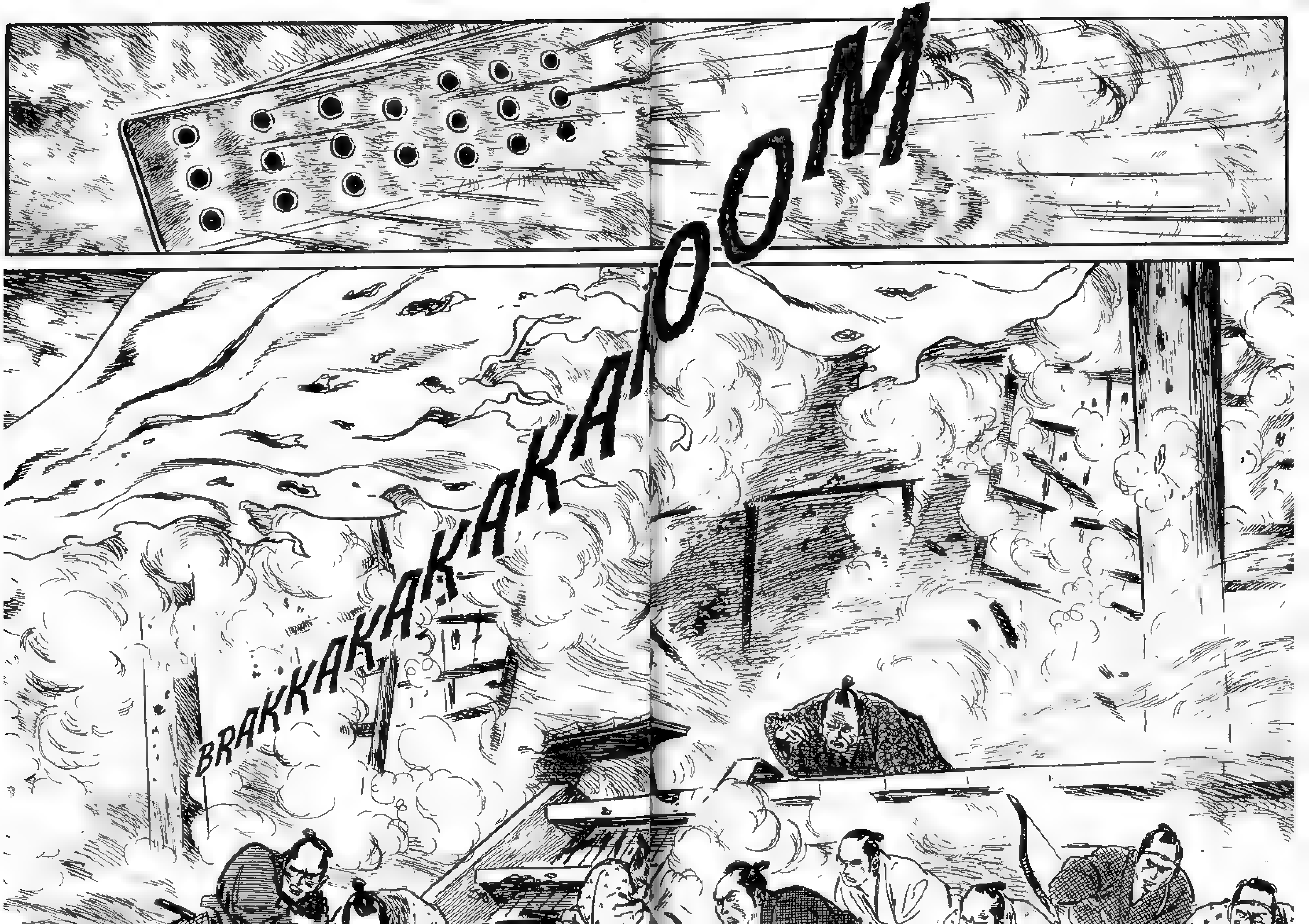
¡¿QUÉ?!
ANTES DE MORIR HARÉ UNA MONTAÑA DE CADAVERES CON USTEDES..
Y CUANDO EL DAIKANSHO SE VUELVA UN MATADERO COMENZARÁ LA INVESTIGACIÓN OFICIAL...
¡Y TODO SE PONDRÁ MÁS SERIO..
CUANDO VEAN QUE HAY TROPAS DEL HAN SUWA ENTRE LOS CADAVERES..
TÚ TE BURLAS DE LO SABIO QUE FUE INCLUIR RONINS EN EL DOSA GO YO, PERO... ¿TIENES ALGUNA IDEA DE CUANTOS RONIN HAY EN TODO EL PAÍS AHORA QUE EL SHOGUN HA DESHECHO TANTOS DAYMIO? ¡CIENTOS DE MILES!
ARRINCONENLOS CON SUS TACTICAS ESTUPIDAS Y ¿QUÉ PASARÁ? NINGÚN BUSHI QUIERE TRABAJAR COMO ESCLAVO.. ¡PELEARÁN HASTA LA MUERTE!

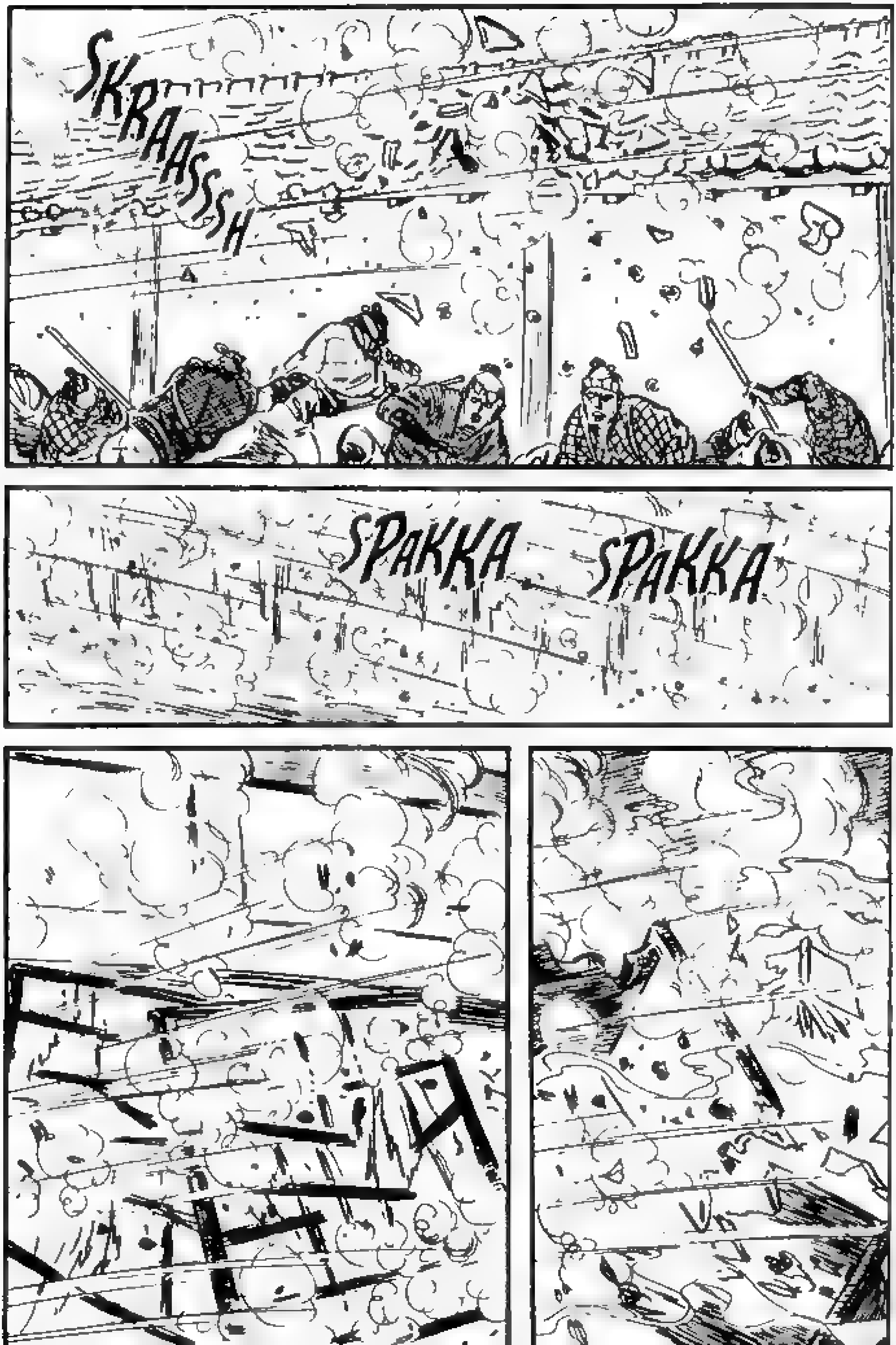
SE UNIRAN, HABRÁ UNA INSURRECCIÓN. YA EXISTEN MUCHOS DAIMYO ANSIOSOS DE ALZARSE CONTRA EDO. NO EN VALDE EL ROJU YA HABLA DEL...
...PROBLEMA DE LOS RONIN.. AUN HOY DÍA YA NO DUERMEN TRANQUILOS...
Y AHORA EL KANJO BUGYO AÑADE LEÑA AL FUEGO..
¿SOLO PARA ENVIARME AL EXILO?
IMAGINEN LOS RUMORES: "EL EX KAISHAKUNIN ARRESTADO EN UN DOSA GO YO. MURIO RODEADO DE UNA MONTAÑA DE CADAVERES." CUANDO LOS RONIN OIGAN ESO PENSARÁN: "YO SERÉ EL PROXIMO" Y TOMARÁN LAS ARMAS. EL ROJU DEMANDARA UNA INVESTIGACIÓN Y ¿QUÉ ENCONTRARÁ?

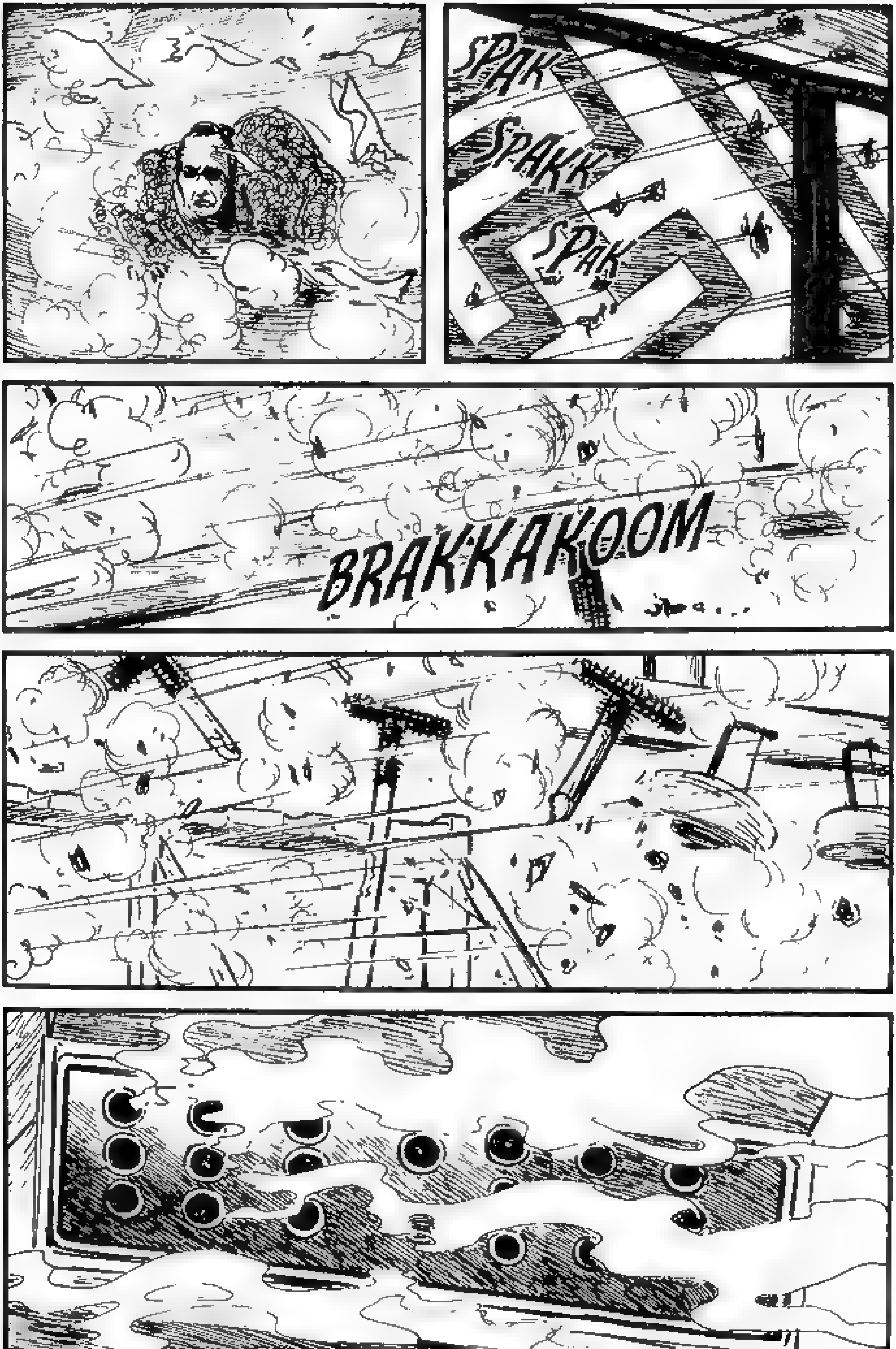
DESCUBRIRAN QUE LOS YAGYU USARON EL PODER DEL SHOGUN PARA MANDARME AL EXILIO..
..Y QUE EL KANJO BUGYO Y TÚ, DAIKAN, FUERON COMPLICES...
QUIZAS.. PERO ¿PUEDES CONSTRUIR ESA MONTAÑA DE CADAVERES?
VEAMOS SI TU ESCUELA SUIO PUEDE CONTRA LAS BALAS Y LAS FLECHAS...
ESO SI SERIA UN ESPECTACULO...


¡LA IDEA DEL EXILIO ES MUCHO PARA TI, MEJOR TE MUERES AQUÍ!
¡¡MATEN A ESOS DOS!!


BRAKKKAKAKAKOOM
RIFLE DE DISPARO MULTIPLE: EL MAESTRO ARMERO DE SAKAIZUTSU, SILENCIOSO SHICHIROBEI, LE HABÍA DADO VIDA A ESTA TEMIBLE ARMA QUE PADRE E HIJO HABÍAN TARDADO 7 DÍAS EN CONSTRUIR E INSTALAR EN ESTE CARRUAJE DE NIÑO.
NO HABÍA OLVIDADO ITTO SU PROMESA DE QUE DOQUIERA QUE ESTÁ TEMIBLE ARMA HABLARÁ ALLÍ SE ESCUCHARÍA LA ÚLTIMA VOLUNTAD Y TESTAMENTO DE SHICHIROBEI.


BRAKKAKAKAKAKAKAKAKOOOM


SKRAASSSH
SPAKKA SPAKKA


SPAK
SPAKK
SPAK
BRAKKAKOOM

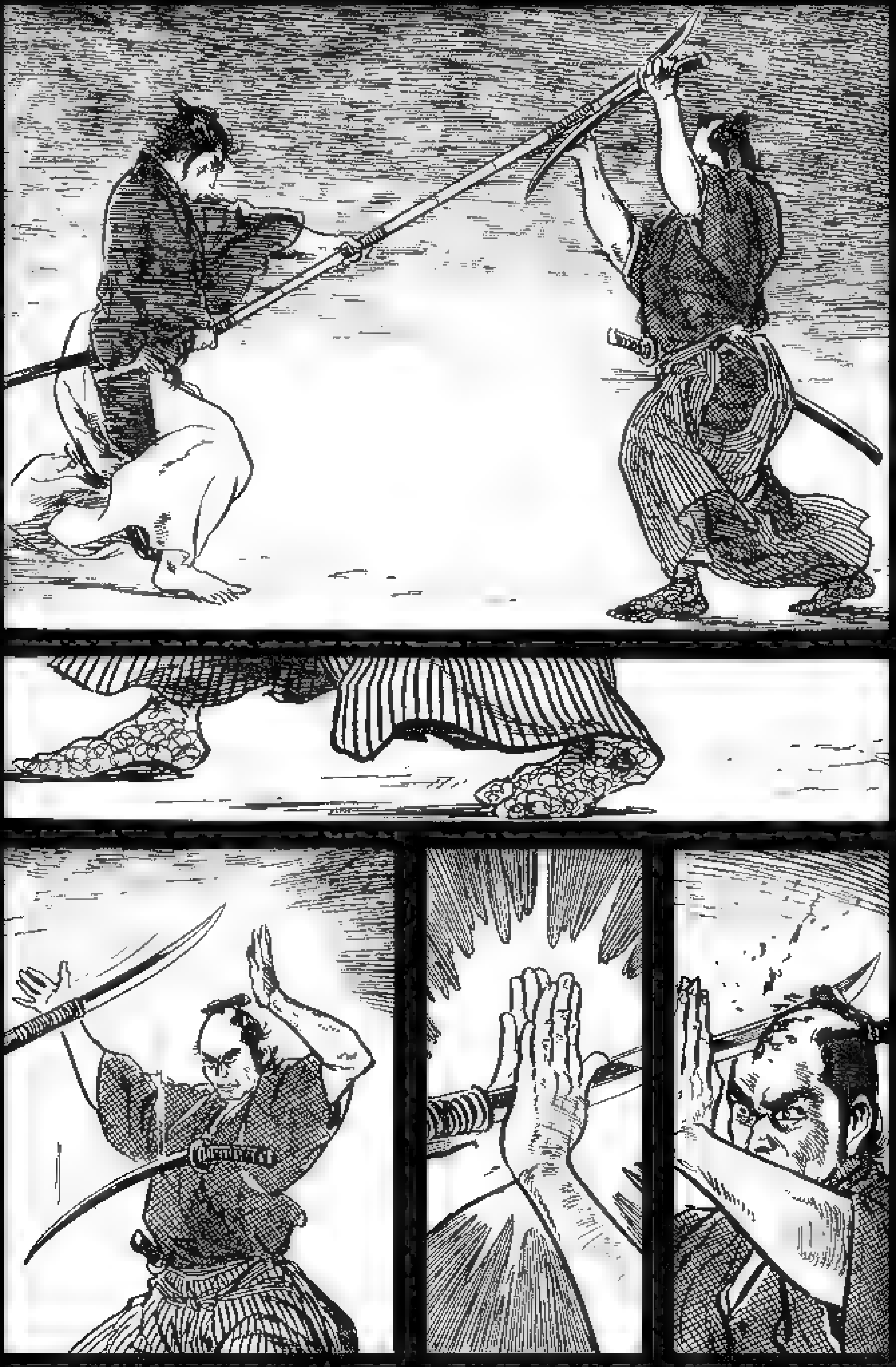
SHICHIROBEI, EL MAESTRO ARMERO PUSO SU ALMA EN ESTA MAQUINA. A MI COMANDO DESTRUIRA CARNE EN VEZ DE MADERA.
LOS HARÁ A UDS. UNA MONTAÑA DE CADAVERES. ¿QUÉ DICES AHORA, DAIKAN?
....
....
UN DOSA GO YO PARA SAMURAIS ES TAN PELIGROSO COMO TOMAR A UN TIGRE CON LAS MANOS DESNUDAS O CRUZAR A PÍE UN VIOLENTO RÍO..
ES LA LECCIÓN DEL GO-DO. LOS 6 CAMINOS.. LA VIDA EN LA MUERTE DEL CAMINO DEL GUERRERO.
HOY ERES UN DAIKAN, MAÑANA QUIZAS SEAS UN RONIN.. ¿CREES ACASO QUE LA VIDA NO CAMBIA? ¡CAMBIA TUS ESTUPIDOS PENSAMIENTOS!

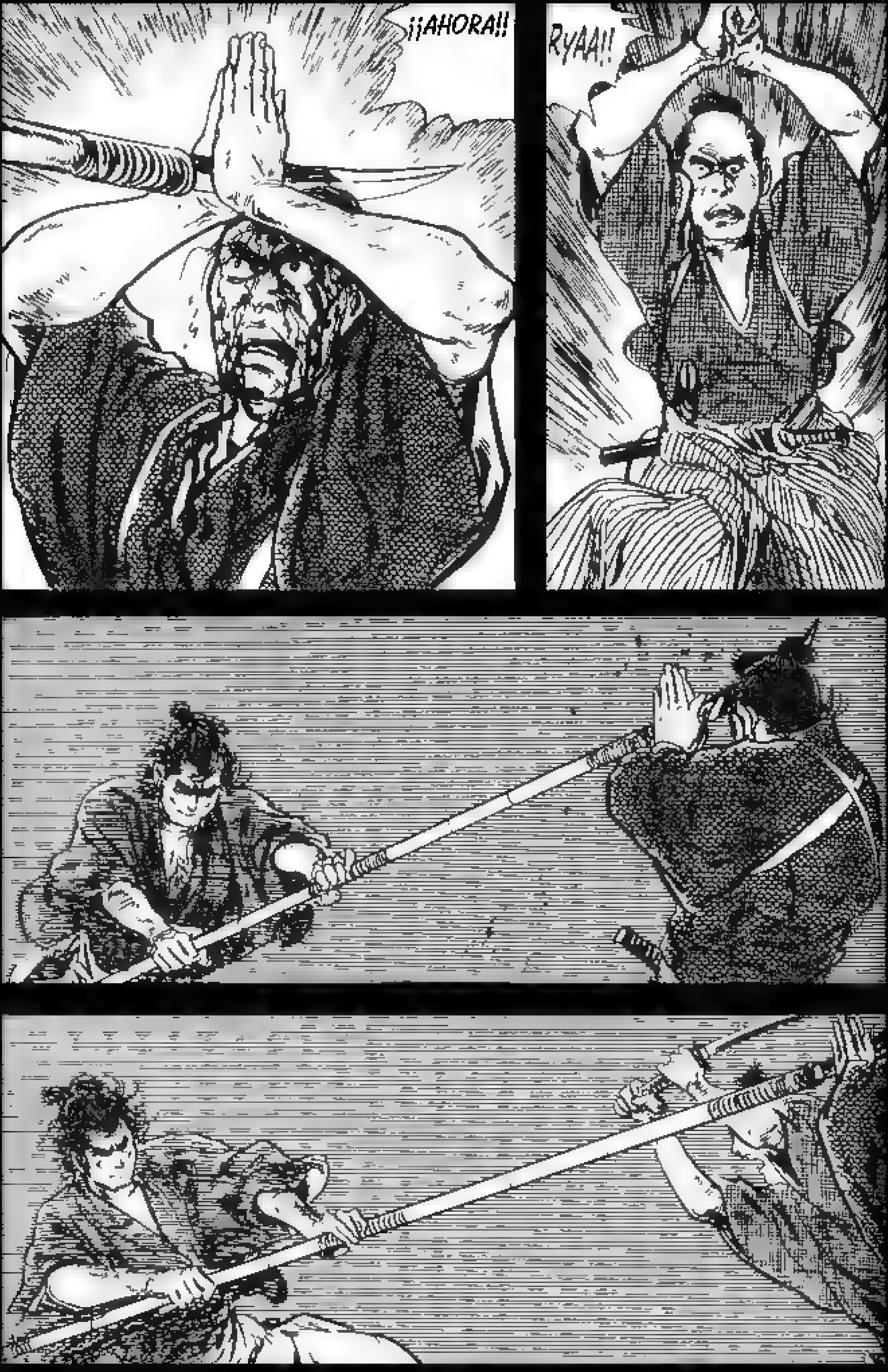
¡¡ESPERE!!

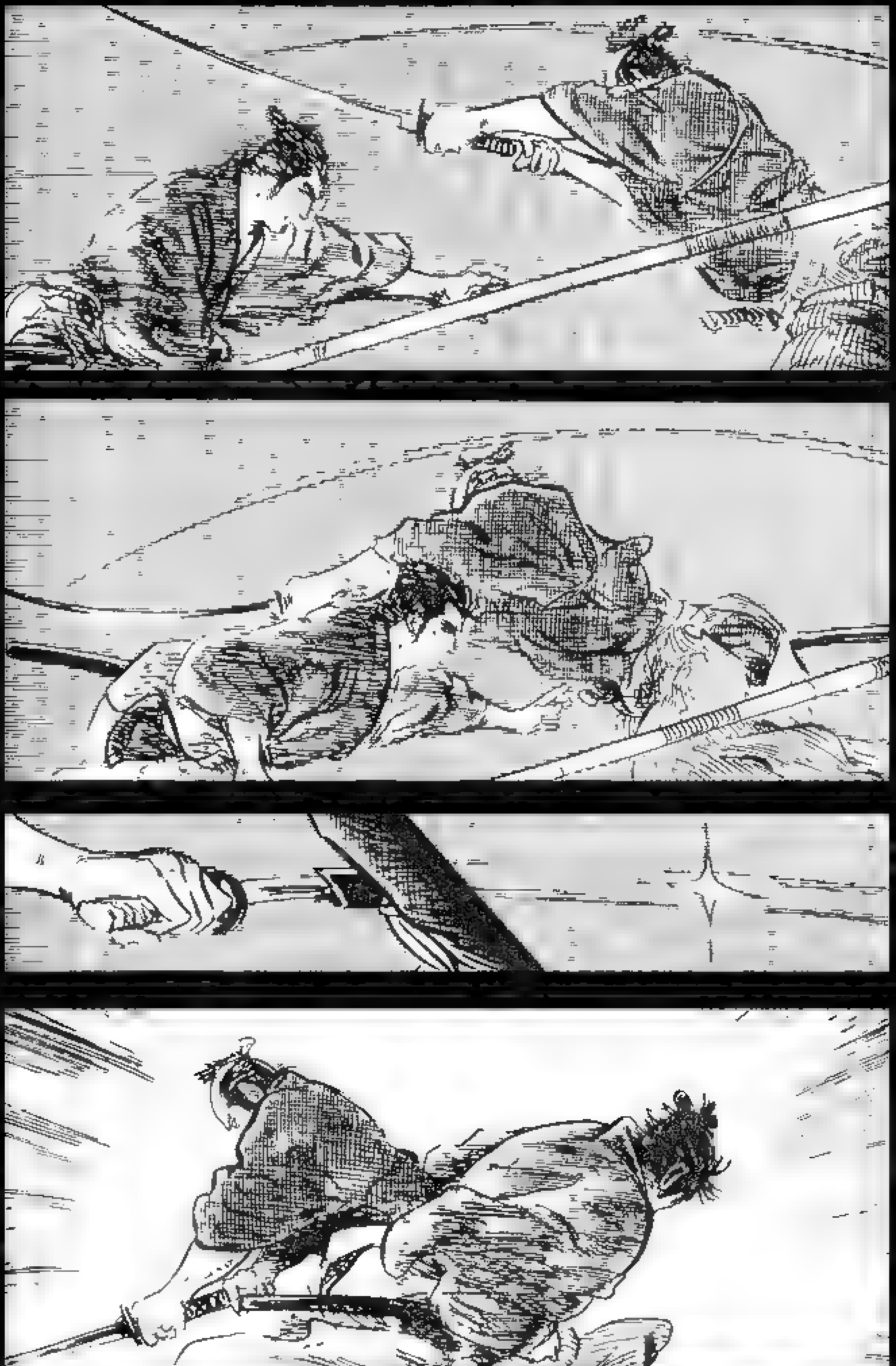
YAGYŪ?!
SHODA JIN-SUKE!
DEGUCHI SAYAKA!
ATOBE UKON!

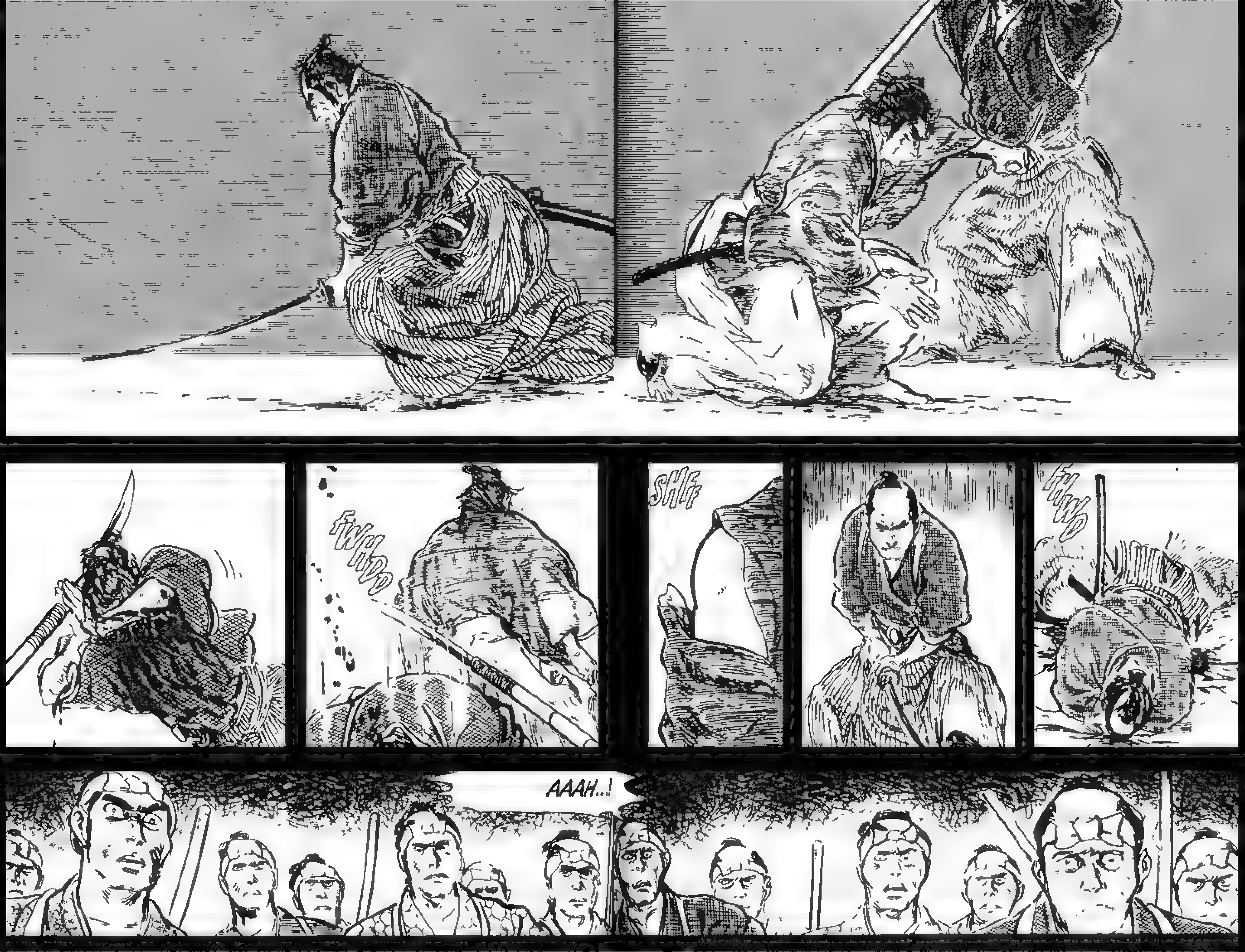
¿VINIERON A VERME IR AL EXILIO?
PELEA CON NOSOTROS, OGAMI ITTO.
¿OLVIDARON LOS URA-YAGYU SU PROMESA DE NO PELEAR CONTRA MI SI YO NO ENTRABA EN EDO?
PELEAREMOS COMO KENKYAKU NO COMO YAGYU.
NO PUEDES TENER UN DUELO SIN NINGUNA RAZÓN Y SI NO PELEAN COMO YAGYU MENOS AUN.
¡HIJO DE PUTA! ¡PELEA, MARICON DE MIERDA!
ME NIEGO..
¡¿QUÉ?!

POR SUPUESTO SI PELEARAN COMO YAGYU YO PODRÍA ENFRENTARLOS EN HONORABLE COMBATE
ESE ES EL SIGNIFICADO DE UN DUELO ¿VERDAD?
HRNG..!
¿O ES UN INCONVENIENTE PARA UDS. LUCHAR FRENTE A TANTOS TESTIGOS?
¡AH! ES CIERTO. ME OLVIDABA QUE UDS. SOLO SON BUENOS PARA APUÑALAR POR LA ESPALDA
¡HIJO DE LA GRAN PUTA!
SI FUERAN SIMPLES KENKYAKU NO TENDRÍAN POSIBLIDAD UNO A UNO
"PELEA CON NOSOTROS" DICEN. TIPICO DE LOS COBARDES YAGYU..
¡MORIRAS POR ESE INSULTO!




¡¡AHORA!!
RYAA!!





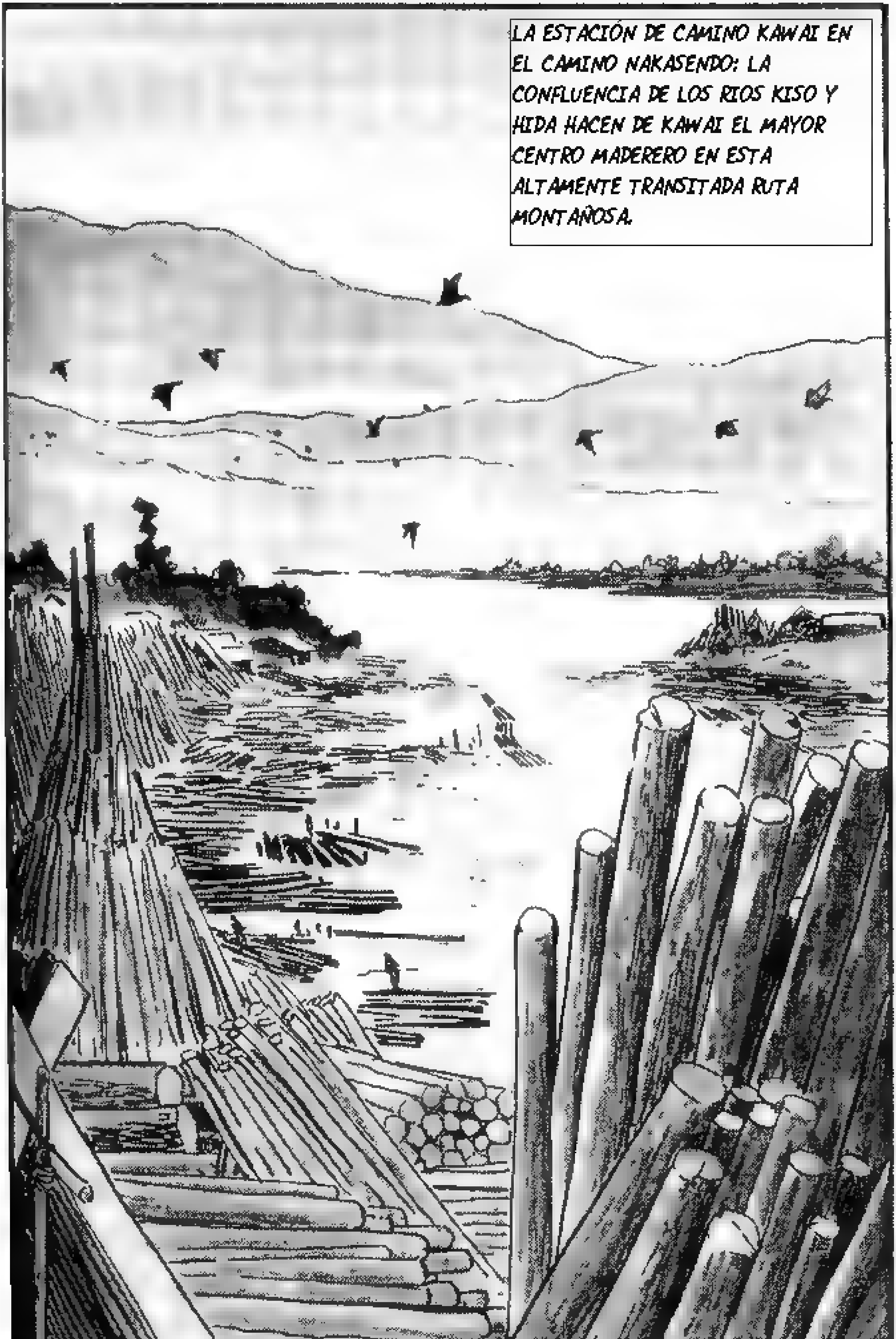
FWHOO
SHFF
AAAH...!

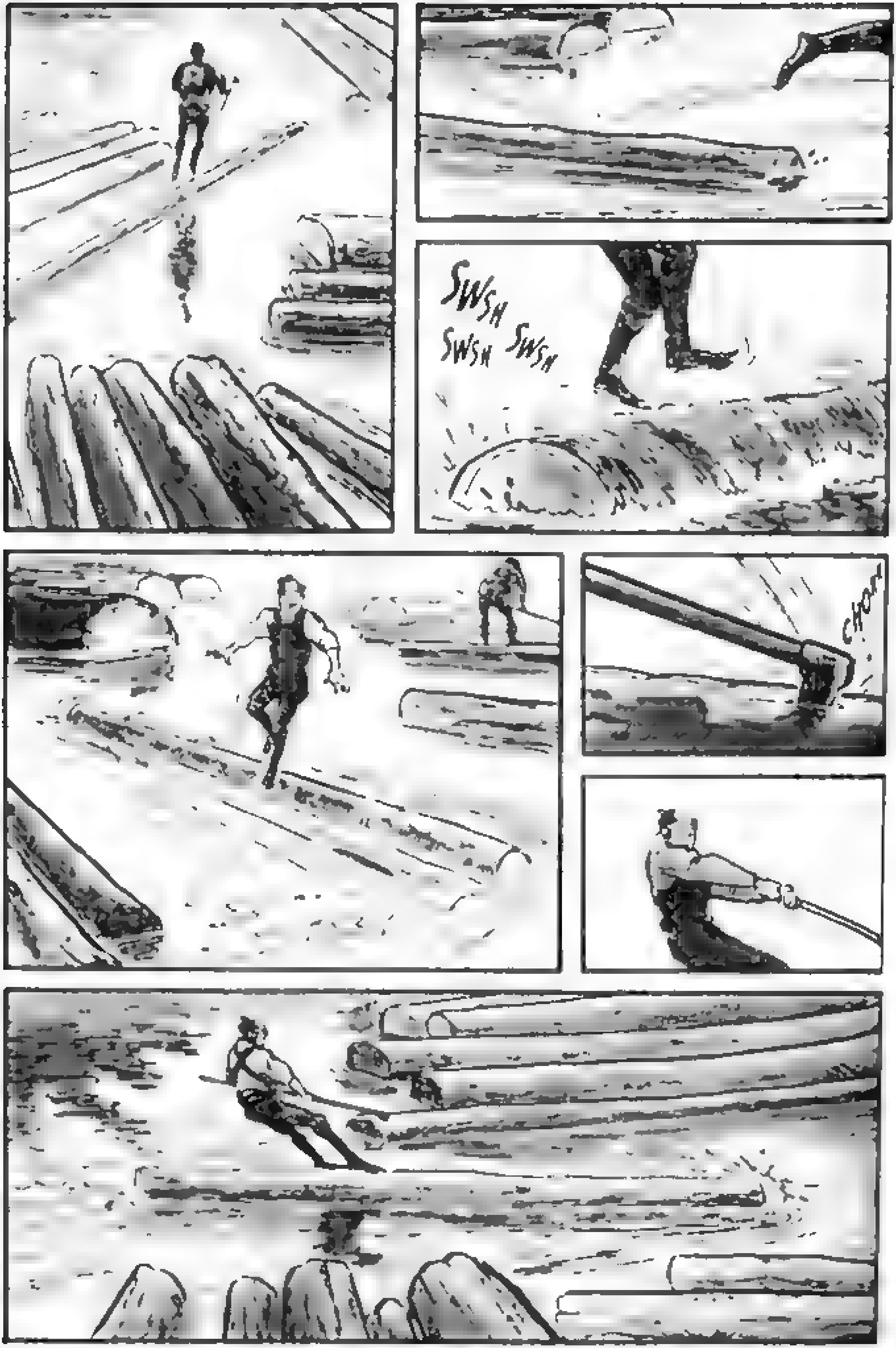
¡LA ESCUELA SHININ-RYU YAGYU! EL MÁS ALTO NIVEL DEL SHIRAHA DORI CAPTURA DEL FILO DESNUDO. DEJA QUE TU ENEMIGO TE ATRAVIESE PARA QUE TU COMPAÑERO LO MATE A ÉL.
CUANDO PELEAN EN GRUPO LOS YAGYU NO TIENEN RIVAL EN EL CIELO O EN EL INFIERNO.
NO ES LA ESPADA DE SOLO UNO SINO LA DE TODOS FORMIDABLE EN VERDAD.
ESTOS HOMBRES NO LUCHARON CONTRA MI COMO YAGYU SINO COMO KENKYAKU.

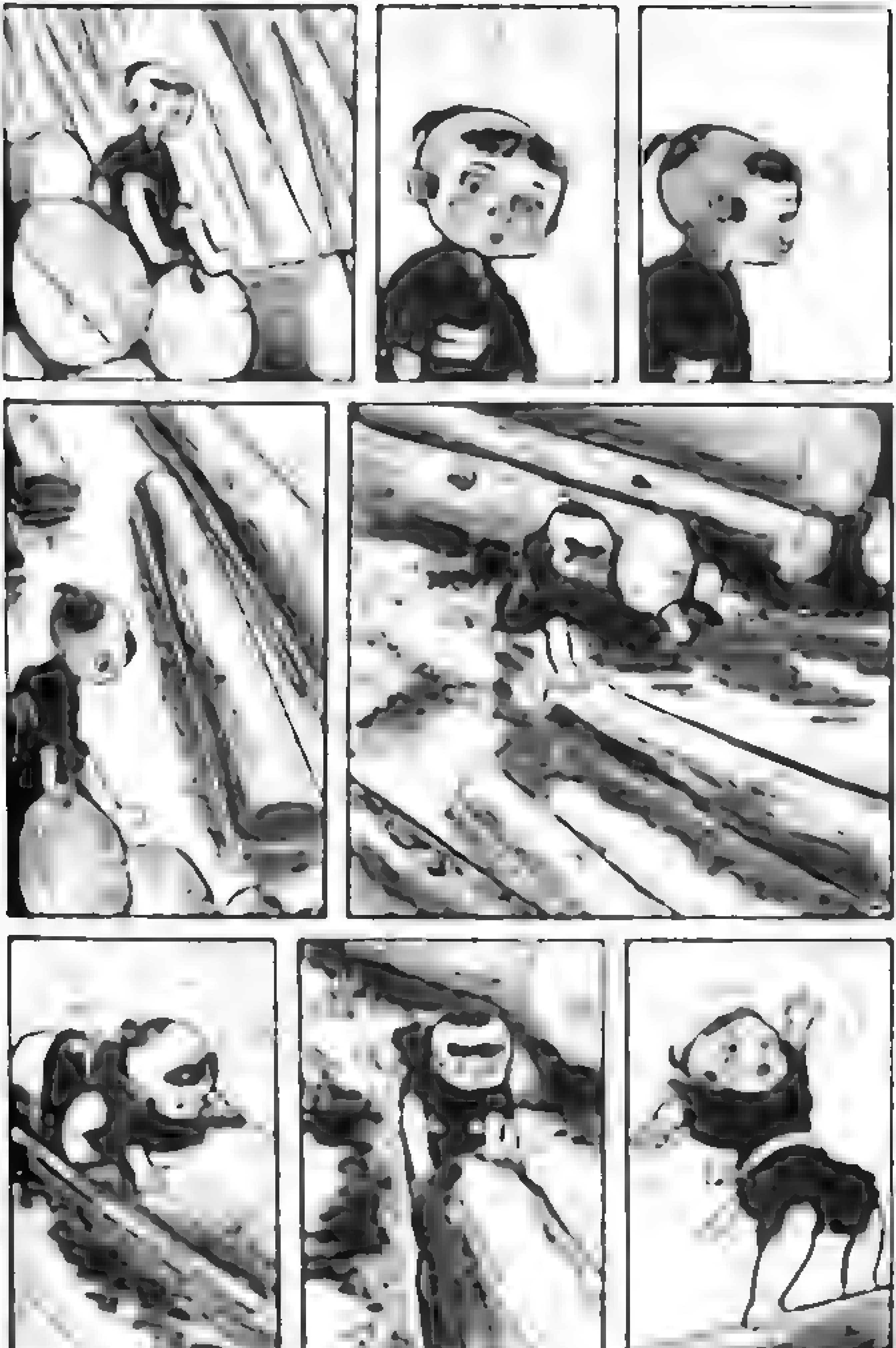
¿ENTEN-
DISTE?
DILE A RETSUDO EXACTAMENTE LO QUE DIJE.
KCHAK
SI.. SEÑOR..

ACECHADOR NOCTURNO

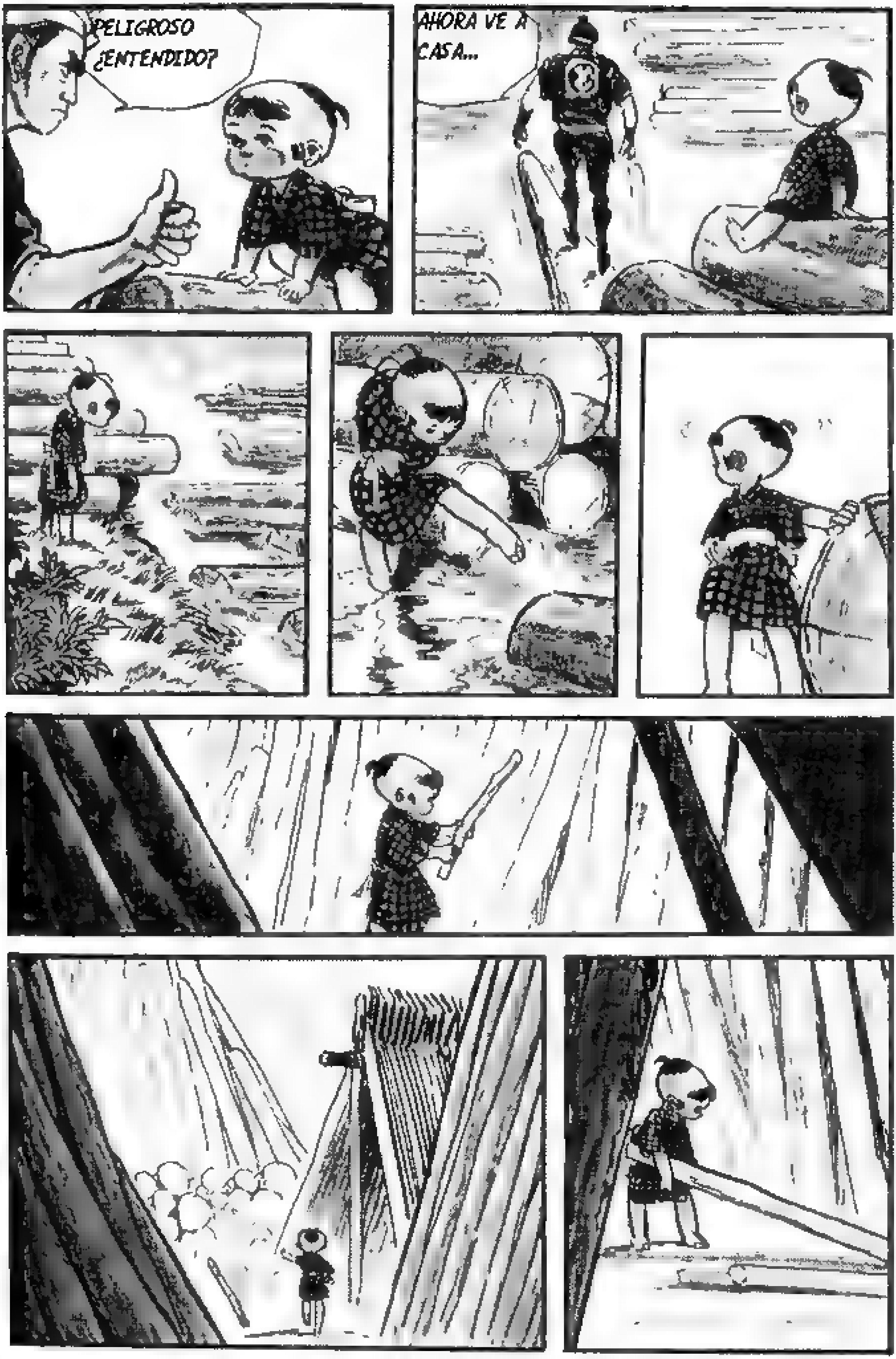
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

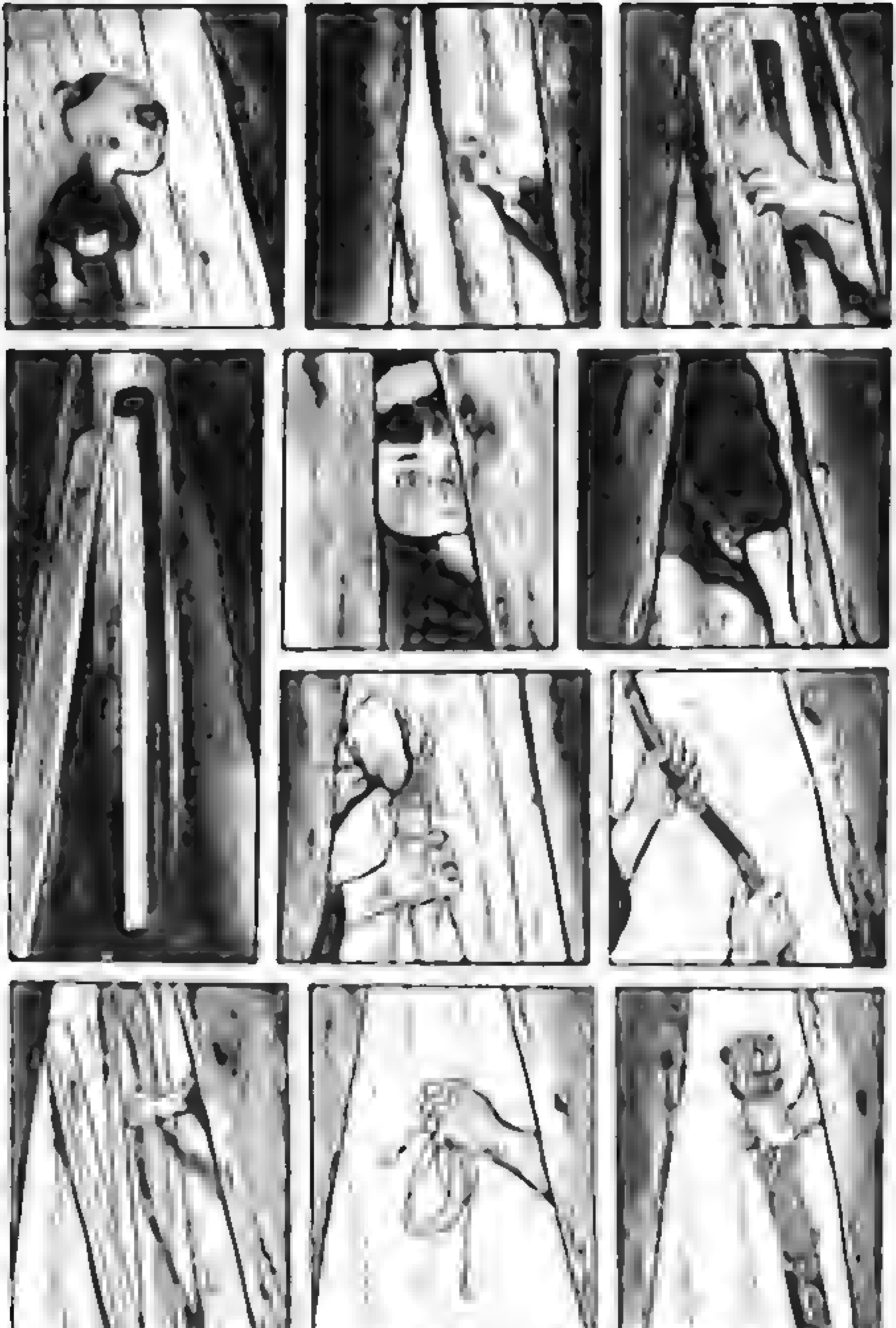

LA ESTACIÓN DE CAMINO KAWAI EN EL CAMINO NAKASENDO: LA CONFLUENCIA DE LOS RIOS KISO Y HIDA HACEN DE KAWAI EL MAYOR CENTRO MADERERO EN ESTA ALTAMENTE TRANSITADA RUTA MONTAÑOSA.

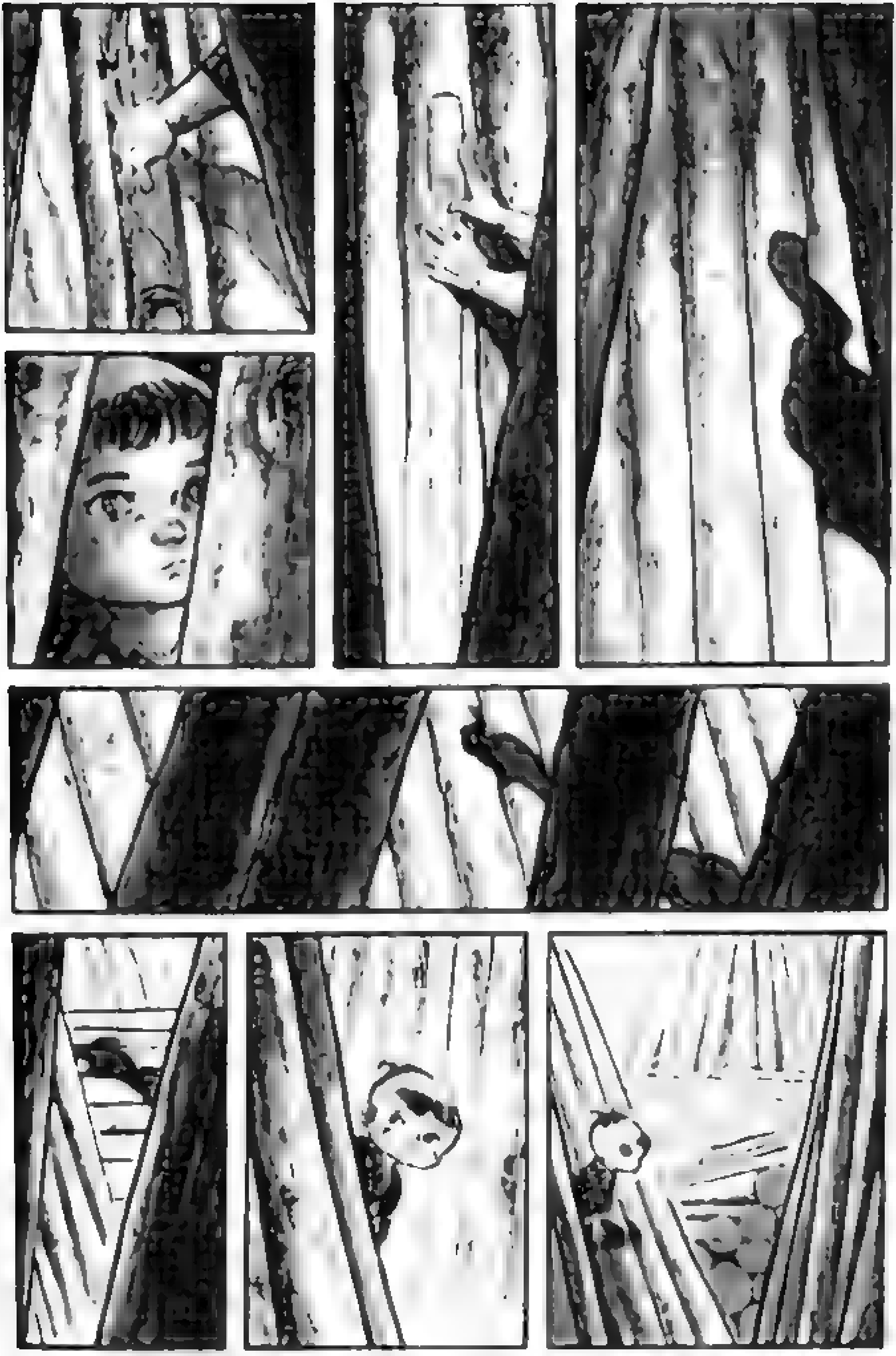

SWSH
SWSH SWSH
CHOP!



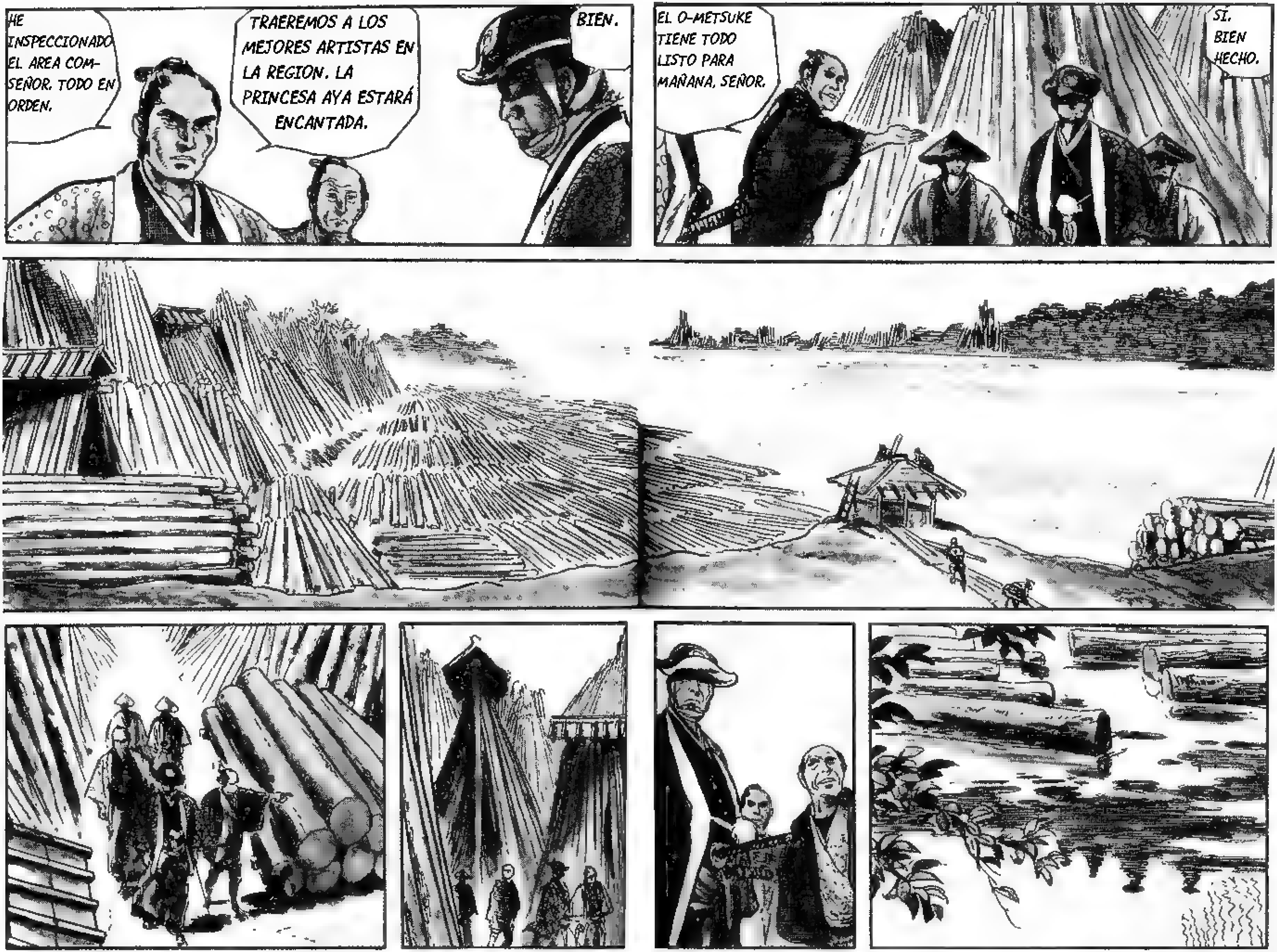
WAHH!
¿QUIERES MATARTE, HIJO?
ESTE NO ES LUGAR PARA GENTE PEQUEÑA.
TE CAES Y ESTÁS MUERTO ¿LO VES? LOS TRONCOS TE...
APLASTARÁN O TE PUEDES QUEDAR ATRAPADO ABAJO DE ELLOS Y TE AHOGARÁS.

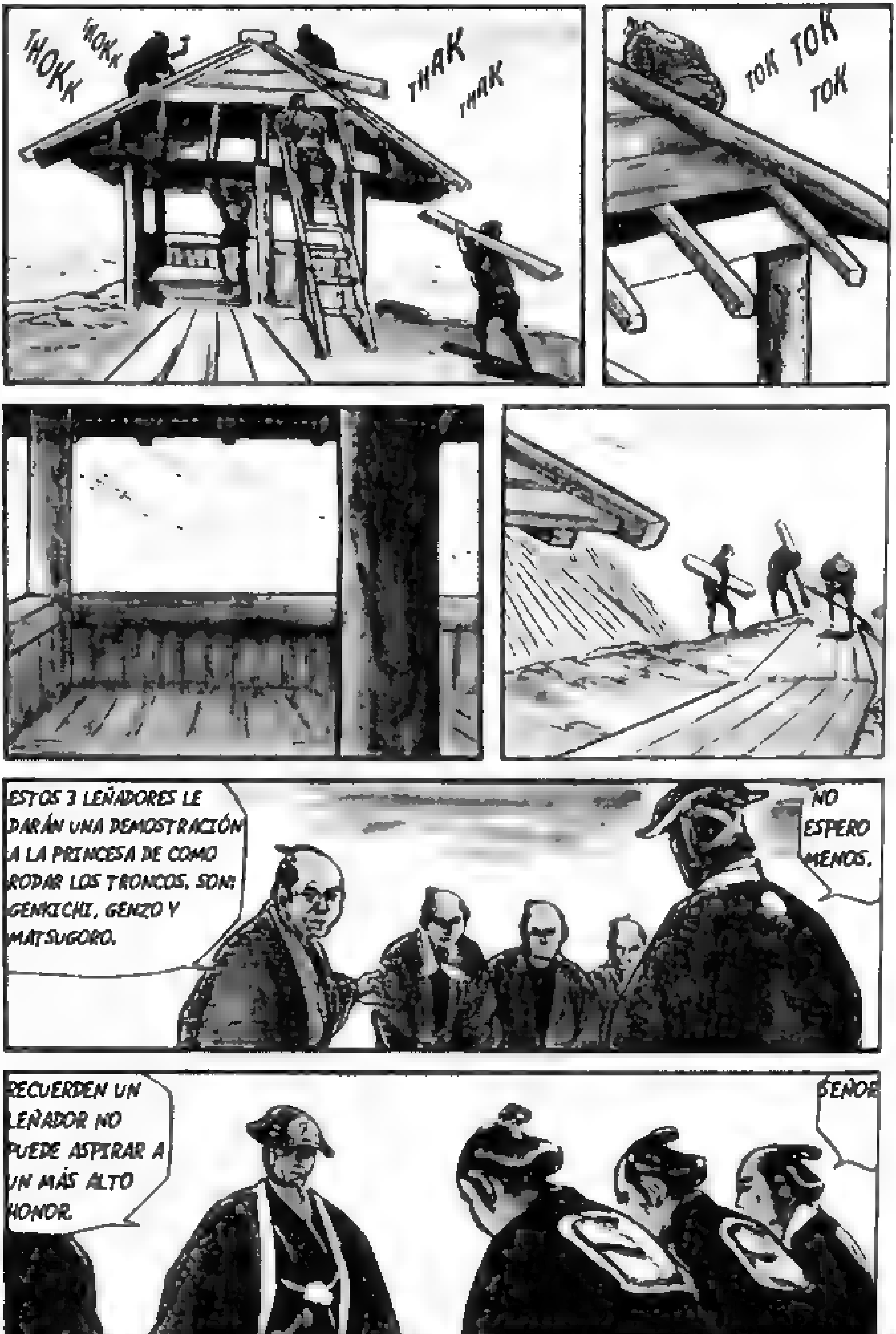

PELIGROSO ¿ENTENDIDO?
AHORA VE A CASA...





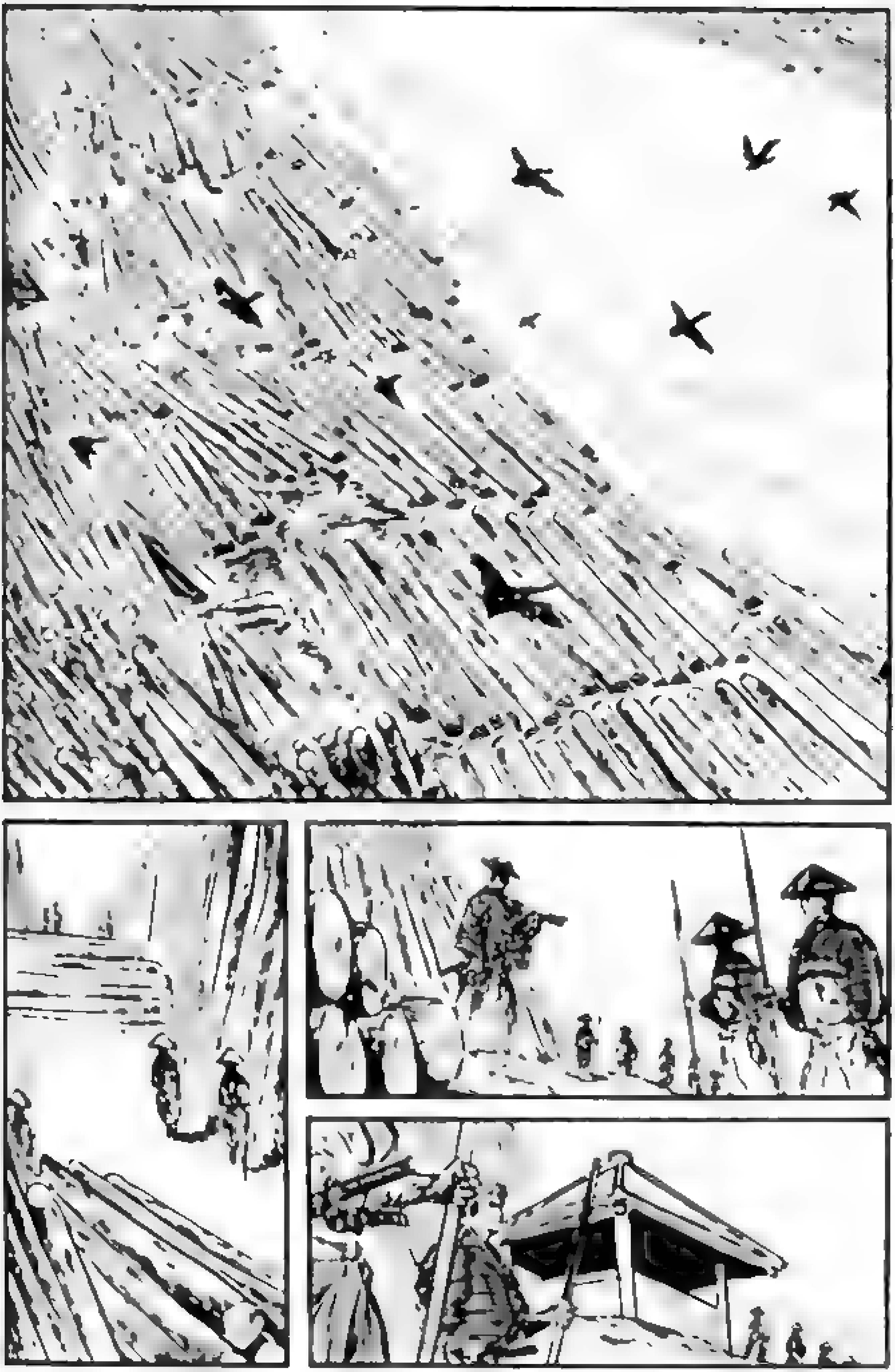
¿TODAVÍA JODIENDO POR AQUÍ, NIÑO?
TE DIJE QUE FUERAS A CASA.
MIRA, MAÑANA LA PRINCESA DEL HAN ZAKOJI VIENE AQUÍ...
SI LOS POLICIAS TE ATRAPAN HUSMEANDO POR AHÍ, TE METERÁN EN LA CARCEL...
¿ENTENDIDO?
NUNCA VI A ESE NIÑO ANTES...

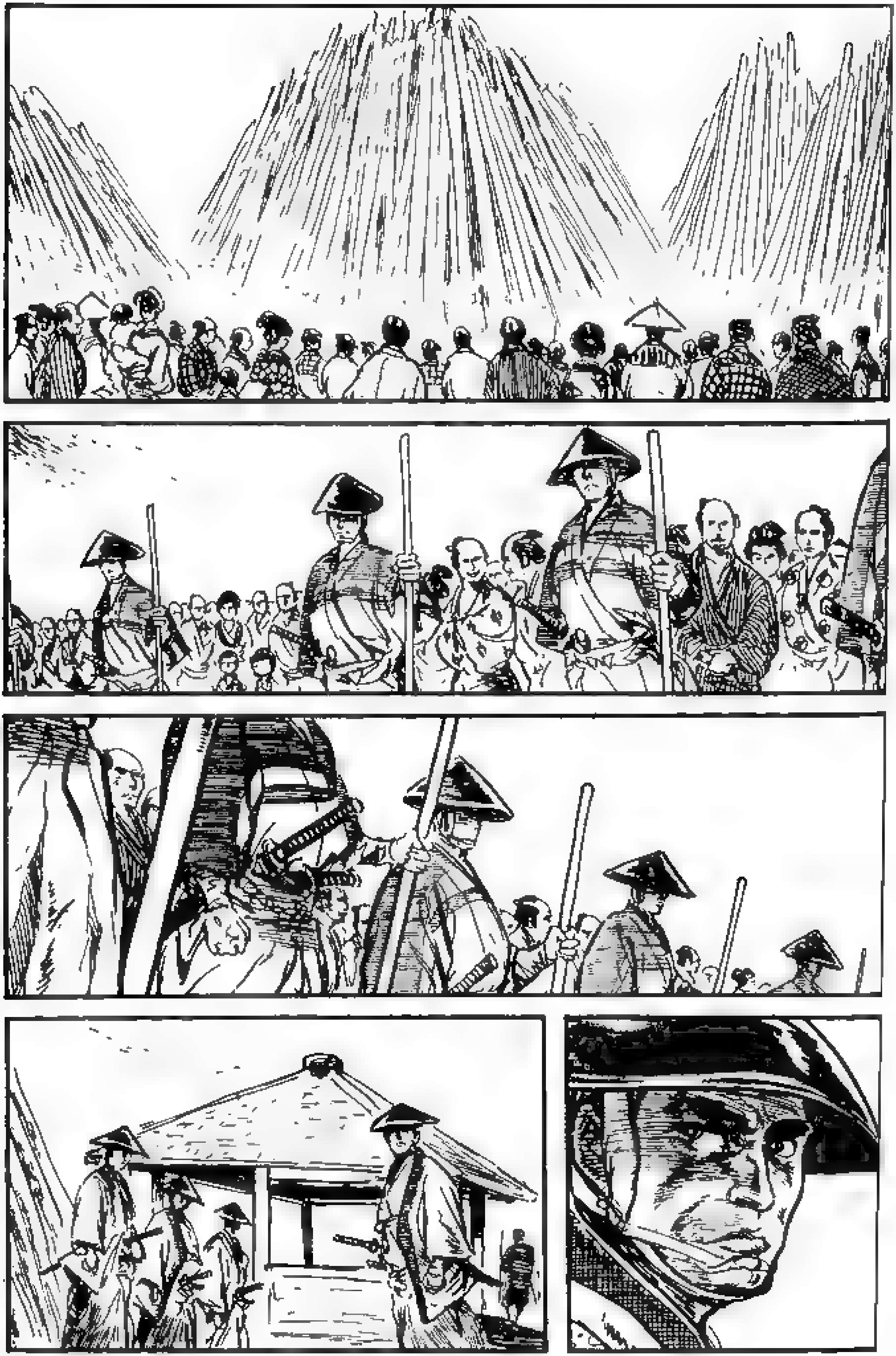

HE INSPECCIONADO EL AREA COM- SEÑOR. TODO EN ORDEN.
TRAEREMOS A LOS MEJORES ARTISTAS EN LA REGION. LA PRINCESA AYA ESTARÁ ENCANTADA.
BIEN.
EL O-METSUKE TIENE TODO LISTO PARA MAÑANA, SEÑOR.
SI. BIEN HECHO.

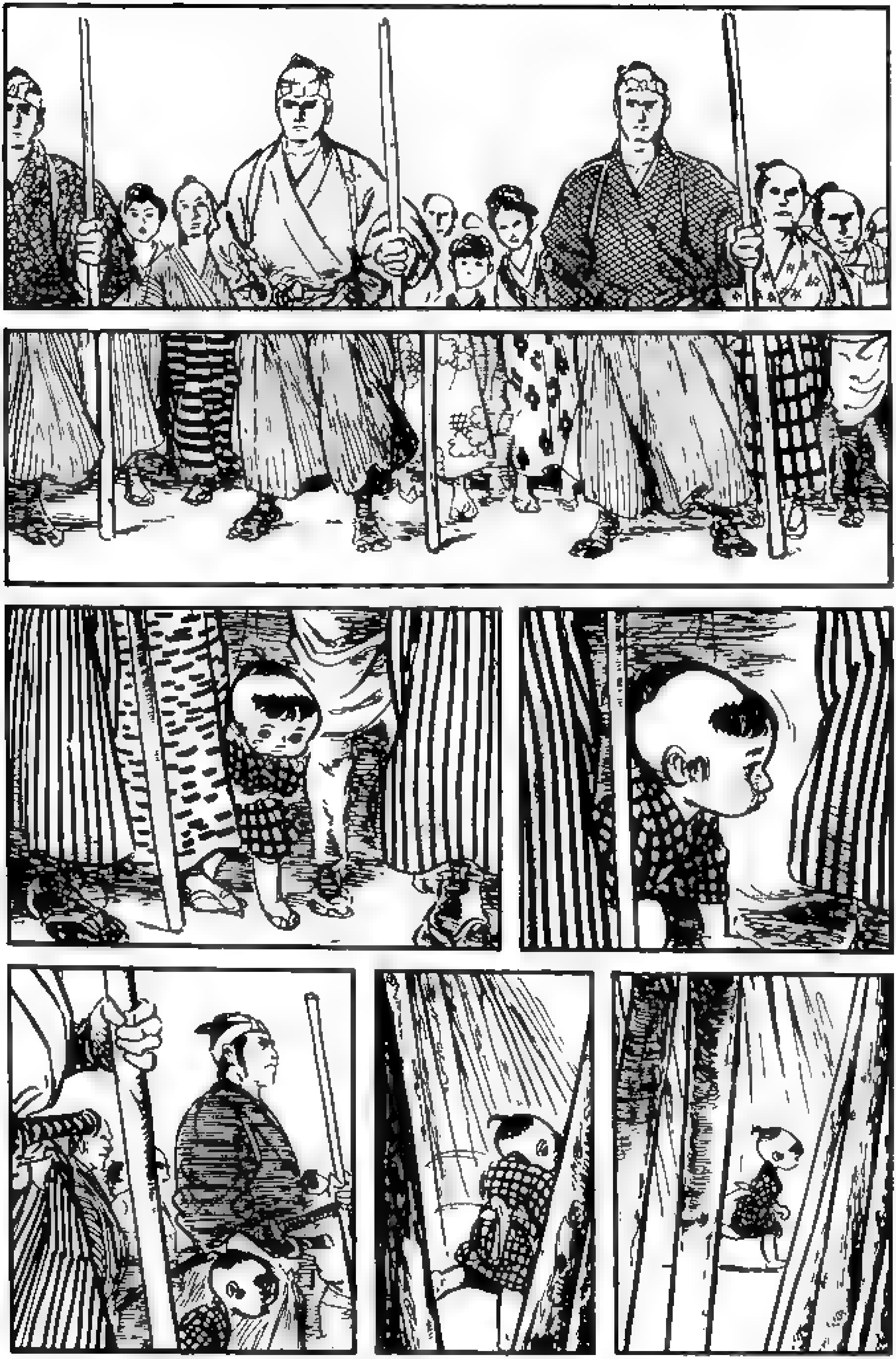

THOKK
WOKK
THAK
THAK
TOK TOK
TOK
ESTOS 3 LEÑADORES LE DARÁN UNA DEMOSTRACIÓN A LA PRINCESA DE COMO RODAR LOS TRONCOS. SON: GENKICHI, GENZO Y MATSUGORO.
NO ESPERO MENOS.
RECUERDEN UN LEÑADOR NO PUEDE ASPIRAR A UN MÁS ALTO HONOR.
SEÑOR

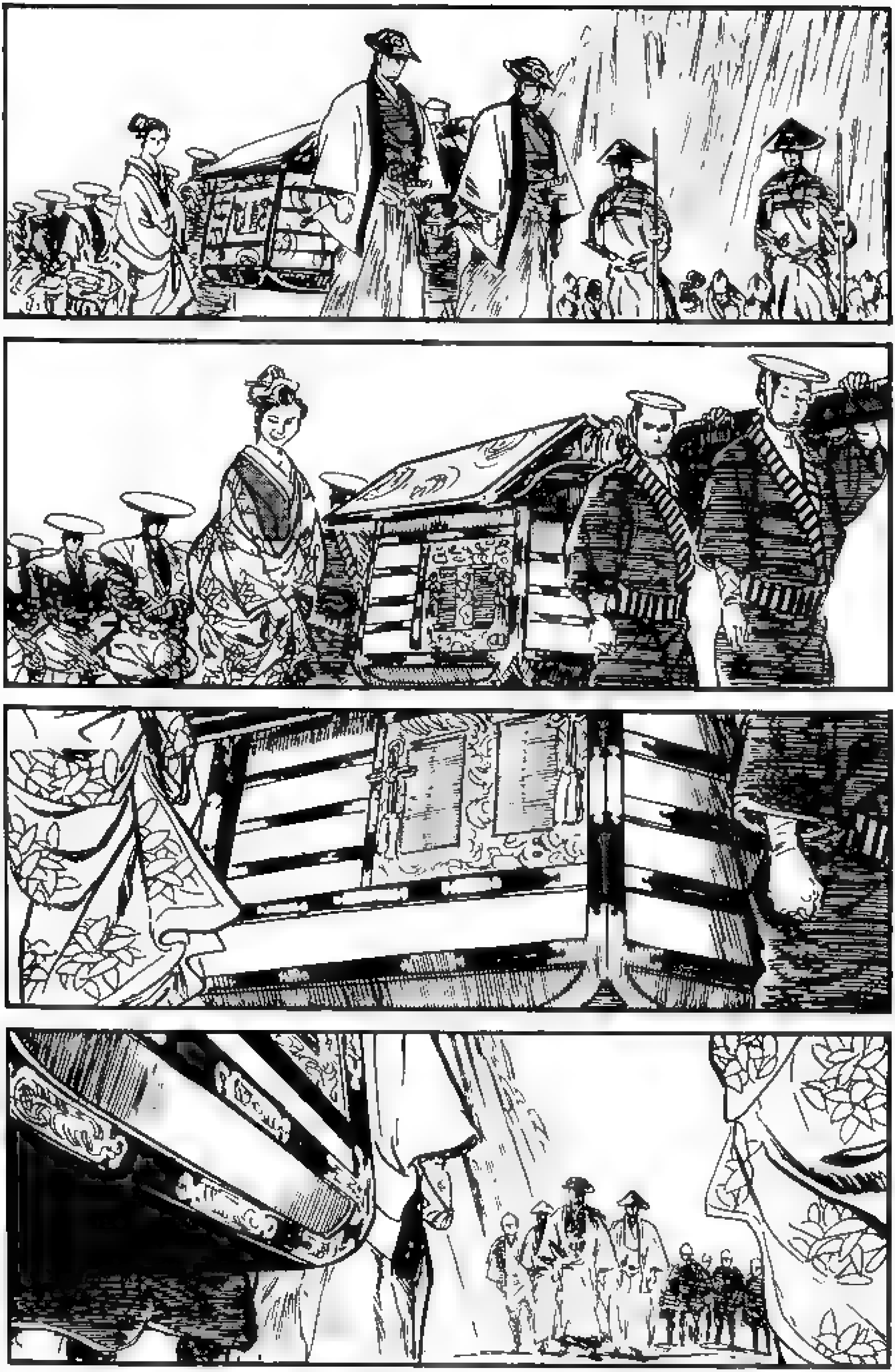
SE HABLA DEMASIADO EN EL HAN DE ESTE MATRIMONIO, DEMASIADO PARA MI GUSTO.
SÍ, LA PRINCESA AYA...
NO TIENE OTROS PRETENDIENTES, ELLA ES DIGAMOS UN POCO LENTA. LOS RUMORES DICEN QUE NUESTRO SEÑOR SOLO LA HACE SU ESPOSA PARA OBTENER UNA PARTE DE LOS ENORMES RECURSOS MADEREROS DE ZAKOJI.
HA DECIR VERDAD, SEÑOR. EL RUMOR TIENE ALGO DE MERITO.
SÍ, JINAII. NUESTRO PROPIO STOCK DE MADERA FINA MERMA DURANTE EL AÑO Y DEPENDEMOS DEL EXITO DE LOS LEÑADORES IIDA Y NUESTRA ESPERANZA ES COMBINARNOS CON ZAKOJI PARA LOGRAR MÁS PROSPERIDAD.
ZAKOJI NECESITA NUESTRO RÍO PARA LLEVAR SUS TRONCOS AL MERCADO Y ESTÁN
DESESPERADOS POR LAS HABILIDADES DE LOS LEÑADORES DE IIDA.
EL HAN ES LO PRIMERO.
Y AUN ASÍ NO SABEMOS QUE PUEDEN HACER LOS RADICALES.
LA SEGURIDAD DEBE SER IMPENETRABLE MAÑANA.
SÍ.
ESTA INSPECCIÓN DEL ASTILLERO SOLO ES UNA EXCUSA, MAÑANA DEBEMOS ANTE TODO DIVERTIR A LA PRINCESA. ¿ENTENDIDO?
NO ESTARÁ DESCEPCIONADA, SEÑOR.

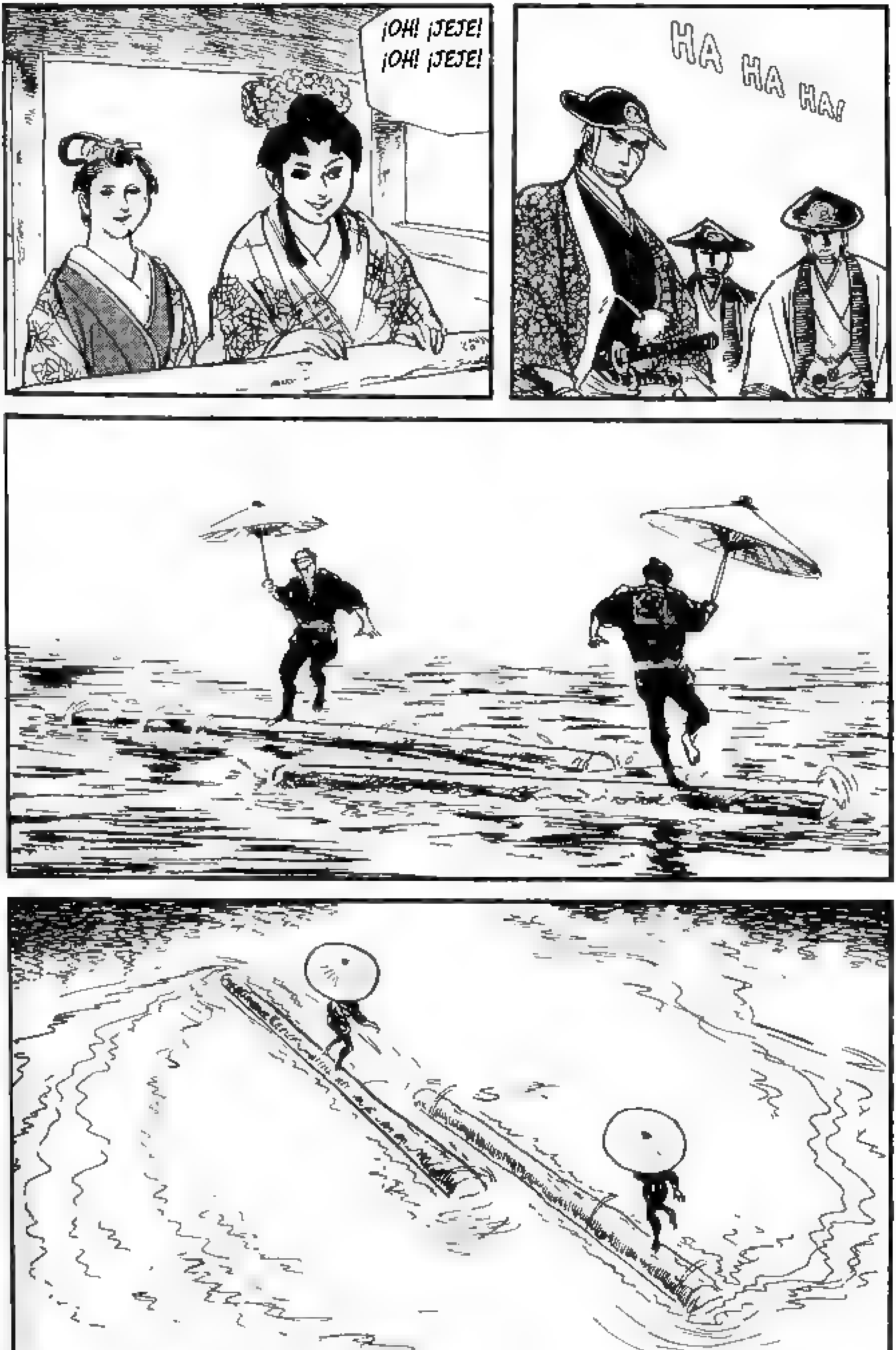
EL MUCHACHO ESPERABA EN ESTE VIEJO TEMPLO COMIDO POR LOS GUSANOS. ¿ADÓNDE HABÍA IDO SU PADRE? ÉL NO LO SABÍA PERO ESTABA ACOSTUMBRADO A ESPERAR... A LA SOLEDAD... A LAS TRISTEZAS... A SU VIDA...

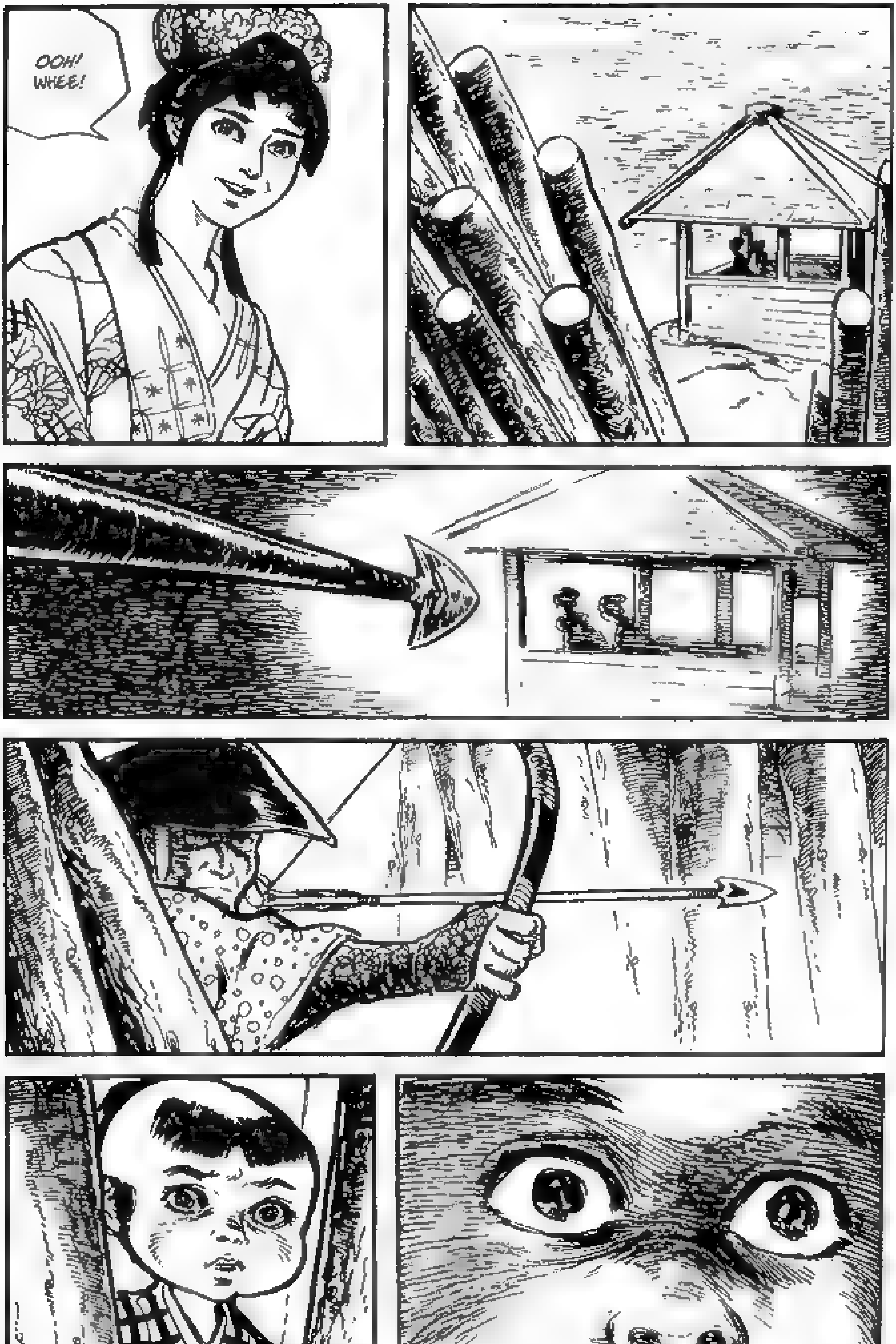






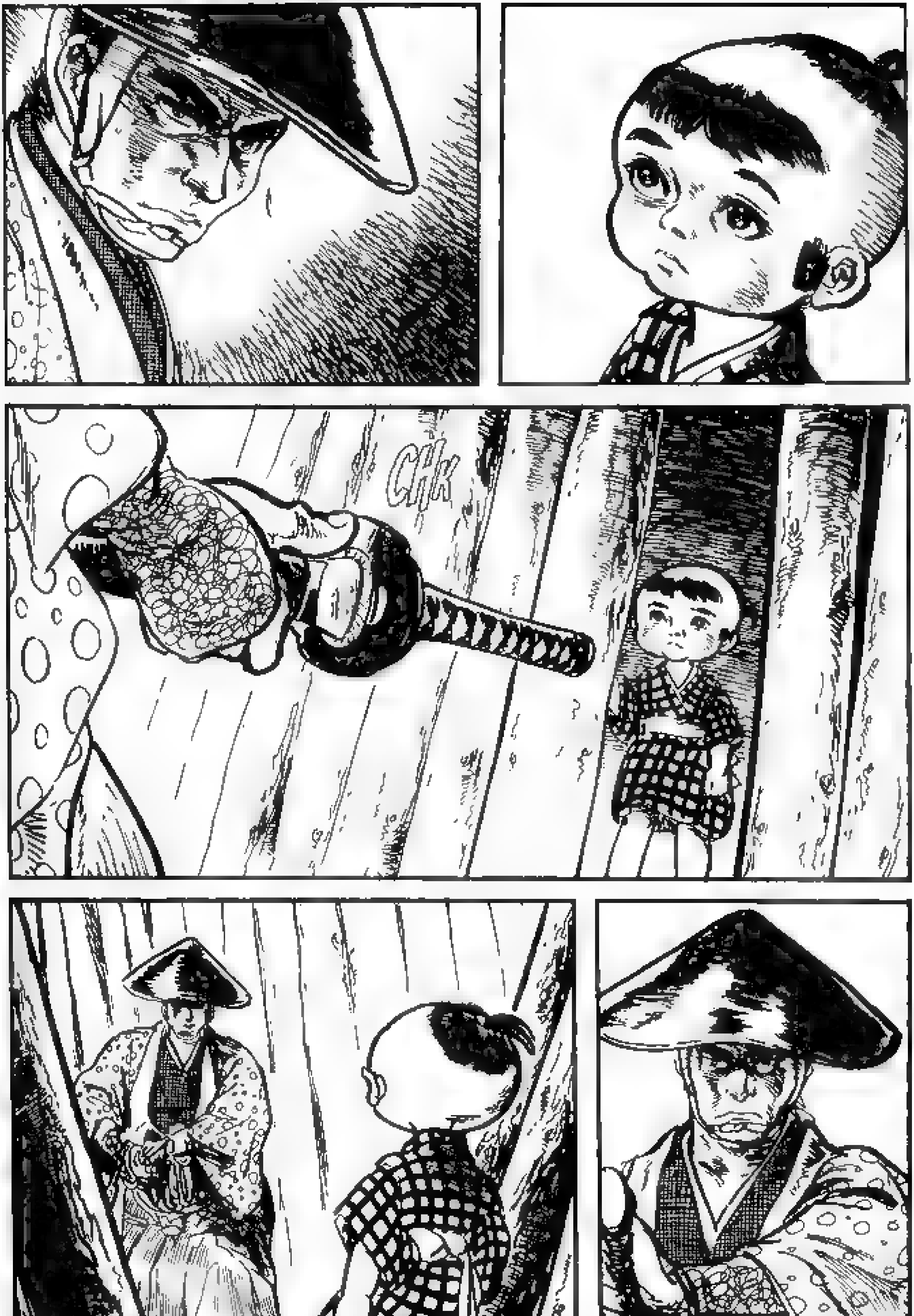



¡OH! ¡JEJE!
¡OH! ¡JEJE!
HA HA HA!


OOH! WHEE!

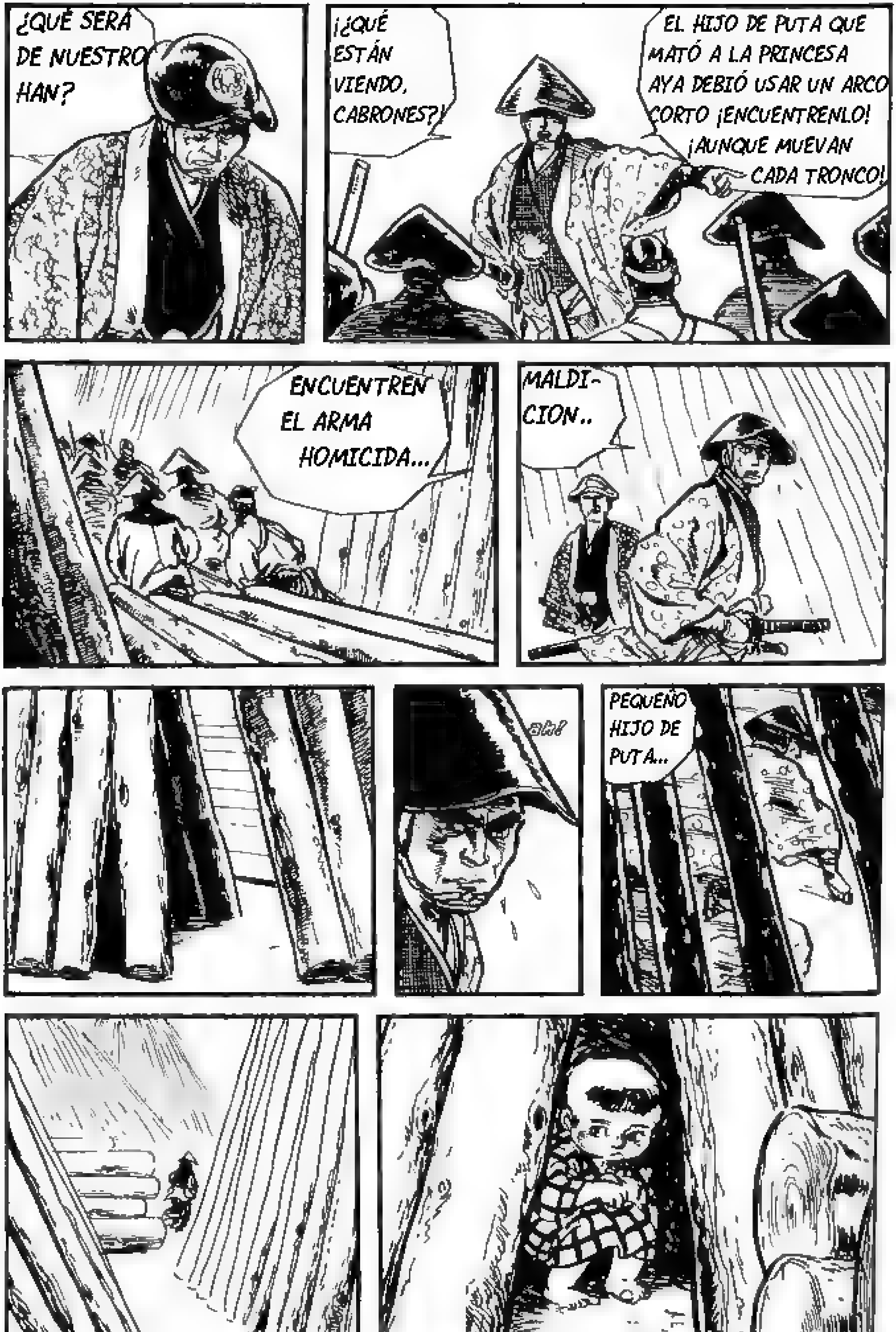
FWHITT

AHH!
¡PRINCESA!

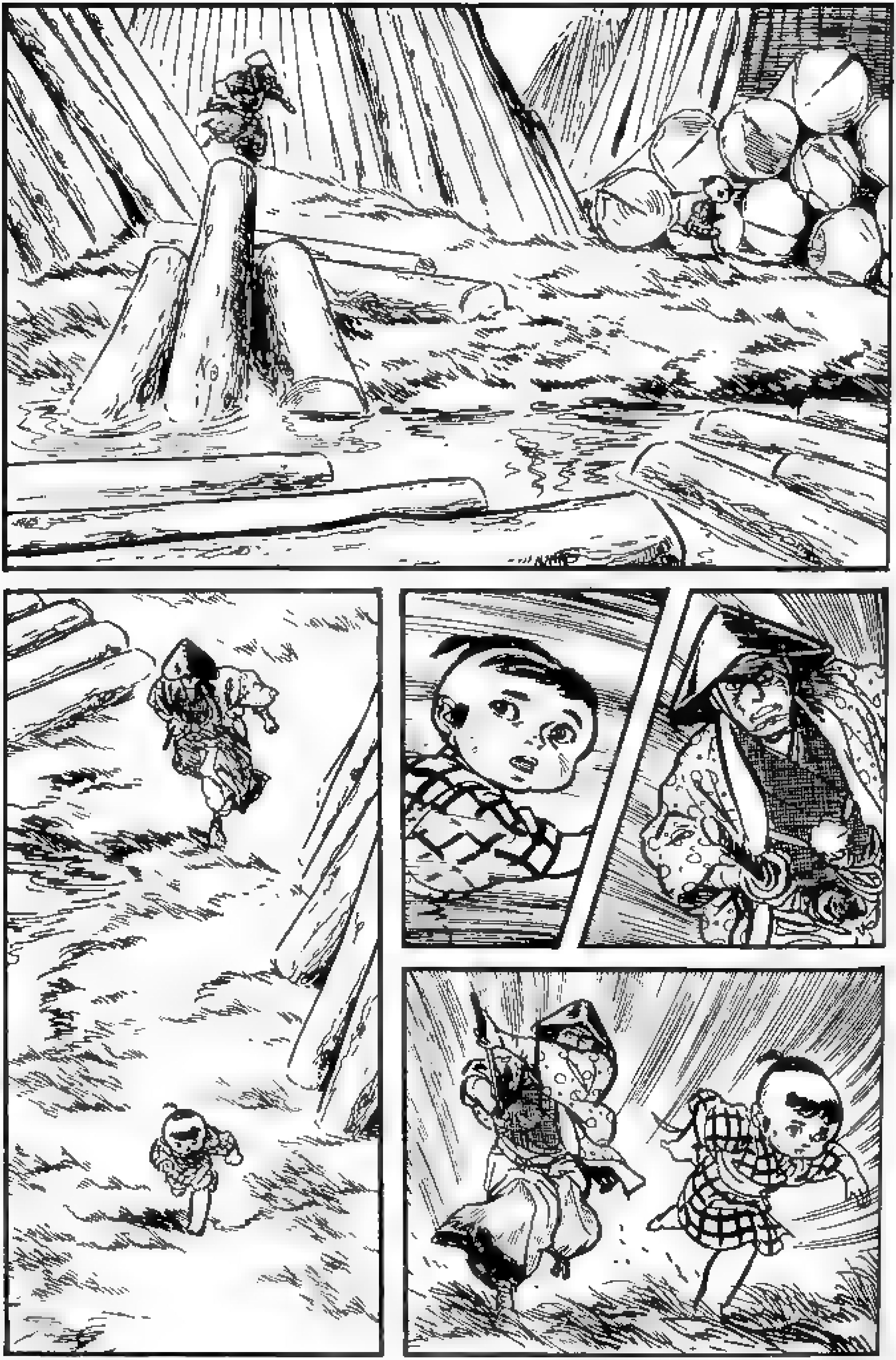

Chk

¿EH? ¡¿POR QUÉ TÚ?!
¡BUSQUEN EN CADA ESQUINA! ¡TÚ BUSCA ALLÍ!
¡ACORDONEN EL ASTILLERO! ¡QUE NO SALGA NADIE!
¡DISPARARON DESDE AQUÍ!

¿QUIÉN HARÍA UNA COSA ASÍ?
MIER-DA..
JINNAI ¡¿NO LO ATRAPASTE?!
¡ERA TU RESPONSA-BILIDAD LA COMPLETA SEGURIDAD! ¡MAL-DITA SEA!
NO TENGO DISCULPA..
PERO ¿QUIÉN LO HIZO?
POR SUPUESTO, YO, JUNNAI WAKKU COMETERÉ SEPPUKU POR MI FALTA, PERO ANTES TRAERÉ ANTE LA JUSTICIA A ESE SUCIO ASESINO...

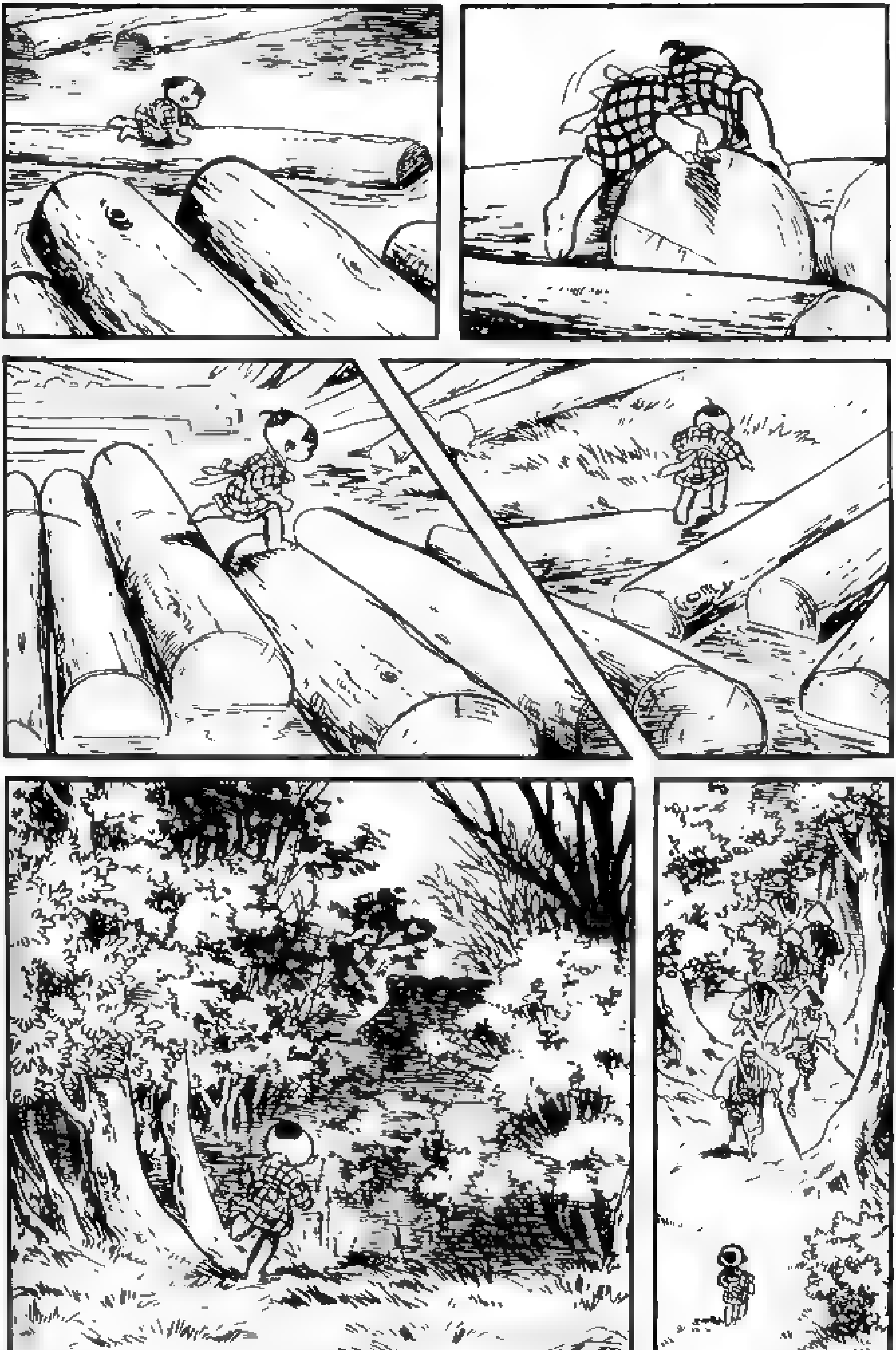

¿QUÉ SERÁ DE NUESTRO HAN?
¡¿QUÉ ESTÁN VIENDO, CABRONES?!
EL HIJO DE PUTA QUE MATÓ A LA PRINCESA AYA DEBIÓ USAR UN ARCO CORTO ¡ENCUENTRENLO!
¡AUNQUE MUEVAN CADA TRONCO!
ENCUENTREN EL ARMA HOMICIDA...
MALDI-CION..
PEQUEÑO HIJO DE PUTA...

¡ALLÍ ESTÁS, MIERDITA!



¡¿QUÉ...
?!
BUMPF

WAKU SA-MA ¡¿QUÉ PASA?!
¡¿ENCONTRO ALGO, SENOR?!
NO.. NO ERA ESO..
VEN.. ESE NIÑO ESTUPIDO ESTÁ EN PELIGRO Y TRATABA DE SALVARLO.. ¡PEQUEÑO IDIOTA!
¡¿QUÉ ESTÁ HACIENDO ESE CRIO?!
¡¡REGRESA!!
¡DETENTE!

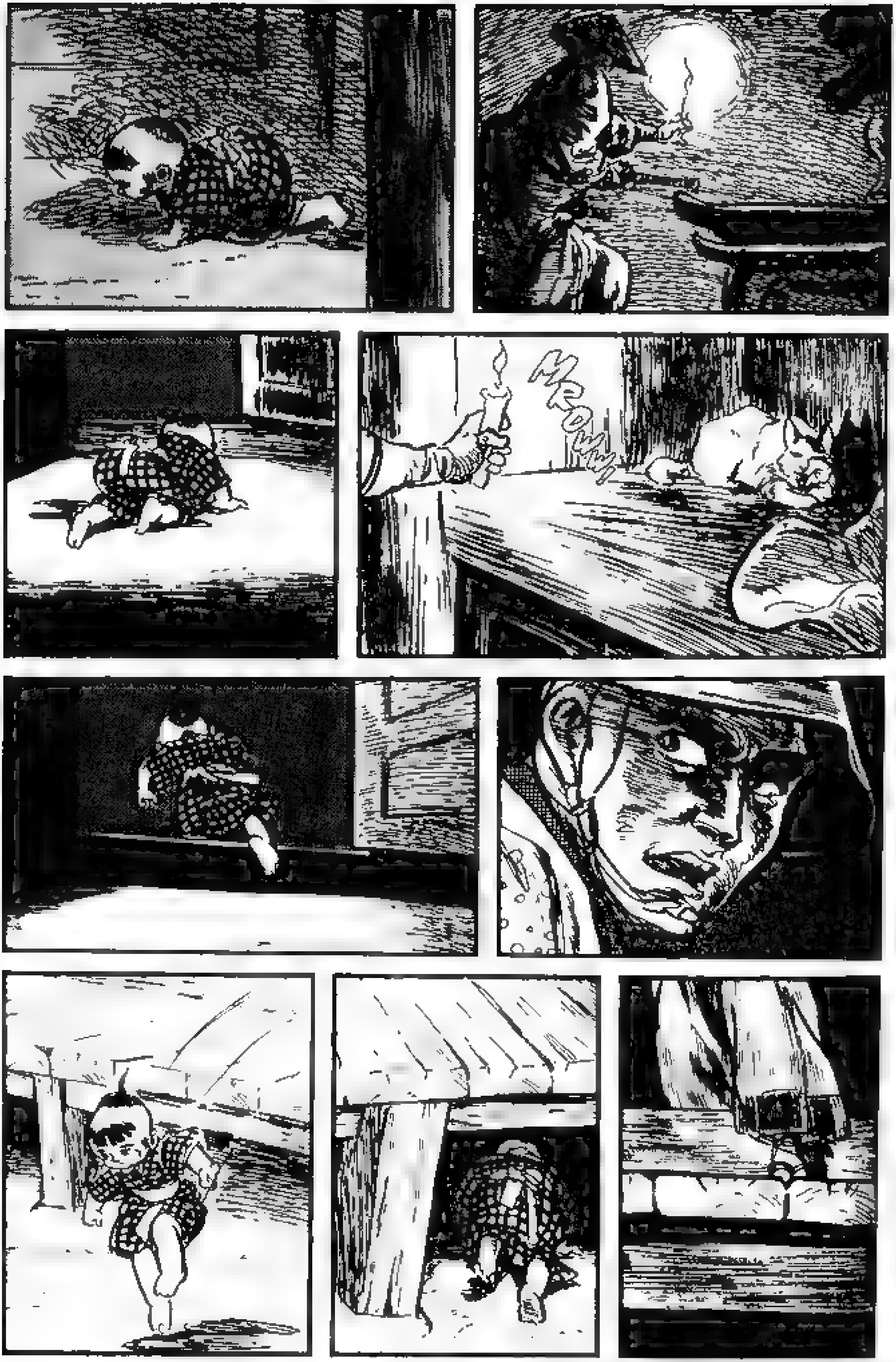


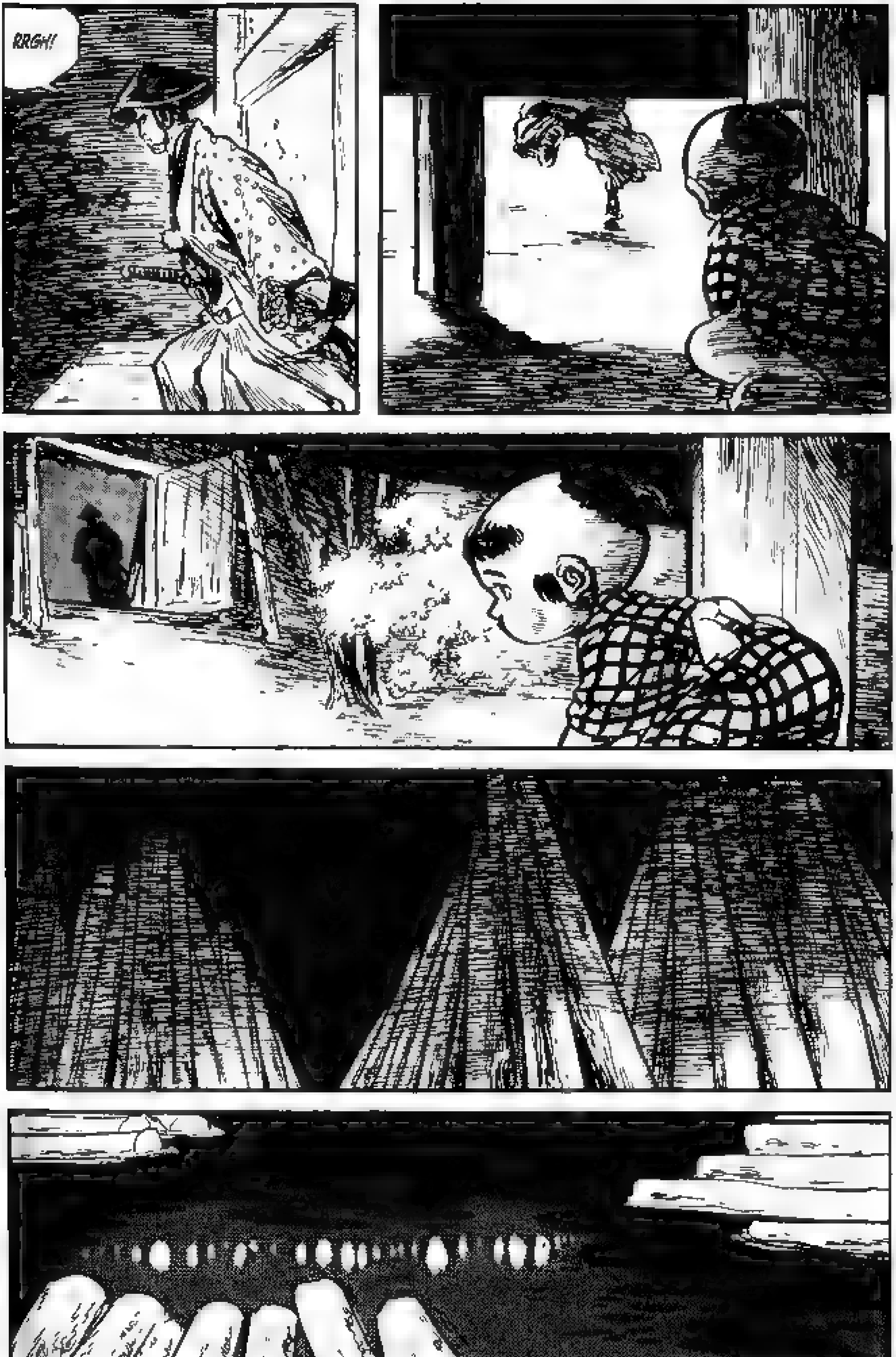
AH..?!
WAKU-SAMA?!
¡¿POR QUÉ ME SIGUIE-RON?!
SEÑOR, HACE TRES DÍAS UN RONIN CON SU HIJO FUERON VISTOS EN EL TEMPLO SHOHEI..
¿UN NIÑO?
SÍ, Y DESPUÉS DESAPARECIÓ Y DEJÓ AL NIÑO ABANDONADO...
ESE RONIN DEBE SER EL ASESINO..
Y EL NIÑO ES SU HIJO...

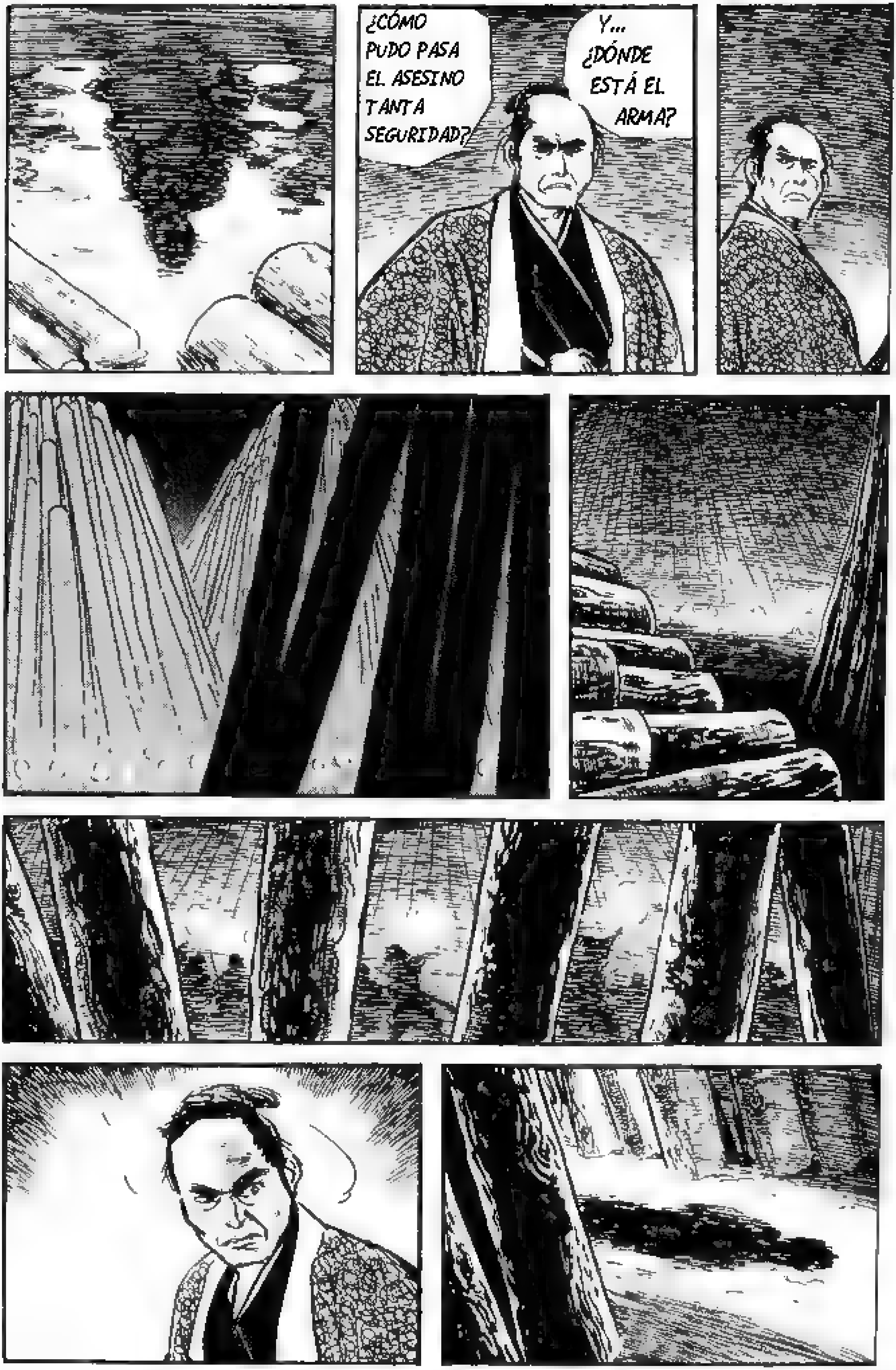
SI EL NIÑO AUN ESTÁ AQUÍ DEBE ESTAR CERCA...
USTEDES BUSQUEN A ESE RONIN Y YO BUSCARÉ AL NIÑO...
¡VAYAN YA!
SÍ..

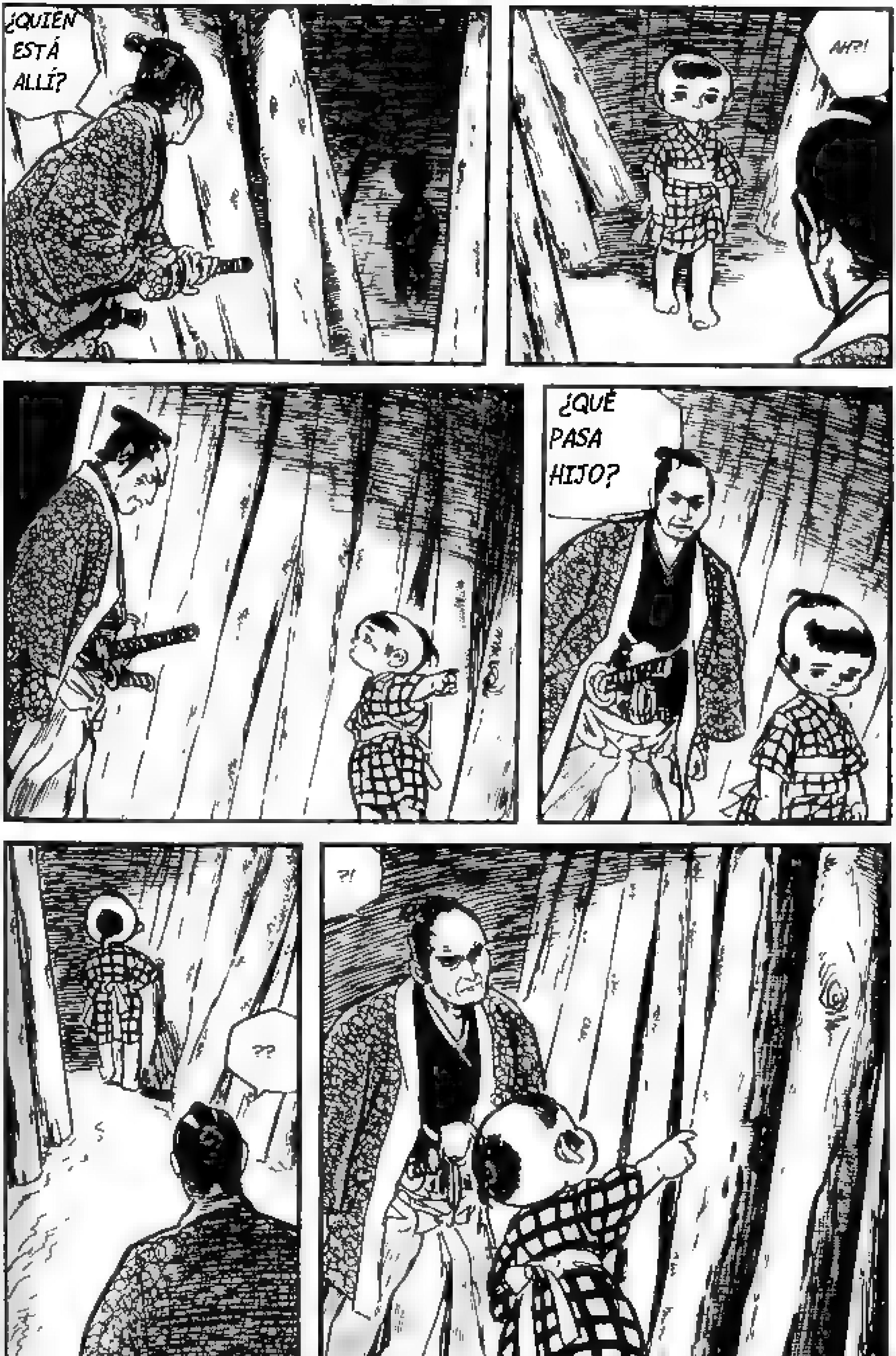
MIERDA.. ¿ADÓNDE SE FUE?

K-TNK


MROWW


RRGH!


¿CÓMO PUDO PASA EL ASESINO TANTA SEGURIDAD?
Y... ¿DÓNDE ESTÁ EL ARMA?


¿QUIÉN ESTÁ ALLÍ?
AH?!
¿QUÉ PASA HIJO?
??
?!

EN EL TRONCO
EH ?
¡¿QUÉ?!
KLOK
AH!!

JINNAI JUSTO A TIEMPO
¡ÉL! ¡ESE HOMBRE!
¿QUIER..? ¡FUE ÉL!
HYAAA!
AAH!!

¡DICE LA VERDAD!
JEJE.. BUENO ¡NI MODO! GRITA LO..
..QUE QUIERAS, METSUKE, NADIE TE OIRÁ
EH ?!
ORDENÉ A TODOS QUE BUSQUEN EN EL TEMPLO SHOHEI..
EL "ASESINO" SE OCULTA POR ALLÍ ¿SABES?
¡ESTÁS SOLO! NADIE TE AYUDA-RÁ ESTA VEZ! DE TODOS MODOS DESPUÉS DE...
..ESTE ESCANDALO TENDRÍAS QUE COMETER SEPPUKU.. MIRALO ASÍ YO SERÉ TU KAISHAKUNIN POR ADELANTADO... JAJAJA ¡JAJAAJA!

HYAA!

LOCO DE MIERDA..
¡DIME EL POR QUÉ!
KCHAAA
CHKK
¿POR QUÉ? PORQUE SI COMETES SEPPUKU YO TOMÓ TU PUESTO, POR ESO.
¡¿QUÉ?! ¡HICISTE ESO PORQUE QUERIAS UNA PROMOCION!
¡CLARO! TODOS QUIEREN UN MEJOR TRABAJO ES UNA DE LAS 5 LUJURIAS DE BUDA!
Y CON TODA ESA OPOSICION AL CASAMIENTO ¡QUE MEJOR OPORTUNIDAD PARA MI QUE LA VISITA DE ESA PUTA!

EL PAPÁ DE ESE CABRONCITO SERÁ EL ASESI-NO Y TODOS FELICES.
CHILLARÁ JURANDO QUE ES INOCENTE PERO QUIEN LE CREERÁ A ESE PIOJOSO RONIN...
RRG!
SÍ.. UN RONIN MATÓ A LA PRINCESA AYA Y DESPUÉS AL METSUKE..
LOS 2 HAN SUFREN.. ESTARÁN EMPATADOS.. SÍ.. "EL MUERTO AL HOYO Y EL VIVO AL YOYO" JAJAJA...
AH. ?!

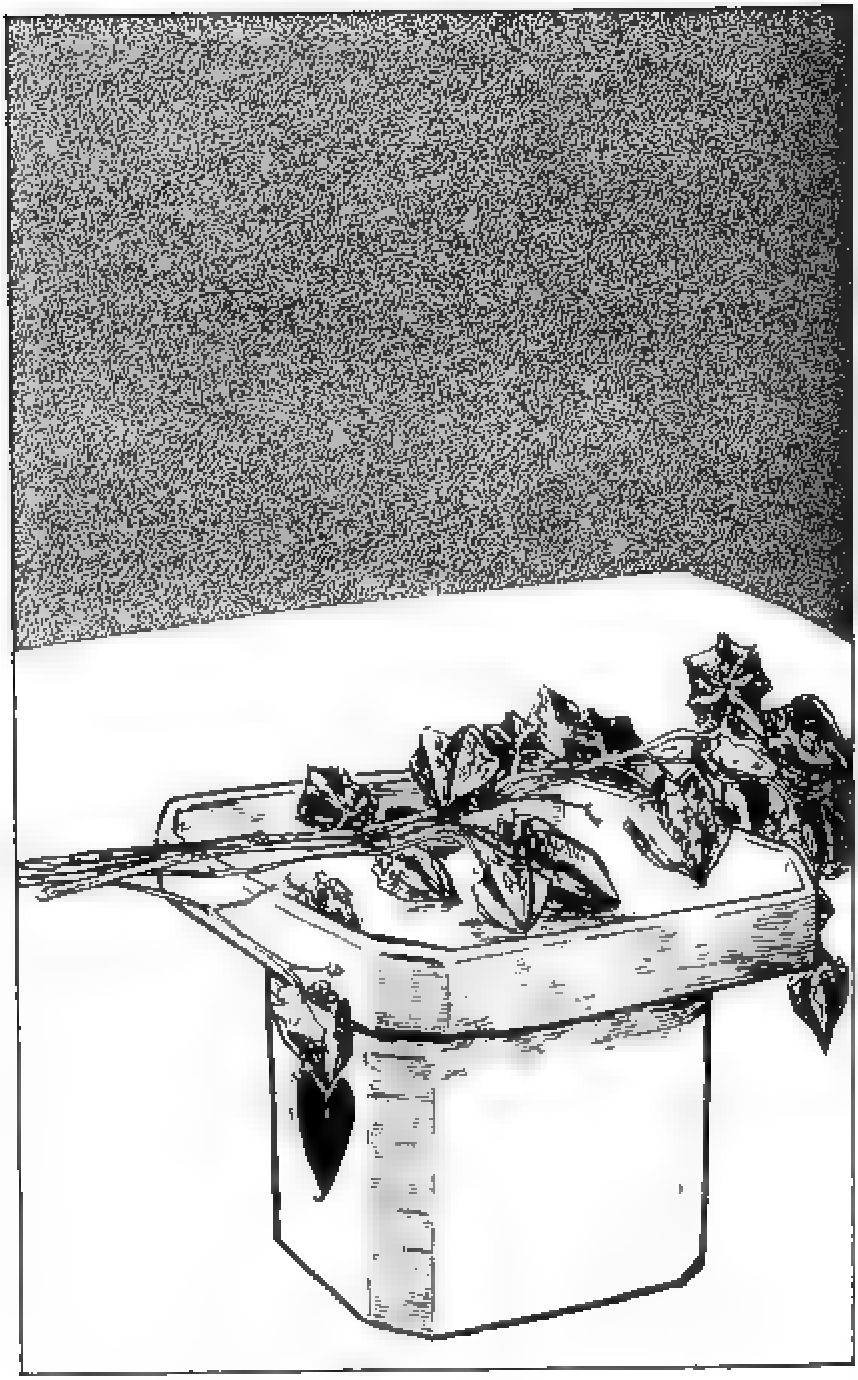
PAPA!
DAIGORO...?

¡TÚ DEBES SER EL PADRE! ¡PERFECTO! JAJAJA..
ME VAN A DAR UNA RECOMPENSA POR ESTO.. 3 PAJAROS DE UN TIRO.. SERÉ UN HEROE...
¡MUERE, RONIN HIJO DE LA GRAN PUTA! JAJAJA
SPANGG

AHORA.
¡¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DE ESTO?!

EL TRIGESIMO SEXTO

NUBE DRAGON, VIENTO TIGRE



TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

¡MATENLO!

KYAHHHH!

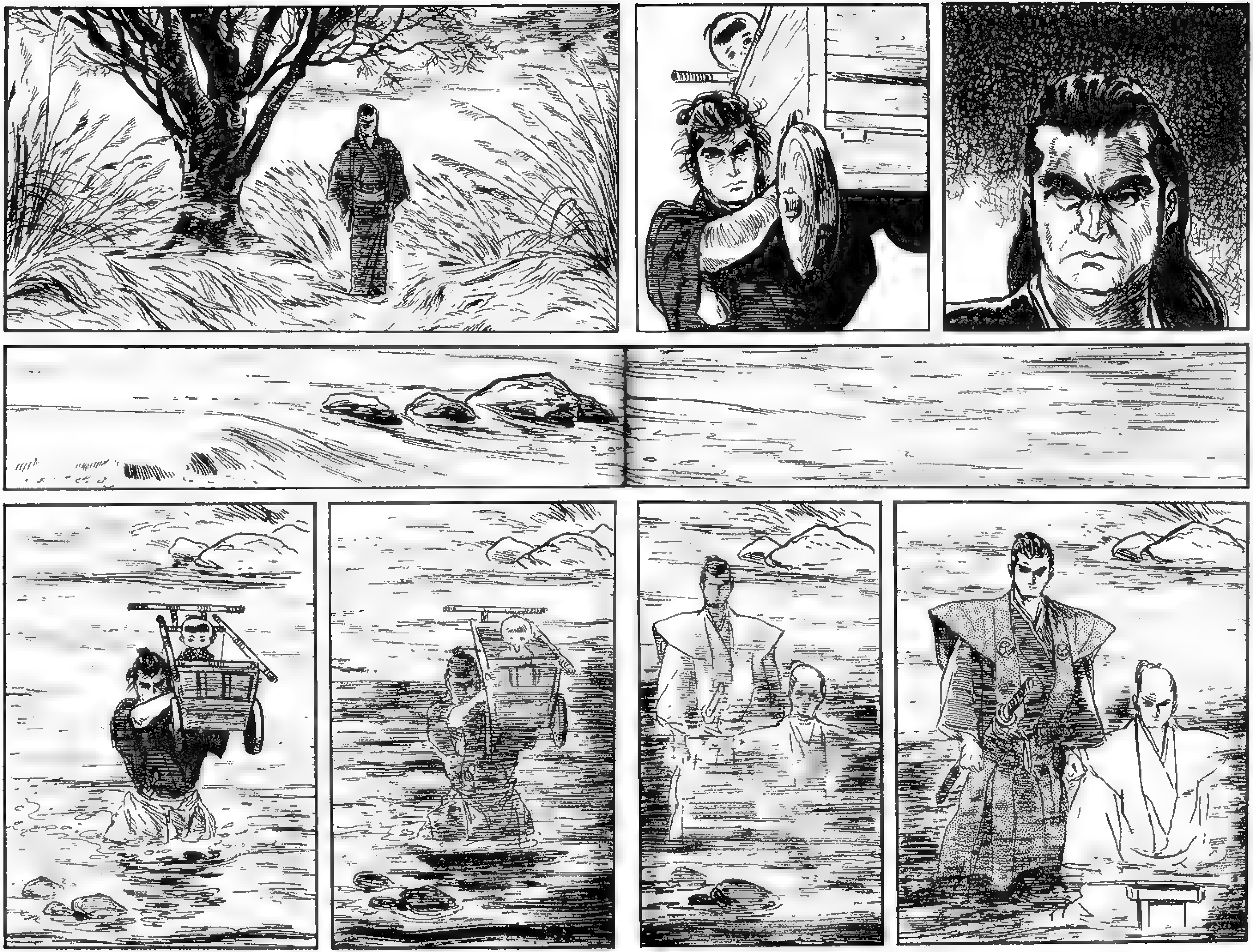
RYAA!

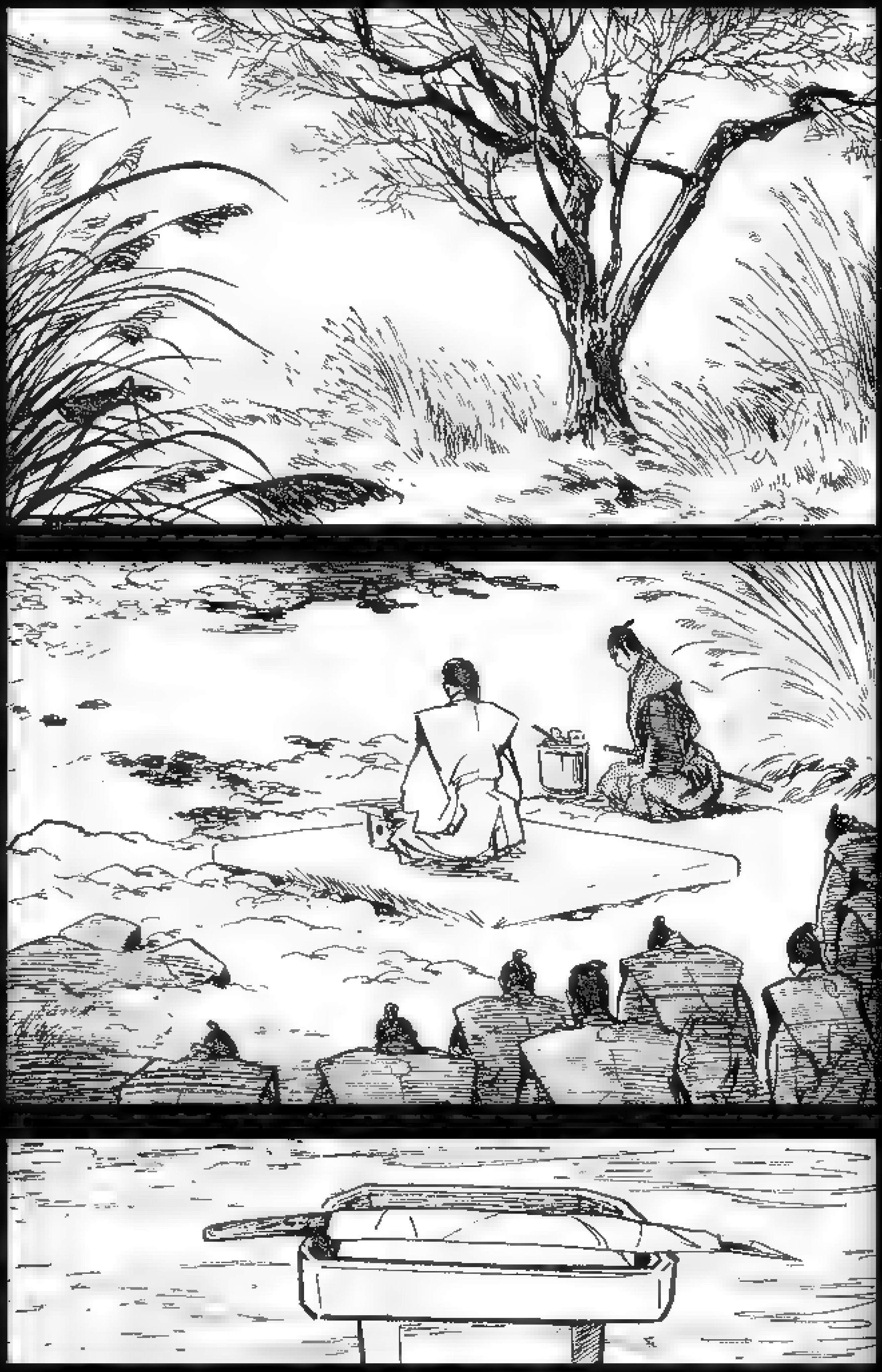
KRAKK
AHG!
SCHOKK
FWHSSH

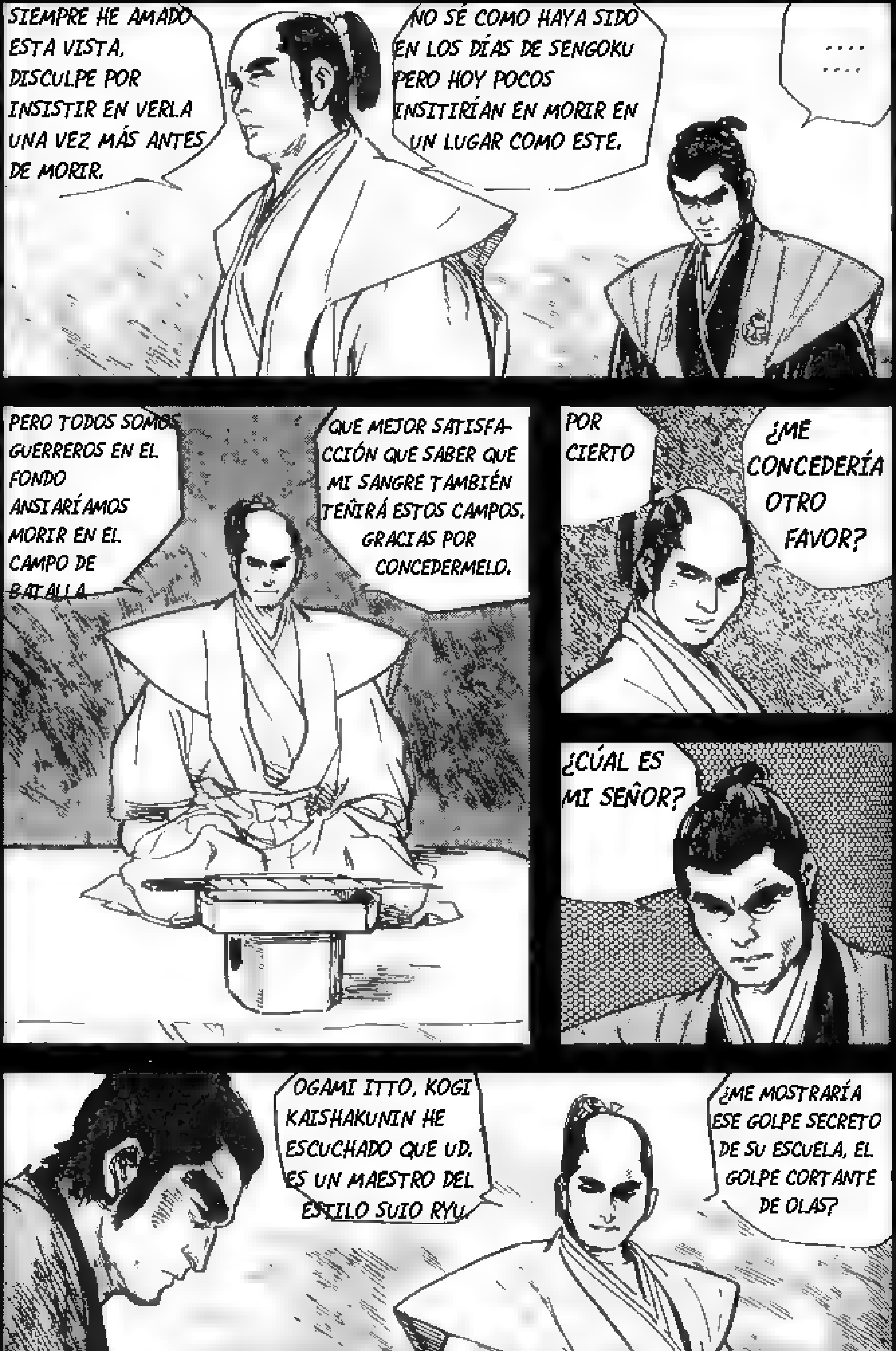
AUUGH!!

WHSSH

Chk



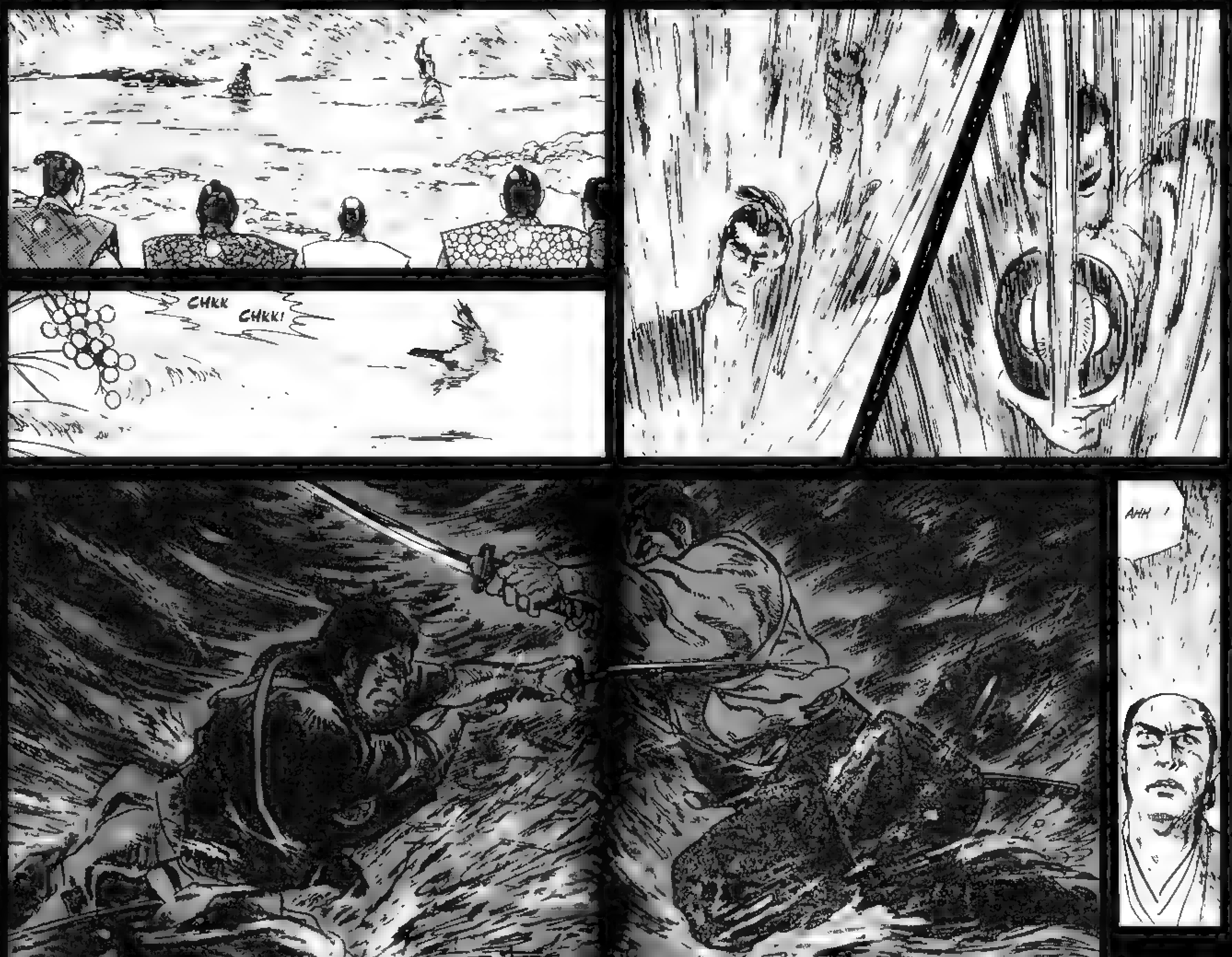



SIEMPRE HE AMADO ESTA VISTA, DISCULPE POR INSISTIR EN VERLA UNA VEZ MÁS ANTES DE MORIR.
NO SÉ COMO HAYA SIDO EN LOS DÍAS DE SENGOKU PERO HOY POCOS INSITIRÍAN EN MORIR EN UN LUGAR COMO ESTE.
....
....
PERO TODOS SOMOS GUERREROS EN EL FONDO ANSIARÍAMOS MORIR EN EL CAMPO DE BATALLA
QUE MEJOR SATISFACCIÓN QUE SABER QUE MI SANGRE TAMBIÉN TEÑIRÁ ESTOS CAMPOS. GRACIAS POR CONCEDERMELO.
POR CIERTO
¿ME CONCEDERÍA OTRO FAVOR?
¿CÚAL ES MI SEÑOR?
OGAMI ITTO, KOGI KAISHAKUNIN HE ESCUCHADO QUE UD. ES UN MAESTRO DEL ESTILO SUIO RYU.
¿ME MOSTRARÍA ESE GOLPE SECRETO DE SU ESCUELA, EL GOLPE CORTANTE DE OLAS?

¿MI RIVAL?
¡¿AH?! ENTONCES LO HARÁ..
SHOGEN.. ENFRENTA-LO...
SEÑOR.. SÍ..

AGREGADO MILITAR DE MI SEÑOR.. OBANGASHIRA: MAKABE SHOGEN
MAKABE PRACTICA EL ESTILO TAISHA RYU Y ES EL MEJOR ESPADACHIN DE NUESTRO HAN. AUN SI USA FILOS DES-DOS SHINKEN PUEDE DETENER EL GOLPE A SOLO MILIME-TROS ¿ES ESTO ACEPTABLE?
¿CON SHINKEN, MI SEÑOR?
MUY BIEN, HAGAMOSLOS ASÍ.

¿QUÉ?
¡QUÉ LOCURA!
¿POR QUÉ USA LA POSTURA JODAN? NO SE PUEDE JUZGAR LA DISTANCIA CONTRA EL GOLPE CORTANTE DE OLAS.
SOLO LA ESCUELA TAISHA WAKI-GAMAE EN SU POSTURA DE DEFENSA PODRÍA SERVIR...
¡¿SE VOLVIÓ LOCO?!
¡¿POR QUÉ "JODAN"?! ¡SU GOLPE MÁS DEBIL!



CHKK
CHKK!
AHH !

SLCCH
KCHOKK

¡¿POR QUÉ MAKABE-DONO?! ¿POR QUÉ USO LA POSTURA "JODAN" CONTRA EL GOLPE CORTANTE DE OLAS?
¡¿NO ENTENDIÓ LOS SENTIMIENTOS DE NUESTRO SEÑOR?!
¡SU RAZÓN VERDADERA PARA ENFRENTARLO CONTRA OGAMI! ¡¡QUERÍA QUE LO MATARA!! ¡¡QUE LO MATARA, IMBECIL!!
¡¡UN ÚLTIMO GOLPE CONTRA EL SHOGUN!! ¡¡NO ENTENDIÓ SU ÚLTIMO DESEO...!!

¡NUESTRO SEÑOR QUERÍA LANZAR UN ÚLTIMO GOLPE CONTRA EL ODIOSO EMBLEMA DE LA HOJA DE MAPLE DEL SHOGUN EN LAS ROPAS DE ITTO! ¡NO NOS DIGA QUE NO ENTENDIA SU ANGUSTIA, IDIOTA! ¡ESTUPIDO!
¿POR QUÉ, MAKABE?
SU POSTURA DE DEFENSA DE LADO TAISHA-RU HUBIERA PREVALECIDO. ¿POR QUÉ DESPERDICIÓ ESTA ÚLTIMA OPORTUNIDAD?
SI ALGUNO PODIA MATAR A OGAMI ITTO ERA UD. EL MAESTRO DE TAISHA-RYU, MAKABE SHOGEN. ¡MALDITO SEA!
ERA SOLO PORQUE ÉL TENÍA ESA ESPERANZA..
QUE EL AMO ACEPTO LA DES HONRA DEL SE-PPUKU FUERA DE SU CASTILLO
¡MIER DA!
SÍ.. PUDE HABER PREVALECIDO Y GANADO...
PUDE HABERLO HECHO..

Y AÚN ASÍ..
VIGILE SUS PASOS..
ES RESBALADIZO CERCA DEL BANCO..
GRACIAS.

NO HAY DUDA DE QUE RECUERDA ESTOS RAPIDOS.. SOLO HAN PASADO 4 AÑOS...
....
....

FUE ALLA DONDE NUESTRO SEÑOR REALIZÓ EL SEPPUKU Y UD. HIZO EL KAISHAKU.
NUESTRO PROPIO DUELO TOMÓ LUGAR POR ALLÍ..
EL RÍO FLUYE PERO EL AGUA NUNCA VUELVE. LAS NUBES TAMBIÉN, SIEMPRE CAMBIANDO. LUNA Y SOL, ETERNOS VIAJEROS...
EL SAMURAI NUNCA MIRA ATRAS. VIDA EN LA MUERTE ES TODO LO QUE TENEMOS.
ADIOS...

WHTT

¡TOME ESTAS!

UD. HABLÓ LA VERDAD UNO NO PUEDE PISAR DOS VECES EL MISMO RÍO.
EL DEBER DEL BUSHI ES VIVIR CON LA MUERTE EN EL CORAZÓN, DÍA Y NOCHE, SÍ... ASÍ ES.
SIN VOLVER ATRAS, SIN VER ATRAS...
AUN ASÍ...

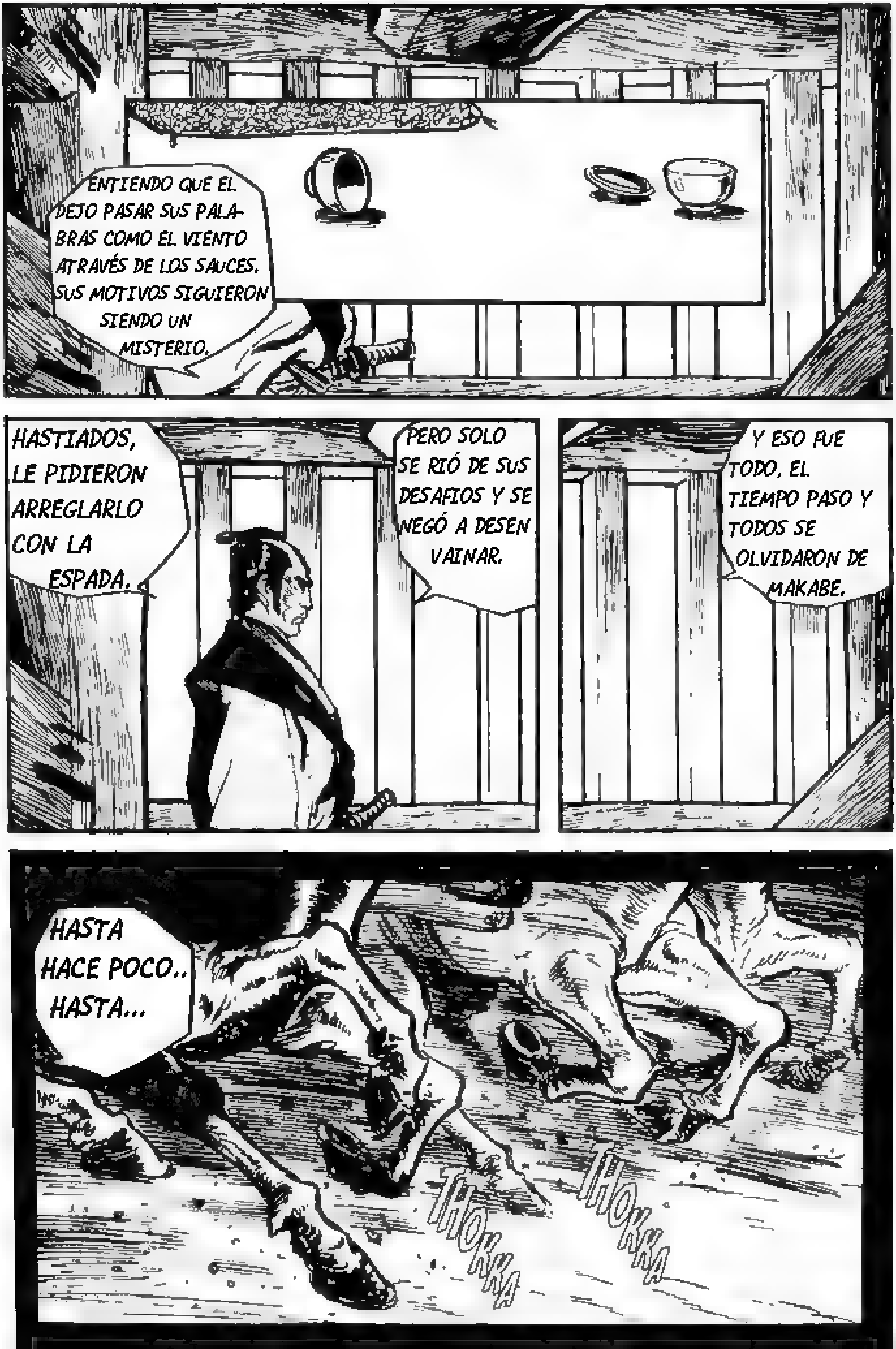
MI CORAZÓN ES COMO ESTE HOZUKI.
AUN CUANDO CORTADA, UNA SOLA RAMA DEL HOZUKI, FLORECE INCAMBIABLE AL PASO DEL TIEMPO, ASÍ ES COMO YO DESEARÍA SER Y ASÍ HE HECHO DE ESTE LUGAR DONDE MI SEÑOR PERECIÓ MI HOGAR EN ESTA VIDA Y EL LUGAR EVENTUAL DE DESCANSO DE MIS HUESOS.
VUELVA ALGÚN DÍA.
ADIOS.

NECESITO QUE MATE A UN SOLO HOMBRE, UN RONIN.
ÉL VIVE EN LOS BANCOS DEL RÍO SHINOBU.
NORMALMENTE SOLO ENVIARÍA A MIS HOMBRES A QUE LO MATARAN PERO NO ES TAN SIMPLE.
ÉL SE UN LEAL ESCOLTA DEL DAIMYO ANTERIOR ARI MA DESHECHO HACE 4 AÑOS Y UN MAESTRO DEL TAISHA RYU. ANTES SE LLAMABA MAKABE SHOGEN AHORA SE LLAMA A SÍ MISMO HOZUKI.

ALGUNOS TIENEN UNA GRAN SIMPATÍA POR ÉL. HOY DÍA EL PASA EL TIEMPO CULTIVANDO UN TERRENO Y PESCANDO PARA ALIMENTARSE.
CUANDO EDO ME ENVIÓ AQUÍ PARA HACERME CARGO DE ESTE HAN, EL TEMA DE ESTE RONIN SURGIÓ.
MIS CONSEJEROS ANCIANOS LO VEN CON RESPETO COMO UN SAMURAI VIVIEN DO COMO CAMPESINO PARA HONRAR A SU FALLECIDO SEÑOR.
RENUNCIANDO A BUSCAR UN NUEVO SEÑOR, ÉL VIVE HONRANDO A SU SEÑOR DE FORMA SENCILLA ¡EL COMPOR TAMIENTO DE UN VERDADERO BUSHI! COMO LO ALABARON TANTO DECIDÍ DEJAR QUE VIVIERA.
¡UNA CONDUCTA INSPIRADORA! DIJERON PERO NUESTROS JOVENES HANSHI NO LO VIERON ASÍ.
LA MISMA VIEJA HISTORIA, DIFEREN- TES GENERACIONES DIFERENTES PERCEPCIONES.

¡VIVIENDO COMO UN PUTIJO CAMPESINO PARA HONRAR A SU ANTIGUO SEÑOR!
¡¿SE PUEDE SER MÁS PATETICO?!
SI ES TAN LEAL DEBIO COMETER SEPPUKU Y SEGUIR A SU SEÑOR EN LA MUERTE.
¡MIERDA, ES CIERTO! ¿CÓMO SE ATREVE UN BUSHI A METERSE EN EL LODO PARA CULTIVAR?

¡SÍ! ¡EL NO HONRA A SU SEÑOR, LO AVERGUENZA!
CUANDO EL ESTA HACIENDO TODO ESE RIDICULO, LA GENTE DEBE REIRSE APUNTANDOLO Y DICIENDO: ¡ESE ERA UN ESCOLTA DEL VIEJO SEÑOR ARIMA!
¡Y LO LLAMAN MODELO A SEGUIR DE SAMURAI! ¡QUE FARSA!
¡CONFRONTEMOS-LO! ¡OBLIGUEMOSLO A DECIR QUE PRETENDE!
¡ESTOY CONTIGO!
LOS JOVENES IDIOTAS SALIERON DESBOCADOS A CONFRONTAR A MAKABE.


ENTIENDO QUE EL DEJO PASAR SUS PALABRAS COMO EL VIENTO ATRAVÉS DE LOS SAUCES. SUS MOTIVOS SIGUIERON SIENDO UN MISTERIO.
HASTIADOS, LE PIDIERON ARREGLARLO CON LA ESPADA.
PERO SOLO SE RIÓ DE SUS DESAFIOS Y SE NEGÓ A DESEN VAINAR.
Y ESO FUE TODO, EL TIEMPO PASO Y TODOS SE OLVIDARON DE MAKABE.
HASTA HACE POCO.. HASTA...
THOKKA
THOKKA

ESE FATIDICO DÍA...

TRES DE NUESTROS JOVENES HANSHI MONTABAN A CABALLO...

WHOA!!
¡¿PERO QUÉ PUTAS..?!
¡QUI-TATE!
¡MALDITO ESTUPIDO!
¡POR FAVOR, SE LOS SUPLICO, TOMEN OTRO CAMINO!

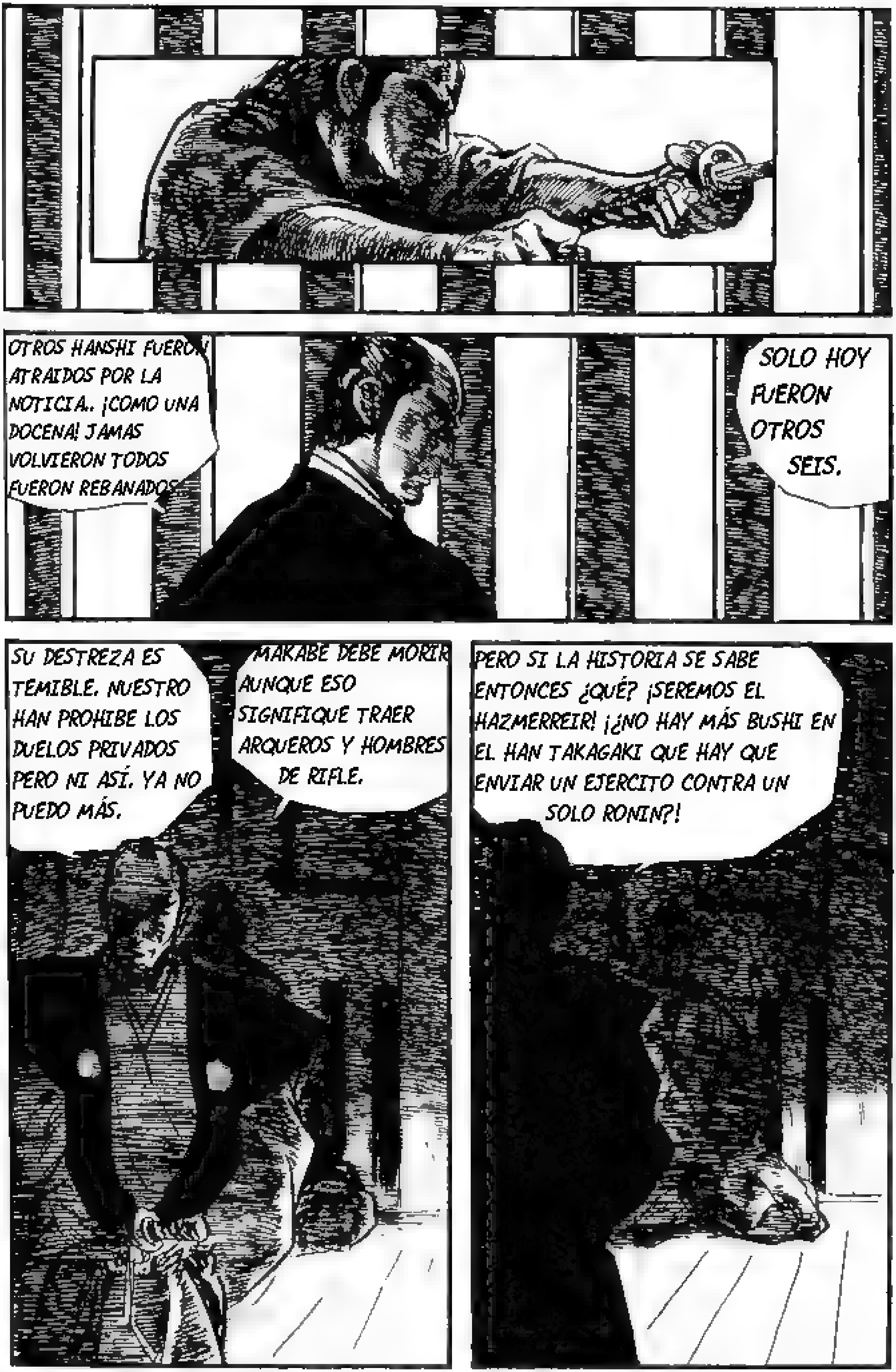
¡¿QUÉ?!
POR FAVOR, LES RUEGO QUE DE AQUÍ A LA RIVERA DEL RÍO TOMEN OTRO CAMINO.
UN PEQUEÑO DESVIO.
HUMILDEMENTE SE LOS PIDO..
¡UN RONIN CAMPESINO! ¡NO ME JODAS!
¡UN DESVIO! ¡TÚ ESTÁS JODIENDONOS! ¿VERDAD?
¡SOLO ESTA MIERDA NOS FALTABA! ¡NO PODEMOS PASAR, POR ESTE LOCO HIJO DE PUTA!
HYAH!
¡SE LOS RUEGO, POR FAVOR!

¡UN SAMURAI LO SUPLICA CON HUMILDAD! ¡POR FAVOR ESCUCHEN..!
¡PELAME LA VERGA!
¡TE LLAMAS A TÍ MISMO "SAMURAI" !!
¡SE LOS PIDO!
KRAKK
POR FAVOR...
FWAKK
¡CON HUMIL-DAD!
¡QUE NECIO ESTE...
...HIJO DE PUTA!!

AAAHHK!
NYAH!
MIER-
DA!

RYAAAA!
THOKK
SHAKK
CHOKK

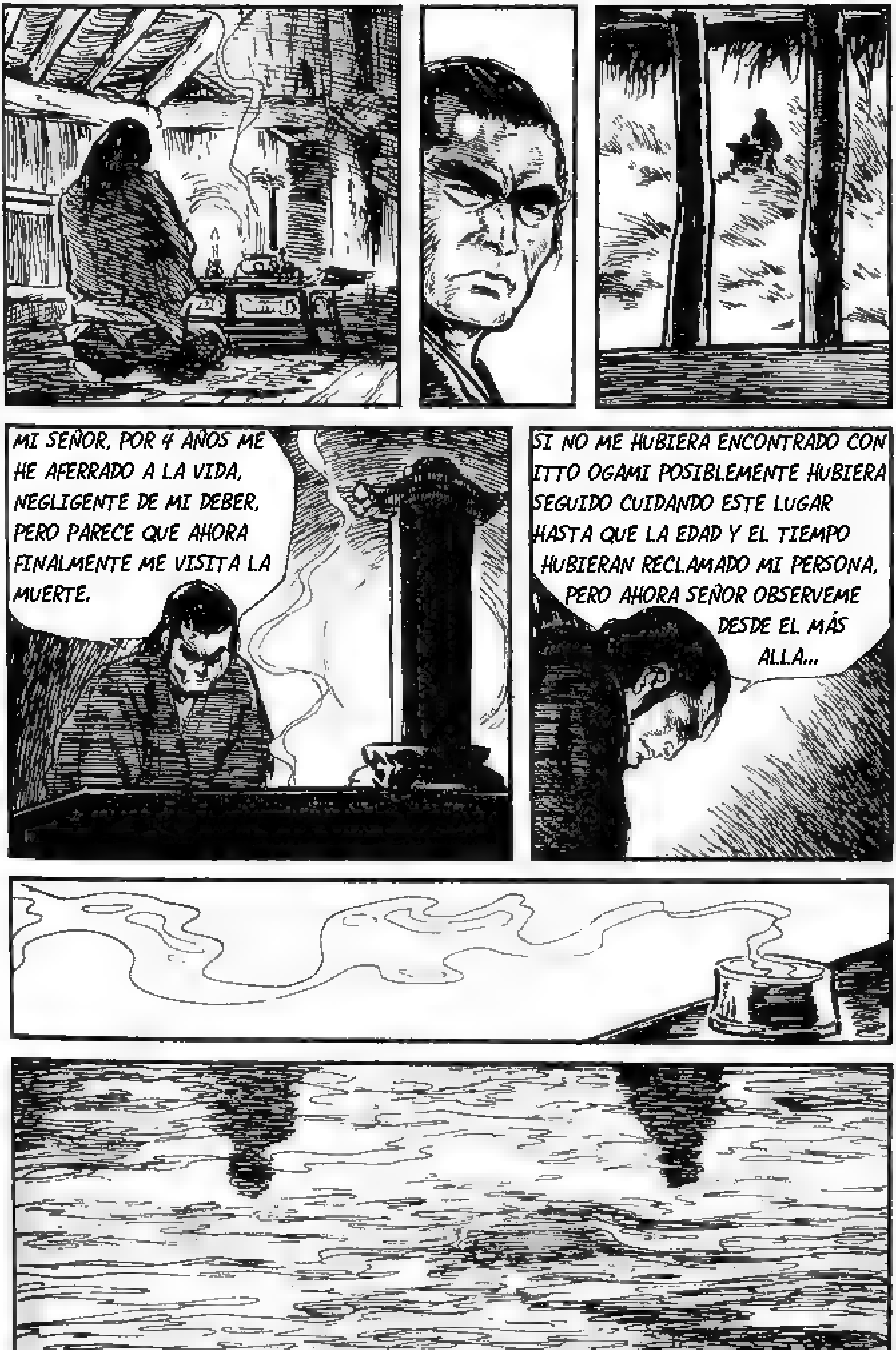
AAA?!
HYAH!


OTROS HANSHI FUERON ATRAIDOS POR LA NOTICIA.. ¡COMO UNA DOCENA! JAMAS VOLVIERON TODOS FUERON REBANADOS.
SOLO HOY FUERON OTROS SEIS.
SU DESTREZA ES TEMIBLE. NUESTRO HAN PROHIBE LOS DUELOS PRIVADOS PERO NI ASÍ. YA NO PUEDO MÁS.
MAKABE DEBE MORIR AUNQUE ESO SIGNIFIQUE TRAER ARQUEROS Y HOMBRES DE RIFLE.
PERO SI LA HISTORIA SE SABE ENTONCES ¿QUÉ? ¡SEREMOS EL HAZMERREIR! ¡¿NO HAY MÁS BUSHI EN EL HAN TAKAGAKI QUE HAY QUE ENVIAR UN EJERCITO CONTRA UN SOLO RONIN?!

POR ESO ACUDO A USTED.
SE LO DIGO, EL HOMBRE YA MATÓ UN MONTON DE HAN-SHI Y NI SIQUIERA DA MUESTRAS DE MARCHARSE.
¿CONFIAN-ZA? ¿ARROGAN-CIA?
¿NO CONOCE EL MIEDO?
ES AUN MÁS INQUIETANTE NO SABER EL POR QUÉ...
SU ANTIGUO SEÑOR COMETIÓ SEPPUKU ALLÍ, MAKABE INTENTO DETENER A SUS HOMBRES PARA EVITAR QUE CON..
SUS CABALLOS DESTRUYERAN EL LUGAR DONDE ESTE MURIÓ.
UD. SABE.. ¿ENTONCES UD. FUE EL KOGI KAISHAKUNIN?!

EN EFECTO YO LO EJECUTÉ...
¡NO TENÍA IDEA!
PERO YA ES MUY TARDE PARA MI PARA ECHARME ATRAS..
DE HECHO ESO LO HACE MÁS IMPERATIVO. POR FAVOR, MATELO.
AQUÍ ESTÁN LOS 500 RYO.
ME DUELE COMPRAR LA VIDA DE ALGUIEN TAN LEAL POR ORO, PERO NO HAY ELECCIÓN.
SÍ, AHORA ENTIENDO ....
¡CUANTA RESOLUCION! CUIDANDO EL LUGAR DONDE SU SEÑOR MURIÓ.
QUEDESE EL DINERO.
PERO ES BIEN SABIDO QUE KOZURE OKAMI COBRA 500 RYO.. ¿POR QUÉ ENT..?
LLAMELO DESTINO.

MNCH
MNCH
MNCH
MNCH


MI SEÑOR, POR 4 AÑOS ME HE AFERRADO A LA VIDA, NEGLIGENTE DE MI DEBER, PERO PARECE QUE AHORA FINALMENTE ME VISITA LA MUERTE.
SI NO ME HUBIERA ENCONTRADO CON ITTO OGAMI POSIBLEMENTE HUBIERA SEGUIDO CUIDANDO ESTE LUGAR HASTA QUE LA EDAD Y EL TIEMPO HUBIERAN RECLAMADO MI PERSONA, PERO AHORA SEÑOR OBSERVEME DESDE EL MÁS ALLA...

DESDE EL MOMENTO EN EL QUE LO VÍ SUPE QUE EL CASTILLO LO HABÍA CONTRATADO PARA MATARME.
ESE NO ES EL CASO. YO LO ENFREN-TO POR MI PROPIA VO LUNTAD.
NO LO ENFRENTÉ ESE DÍA USANDO LA POSTURA DE LADO DE DEFENSA DE TAISHA RYU POR UNA RAZÓN. ELEGÍ SEGUIR EL DESEO DE MI SEÑOR DE VER SU TECNICA POR EL VALOR QUE ESTA TIENE.
SI HUBIERA LOGRADO ACERTAR UN GOLPE CONTRA EL EMBLEMA DEL SHO GUN ¿QUÉ HUBIERA LOGRADO ESO? SI MI SEÑOR HUBIERA DESEADO DESAFIAR A LOS TOKUGAWA, EL CAMINO DEL GUERRE RO HUBIERA INDICADO BATALLAR CON SOLDADOS Y CABALLOS ANTES DE QUE EL HAN FUERA DISUELTO Y ÉL COMETIERA SEPPUKU.

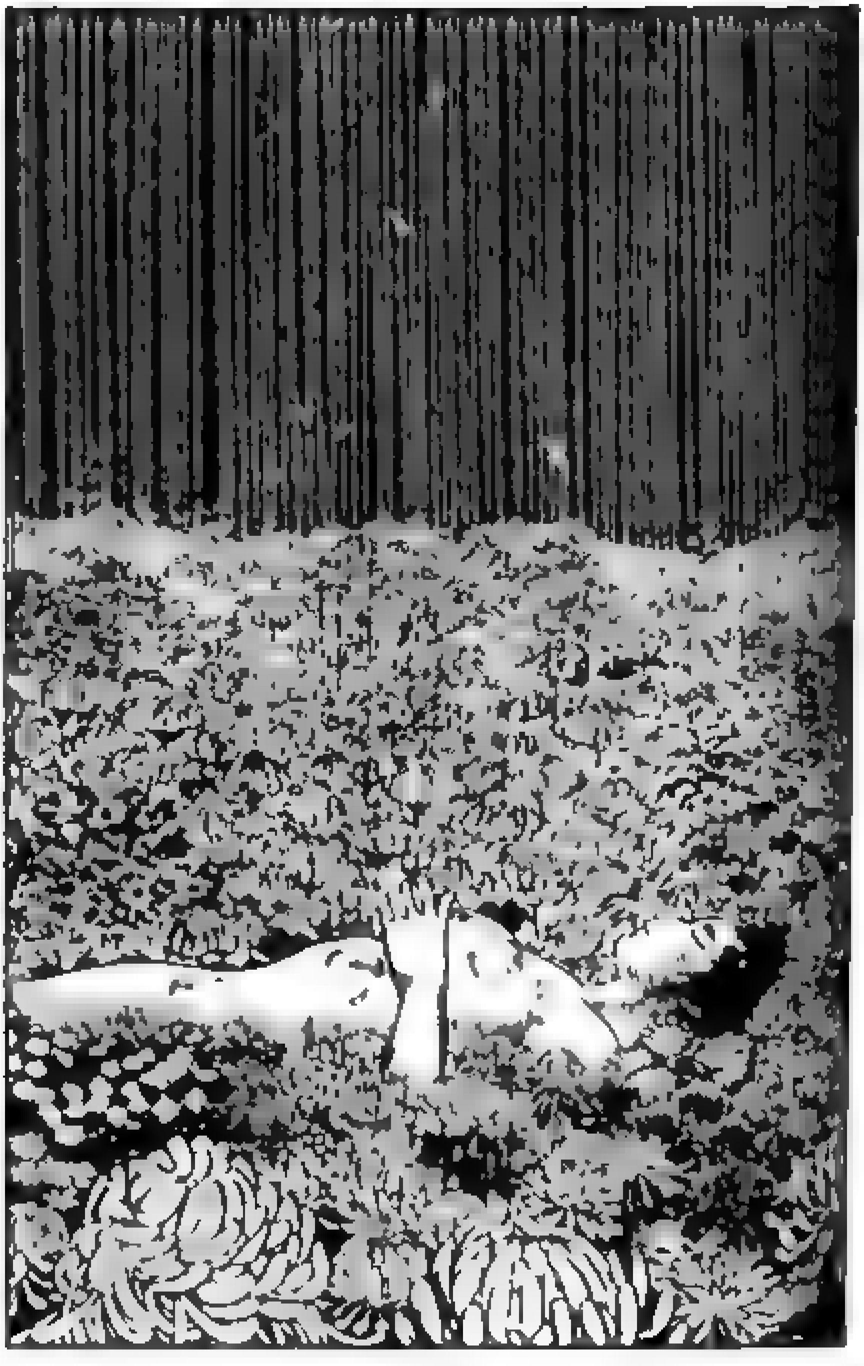
EL VERDADERO GUERRERO DEBE ENFRENTAR LA MUERTE CON PAZ EN SU CORAZÓN, SIN ARREPENTIMIENTOS.
NO QUERÍA QUE DE MI SEÑOR SE BURLARAN LAS FUTURAS GENERACIONES POR UNA MUERTE DIFERENTE A ESA. POR ESO ACEPTÉ EL ESTIGMA DE LA DESLEALTAD Y UNA VIDA DE VERGUENZA.
¿CREE UD. EN ESTAS COMO MIS ÚLTIMAS PALABRAS?
DICEN QUE LAS NUBES HACEN AL DRAGON VOLAR Y QUE EL VIENTO HACE AL TIGRE CORRER NO HAY NADA MÁS TRAGICO QUE UN DRAGON SIN NUBE Y UN TIGRE SIN VIENTO.
UN SEÑOR ANHELA ESCOLTAS QUE PUEDAN SER SU NUBE Y SU VIENTO. ANHELA ESCOLTAS COMO USTED.
LEALTAD PERFECTA MÁS ALLA DE LA MUERTE. INCAMBIABLE COMO EL HOZUKI QUE ESCOGIÓ UD. COMO SU NOMBRE. EL SEÑOR ARIMA FUE BENDECIDO CON AMBOS: NUBE Y VIENTO.

MNCH
MNCH

SKSSSSH

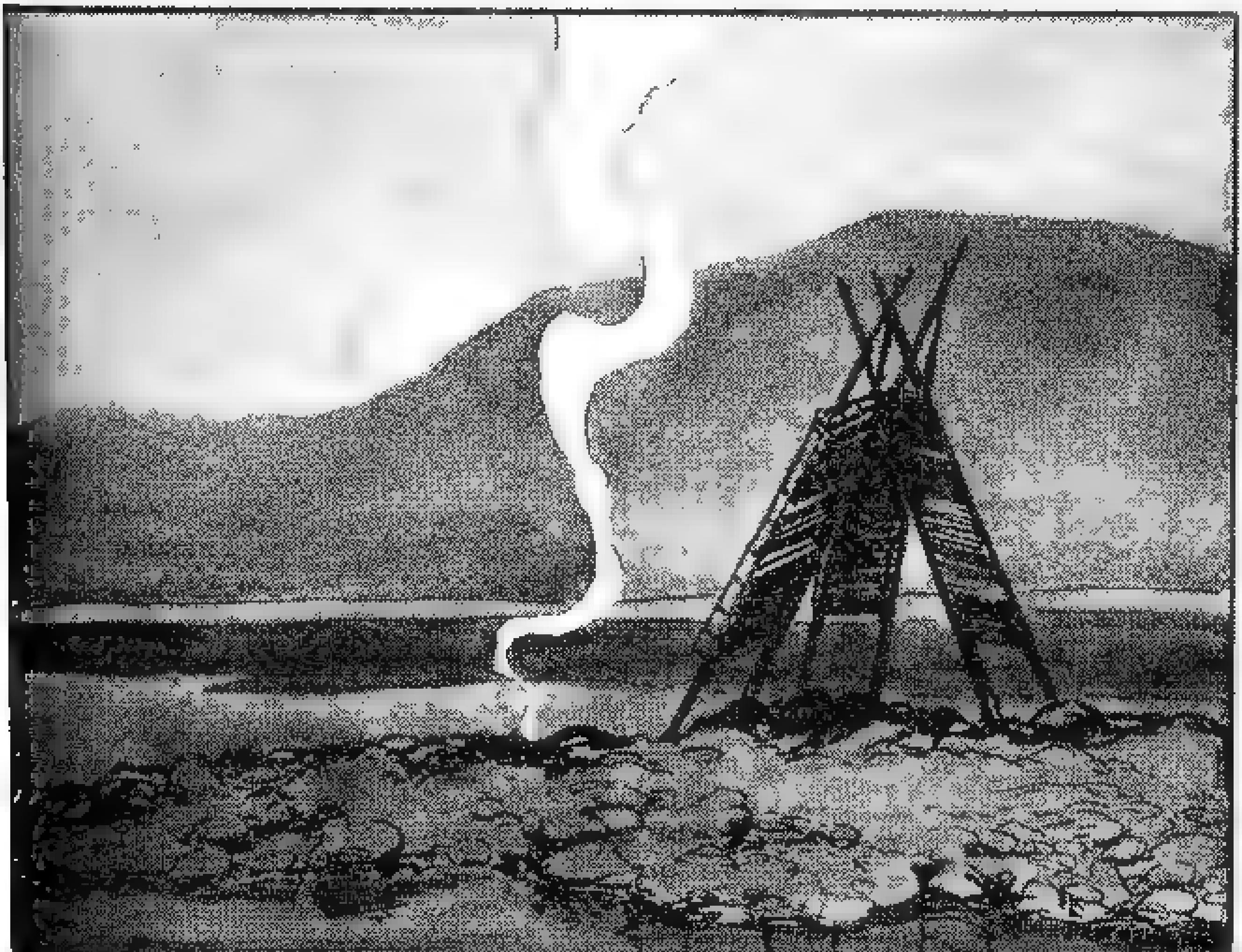
¡MI SEÑOR
E.. ESTOY
AL FIN..
A SU
LADO!

LA POSADA DEL ÚLTIMO CRISANTEMO

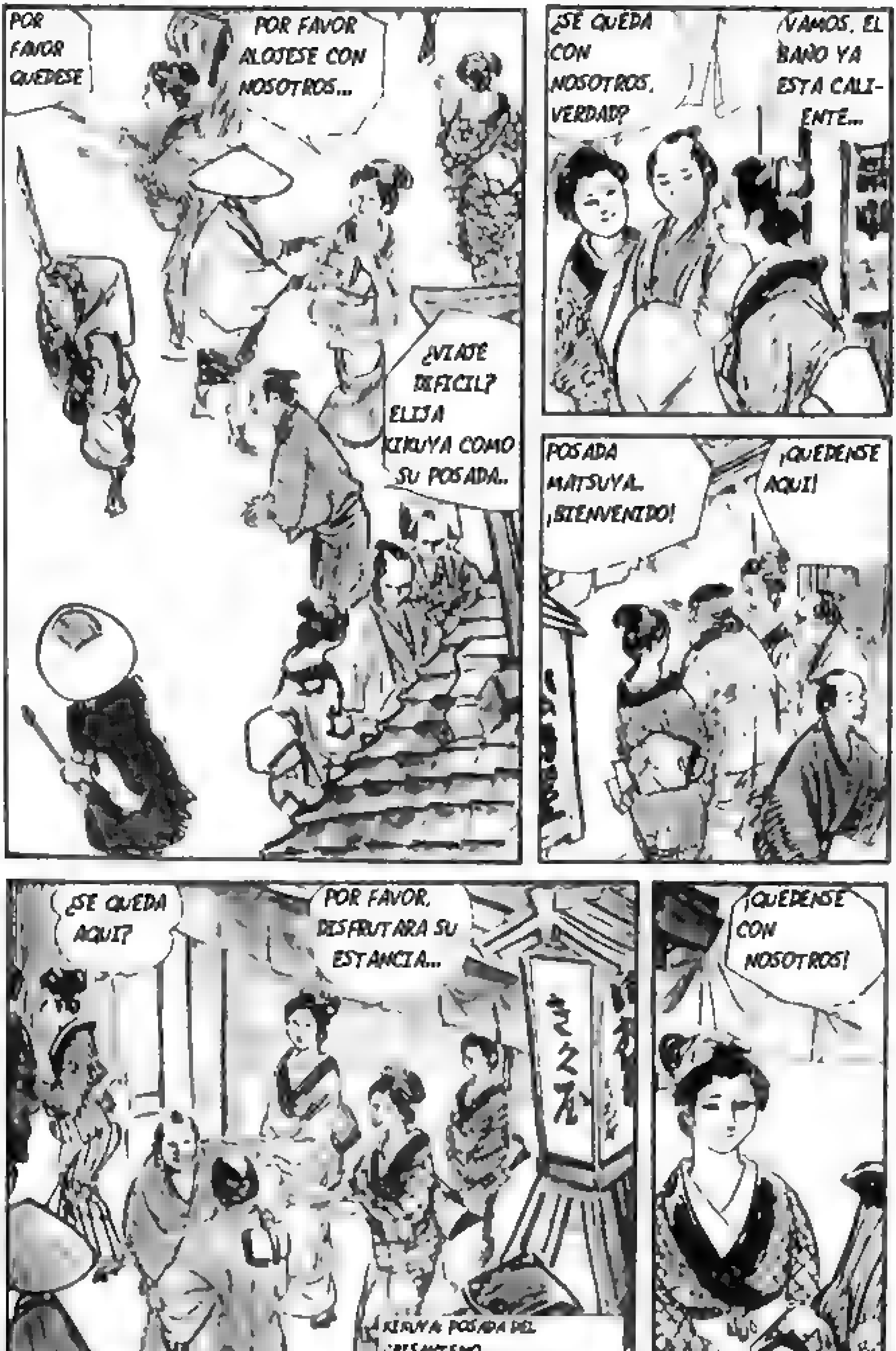


TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

53 ESTACIONES DE TOKAIDO: KANAYA
(HIROSHIGE)



EL PUEBLO POSTAL DE
TOKAIDO. 53 RI Y 9CHO A EDO 72 RI Y 11 CHO PARA KYOTO.
SE AQUÍ
DO SENOR
QUEDENE CON


POR FAVOR QUEDESE
POR FAVOR ALOJESE CON NOSOTROS...
¿VIAJE DIFICIL? ELIJA KIKUYA COMO SU POSADA..
¿SE QUEDA CON NOSOTROS, VERDAD?
VAMOS, EL BAÑO YA ESTA CALI-ENTE...
POSADA MATSUYA. ¡BIENVENIDO!
¡QUEDENSE AQUI!
¿SE QUEDA AQUI?
POR FAVOR, DISFRUTARA SU ESTANCIA...
KIKUYA: POSADA DEL CRISANTEMO
¡QUEDENSE CON NOSOTROS!

VAMOS OICHI EL OTRO NEGOCIO NOS ESTA GANANDO LOS CLIENTES.
SI UNA CARA BONITA COMO LA TUYA NO LOS ATRAE NADA LO HARÁ.
ANIMATE.. NO SEAS TAN INFANTIL...
OI-CHAN HAZLO COMO ELLA.
POR FAVOR QUEDENSE AQUÍ..
P.. POR FA..
¿SE QUEDAN CON NOSOTROS ?
¡HEY! ¡ME QUEDO AQUÍ! CONSIGUEME UN CUARTO CON SERVICIO...
CON GUSTO SEÑOR..

DURANTE EL PERIODO DE EDO, MUJERES ARAIME QUE LAVABAN LOS PIES DE LOS VIAJEROS PODÍAN ENCONTRARSE EN TODAS LA POSADAS DE LOS CAMINOS PRINCIPALES.
ESTAS MUJERES NO DIFERÍAN EN NADA DE LAS MESHIMORI-ONNA QUE SERVIAN LAS COMIDAS A LOS CLIENTES.

SE ESPERABA DE AMBAS...
QUE DURMIERAN CON LOS CLIENTES.
SE LES LLAMABA! DE-ONNA.

"NAH"
OH! OH!
JAJA ¡TIMIDA Y CONDENADAMENTE HERMOSA!
MI TIPO DE HEMBRA, TE ESPERO EN MI CUARTO DESPUÉS DE LA CENA.
POR AQUÍ, DISTINGUIDO SEÑOR...
¿QUÉ PASA, OI-CHAN? NO TIENE SENTIDO LLORAR...
NO ES QUE SEAS PRECI-MENTE VIRGEN...

ANIMATE ¿SI? BUENA CHICA...
¿LE GUSTARIA HOSPEDARSE?
MM

BIENVENI DOS.
LLEVARÉ ESTO ALLÍ ATRÁS DESPUÉS.
GRACI- AS.
ESPE RE..
ES TERRIBLE DECIR ESTO SEÑOR PERO YA ESTÁMOS LLENOS POR ESTA NOCHE.

¿POR QUÉ NO PRUEBA EN OTRA POSADA? JEJE..
PERO SEÑOR BANTO CON SEGURIDAD AUN TENEMOS CUARTOS Y..
ER . HEH, HEH.
PERO.. ¿QUÉ PUTAS TE PASA, TARADA? LA PRÓXIMA VEZ ¡MIRA BIEN! NO PODEMOS DEJAR ENTRAR AQUÍ A UN RONIN POBRE Y SU SUCIO NIÑO.
¡SOMOS UNA POSADA DE LUJO! DONDE SE HOSPEDAN LOS KANAYA HONJIN.
PERO YO NO..
¡¿QUÉ PASA SI ESE CABRON MUGROSO SACA LA ESPADA Y SE VA SIN PAGAR?!
ADEMÁS ES OBVIO QUE ESE HARAPIENTO NO TIENE EL DINERO PARA HOSPEDARSE AQUÍ ¡ESTUPIDA!

LO SIENTO DE VERDAD, SEÑOR.. COMO PUEDE VER..
UN CLARO ERROR. LA CHICA ES NUEVA. Y POR LO TANTO ESTUPIDA. LA VERDAD ESTÁ-MOS LLENOS...
GUARDEME ESTO COMO DEPOSITO.
¿PERO?
AH !
AH AH AHH!
¡PERDON, MI DISTINGUIDO SEÑOR!
NOS QUEDAREMOS AQUÍ UN TIEMPO..
¡MI SEÑOR! PERDON ¿CUANTO TIEMPO? NORMALMENTE NO SERÍA PROBLEMA PERO EL 7 TENEMOS
UNA VISTA ESPECIAL DE CRISANTEMOS. ¡PERO SI ES PRECISO SACARÉ A PATADAS A MI MUJER DE MI PROPIO CUARTO PARA QUE DUERMAN ALLÍ!

VERA.. LA SEÑORA O-MAKI O-SOKUSHITSU DEL HAN KAKAGAWA HONRARÁ CON SU PRESENCIA LA POSADA..
LA POSADA COMPLETA ESTÁ RESERVADA ESE DÍA.
ME IMAGINO QUE LA VISTA SERÁ EN EL JARDIN, UN CUARTO SENCILLO DE SIRVIENTES O UNO EXTERIOR ESTARÁ BIEN.
TAMBIÉN TENÉMOS.. "COMPROMISOS ESPECIALES" PERO POR SUPUESTO PAGARÉ COMPLETO.
¿ DE VERDAD?
BUENO, COMO DIJE MI NOBLE SEÑOR...
POR USTED, LO QUE SEA ¡LO QUE SEA! GRACIAS.. GRACIAS...
GRACIAS.

EEHH.. YA PIDIERON A ESTA CHICA SEÑOR...
PERO SI DESEA COMPAÑIA SOLO DIGALO SEÑOR... PODEMOS ENTRETENER A SU HIJO UNA HORA O DOS MIENTRAS USTED... JEJE...

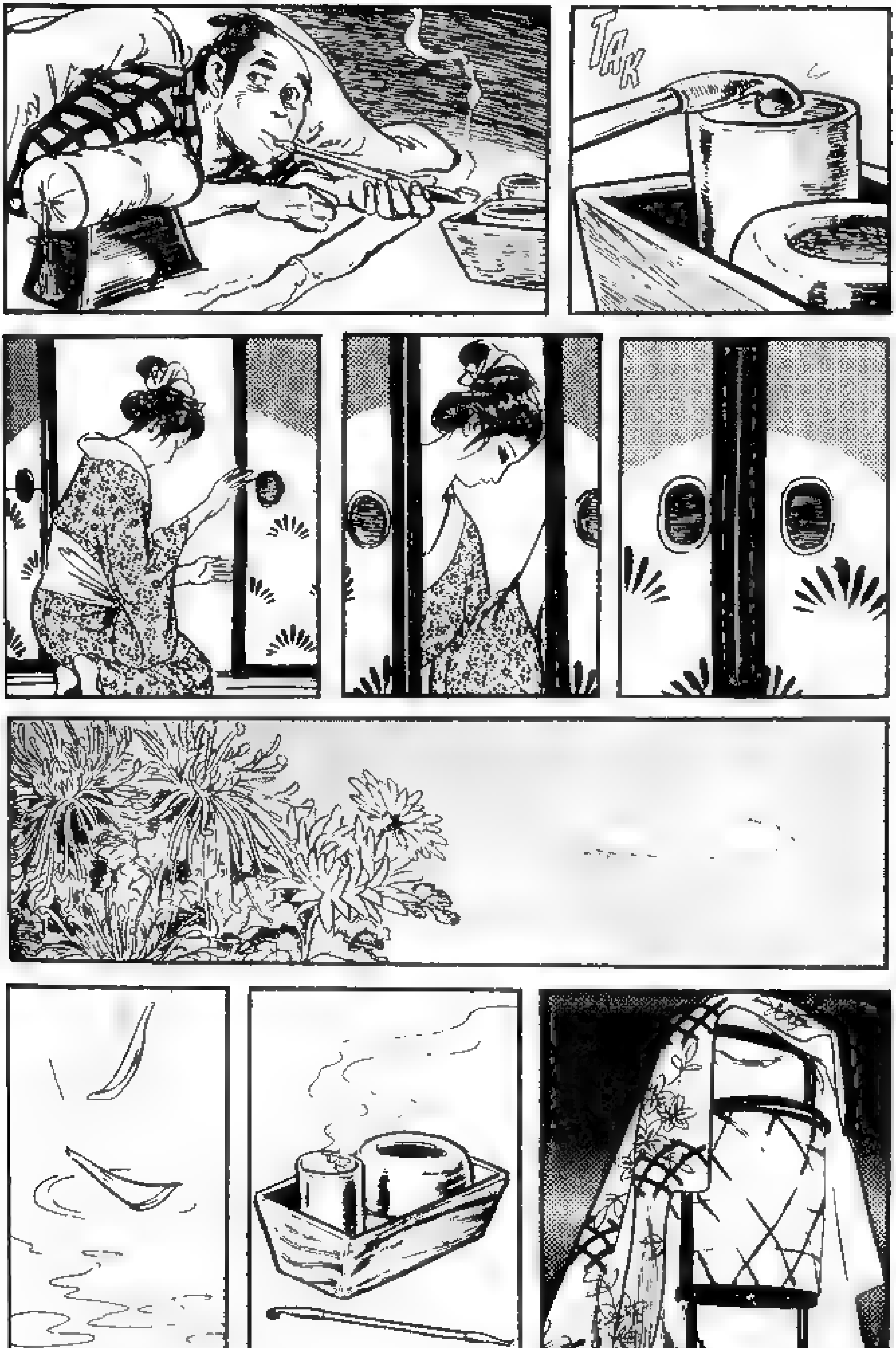
LO HARÉ YO MISMO.
¡¿LO OFENDIÓ ESA...?!
NO... ES SOLO QUE PREFIERO HACERLO YO MISMO..

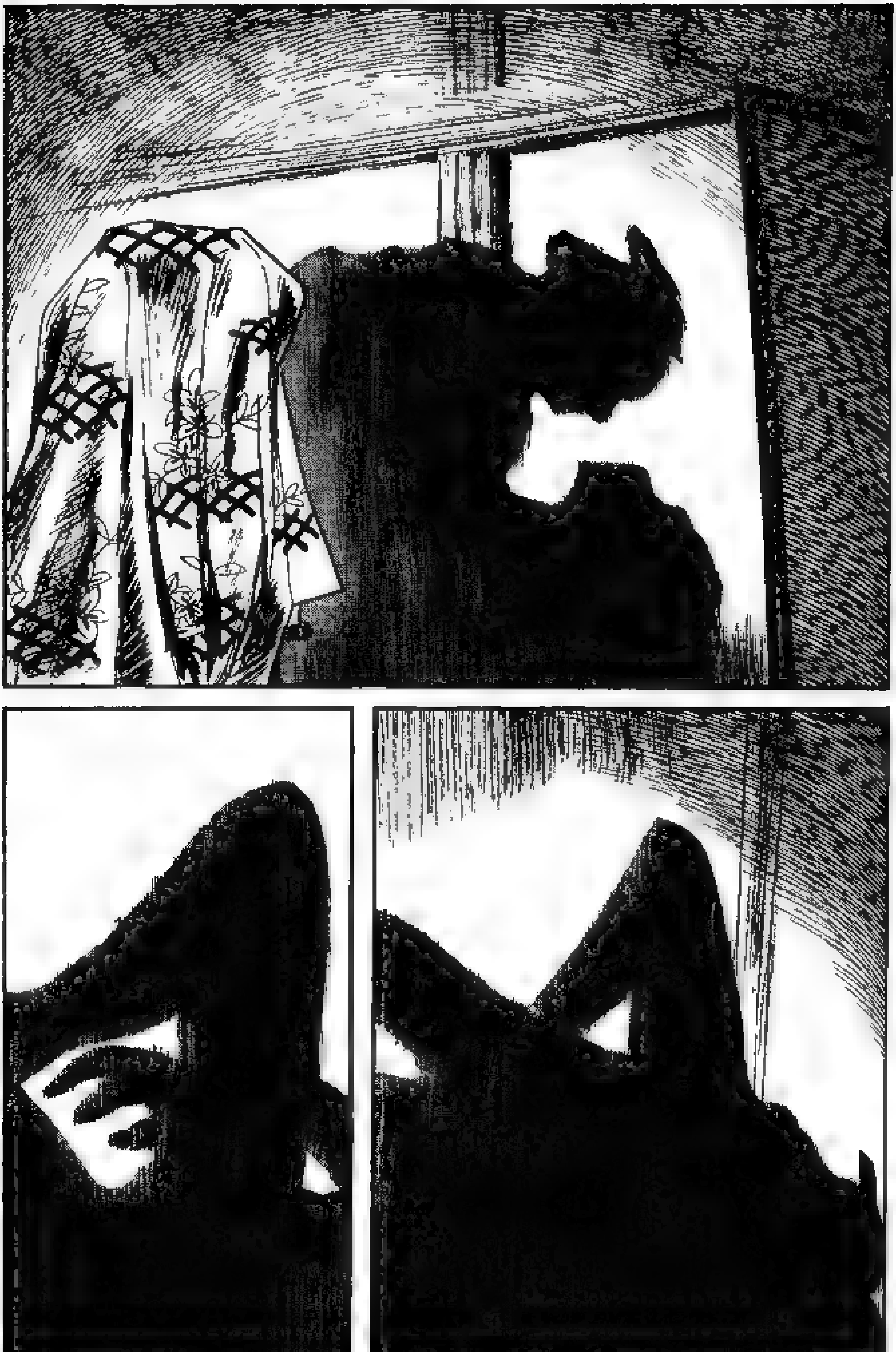
¡OICHI! ¡NO TE QUEDES ALLI COMO TARADA MUESTRA A NUESTROS SEÑORES SU CUARTO
LE CUIDARÉ YO MISMO MUY BIEN ESTO MI SEÑOR NI AUNQUE ME VIOLEN SE LO DARÉ A NADIE
ALGUIEN CON DINERO ¡SÍ!
ES UN GRAN SEÑOR, A MI NO ME ENGAÑA DEBE DE ESTAR EN UNA MISION SECRETA DE SU HAN... DE SEGURO VA A EDO... O TALVEZ ES EL NIÑO ¡QUE DIGO! ¡EL SEÑORITO! DE SEGURO ES UN GRAN E IMPORTANTE HEREDERO.. ¡QUE PORTE EL DE AMBOS AUNQUE SE VISTAN COMO RONINS!
PENSANDOLO CON CUIDADO NO ES UN NIÑO NORMAL, TAN CALMADO, TRANQUILO.. HMMM

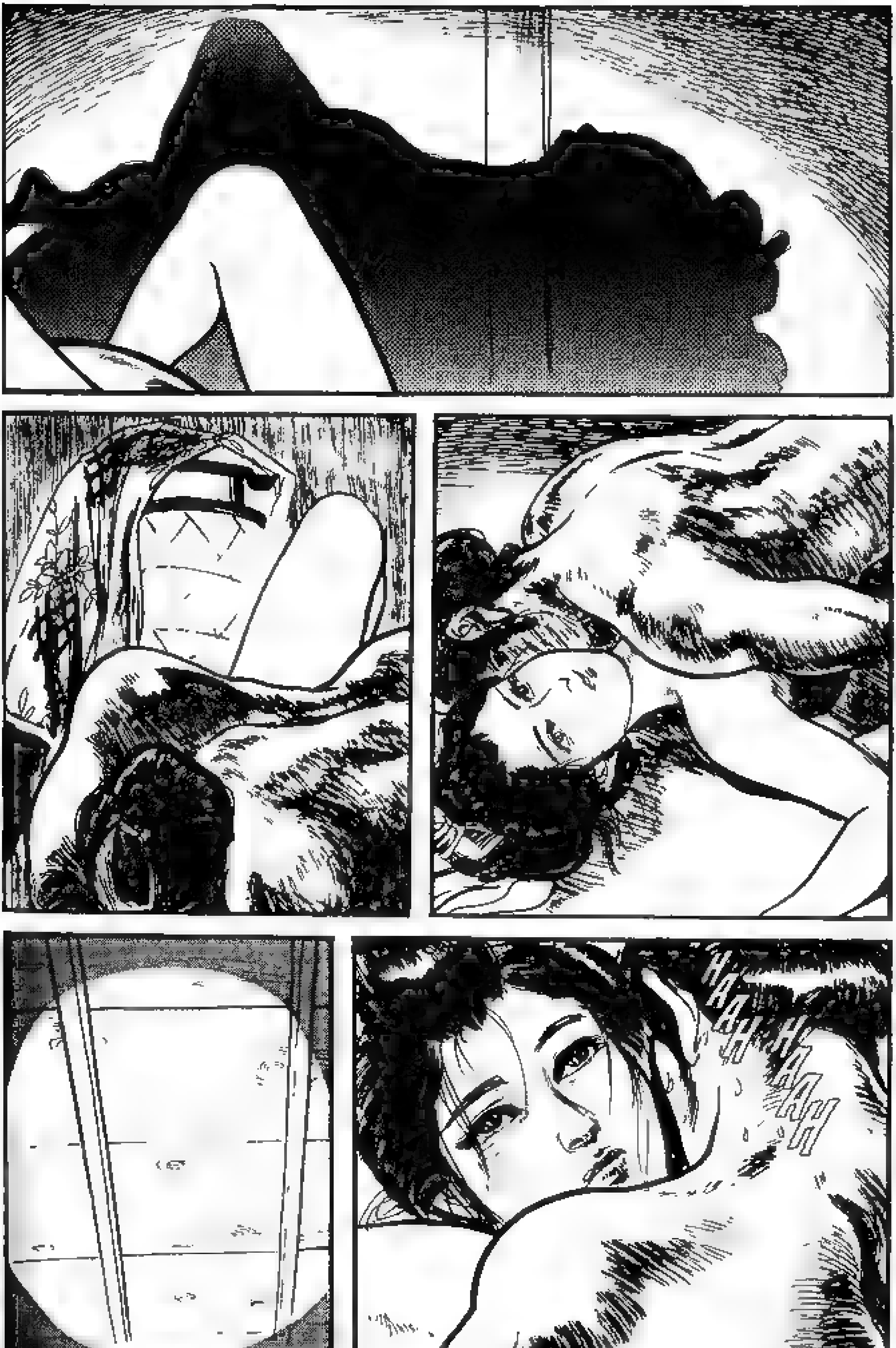
ESTOS BOTONES DE BANGIKU FLORECEN AL FINAL DE LA ESTACIÓN. POR ESO LES LLAMAN: EL ULTIMO CRISANTEMO.
SUS PETALOS SOPORTAN EL IN-VIERNO. ENCUEN-TRO SU BELLEZA CONMOVEDORA.
EL ULTIMO CRISANTE-MO.

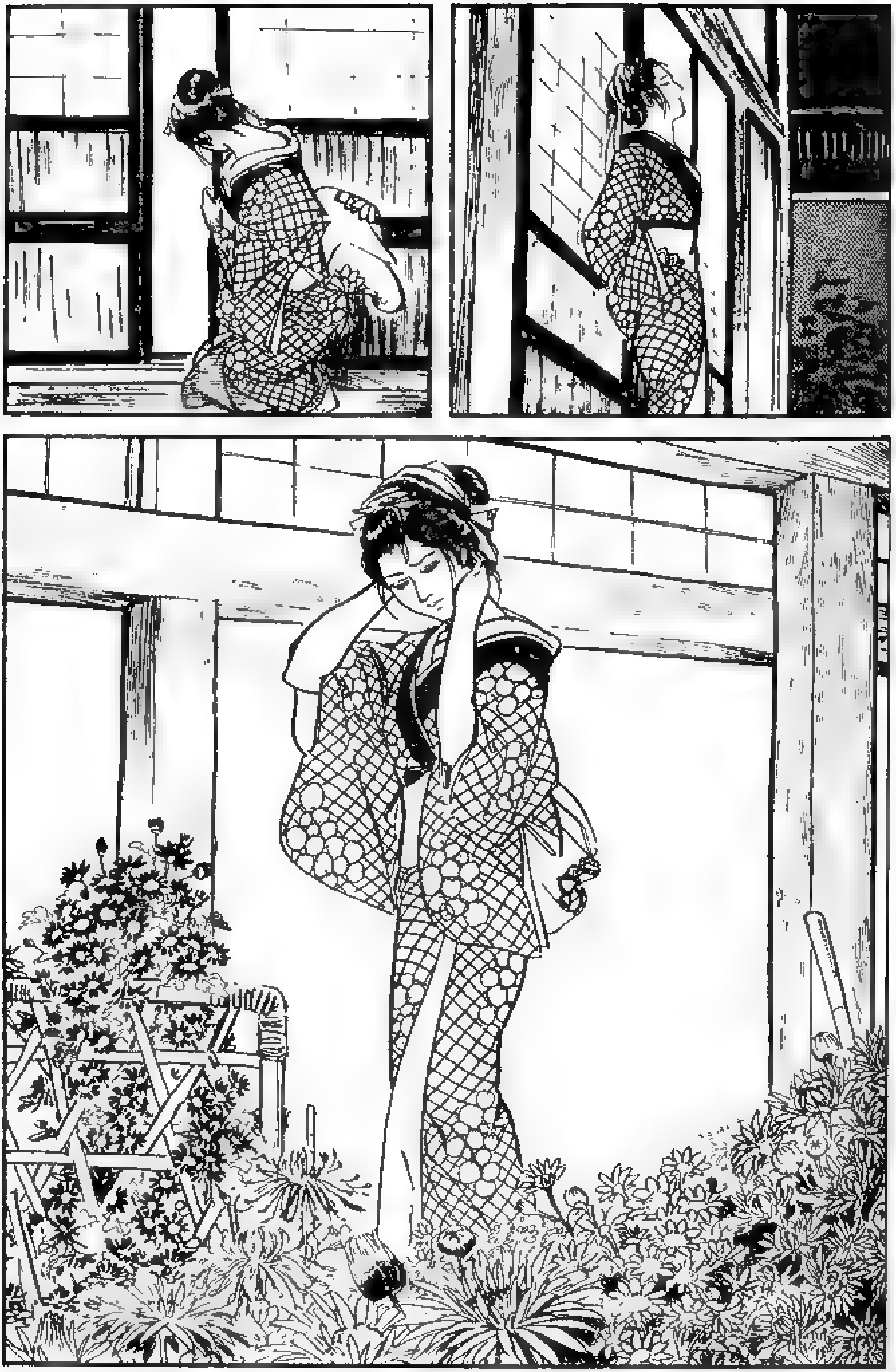
ESE RONIN TOCÓ MI PALMA DE UNA FORMA TAN NATURAL.
ESTA PALMA ENTRENADA PARA EL USO DE LA ESPADA CORTA KODACHI COMO SI LO ESTUVIERA COMPROBANDO...
PERO ¿POR QUÉ? ¿CÓMO?
¡MIERDA! ¡¿TE ESTÁS DURMIENDO?
AL MENOS ACTUA COMO SI ESTUVIERAS VIVA..

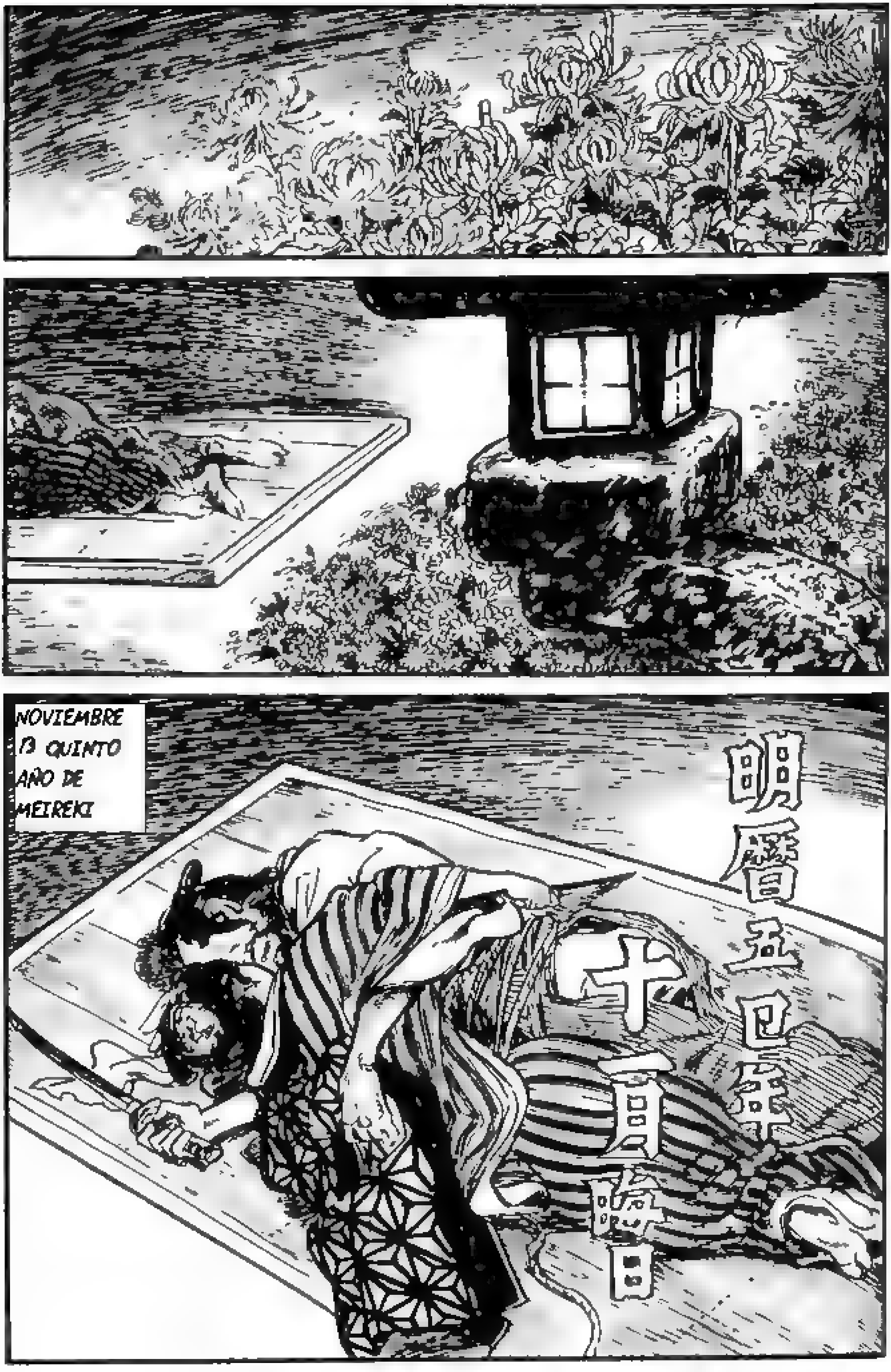
PERDON, SEÑOR
ASÍ ES MEJOR.
¡MEJOR VAMOS A COGER!


TAK



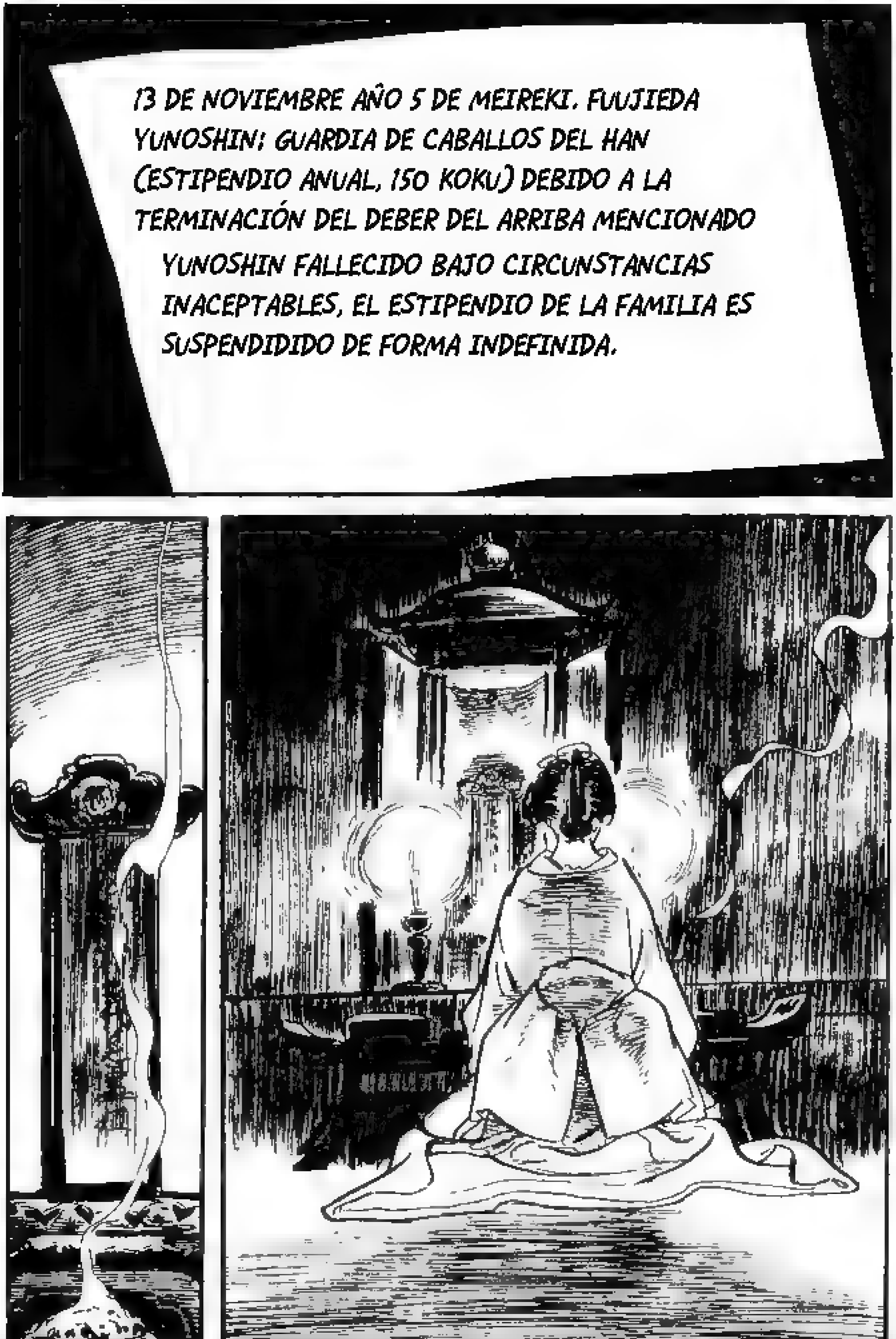

HAH HAH




NOVIEMBRE 13 QUINTO AÑO DE MEIREKI

藤枝勇之進
御馬廻役
FUJIEDA YONOSHIN GUARDIA DE CABALLOS
ESTIPENDIO ANUAL 150 KOKU.
EL ANTERIORMENTE MENCIONADO
YUNOSHIN..
¡HERMANO MAYOR! ¡AHH!
MUERTE BAJO CIRCUNSTANCIAS INACEPTABLES.

¡OH, DIOS! ¿CÓMO PUEDE SER? UN NOBLE SAMURAI..
¡¡COMETIENDO SHINJU CON LA HIJA DE UN MERCADER!!
¡ESTAMOS PERDIDOS!
¡HERMANO MAYOR!
知行上り候間可被得其意候
TERMINACION DEL DBER ESTIPENDO FAMILIAR SUSPENDIDO.


13 DE NOVIEMBRE AÑO 5 DE MEIREKI. FUUJIEDA YUNOSHIN; GUARDIA DE CABALLOS DEL HAN (ESTIPENDIO ANUAL, 150 KOKU) DEBIDO A LA TERMINACIÓN DEL DEBER DEL ARRIBA MENCIONADO
YUNOSHIN FALLECIDO BAJO CIRCUNSTANCIAS INACEPTABLES, EL ESTIPENDIO DE LA FAMILIA ES SUSPENDIDIDO DE FORMA INDEFINIDA.

YA PASO UN AÑO...

BIEN, NOS VAMOS SEÑORITA.

¡POR FAVOR! ¡SE LOS SUPLICO! DIGANME.. ¿POR QUÉ MI...
HERMANO COMETIO SHINJU CON KINU-DONO DE ECHIGOYA?
¿CÓMO PUDO OCURRIR ALGO ASÍ?
¿CÓMO PODRÍAMOS SABERLO, SEÑORITA?
OBVIAMENTE SE ENAMORARON...
...AMOR PROHIBIDO Y FINALMENTE LA MUERTE.
¡NO!
ESO NO TIENE SENTIDO..

MI HERMANO ESTABA COMPROMETIDO CON O-MAKI DEL CLAN GOTO.
NO ESTABAN FORMALMENTE COMPROMETIDOS PERO ASÍ ERA Y UDS. LO SABEN.
EL CLAN GOTO LO SABÍA YA HABÍA ESCOGIDO UN DÍA PARA ANUNCIAR EL COMPROMISO.
POR ESO.. ¿POR QUÉ? ¿POR QUÉ SE MATÓ CON KINU-DONO?
EHH.. OICHI-DONO NO MUCHA GENTE FUERA DE ESTE CUARTO SABE DE ESE COMPROMISO.
Y SERÍA MUY SABIO DE SU PARTE MANTENERLO ASÍ, SEÑORI-TA..
ESO PO-RÍA LASTI MAR A O-MAKI-SAMA. ¿SÍ?
VERA O-MAKI-SAMA PRONTO SERÁ O-SOKUSHITSU EN EL CASTILLO PRICIPAL Y CON LO QUE ESO IMPLICA ES MEJOR NO HABLAR TAN LIBREMENTE ¿ME ENTIENDE?
¿QUÉ? PERO O-MAKI-SA MA ESTABA COMPRO..
LA PERSISTENCIA DE NUESTRO SEÑOR LA HA GANADO. ELLA HA ACEPTADO SER SU AMANTE.
YA NI SIQUI ERA PODREMOS LLAMARLA POR SU NOMBRE.

....
....
....
....
YA LE DIJIMOS TODO LO QUE PODIAMOS DECIR.
MMHH Y DE FORMA MUY CLARA, TAMBIÉN.
MIRE EL CLAN FUJIEDA FUE DISUELTO.
ESA ES TODA LA VERDAD.
¿DE ACUERDO OICHI-DONO?
MMHH.. ELLA TIENE QUE MUDARSE DE LA RESIDENCIA OFICIAL PRONTO.. YA NO TIENE NINGÚN FUTURO.
PERO.. ES MUY BELLA.. UNA RARA BELLEZA EN VERDAD..
SOLO HAY UNA FORMA EN LA QUE UNA MUJER SOLA PUEDE VIVIR EN ESTE MUNDO...
¿ESO NO SERÍA UN DESPERDICIO ?

¡¿AH?! ¡¿QUÉ ESTÁN HACIENDO?!
¿QUIERES SABER LA VERDAD? PUES VAMOS A DECIRTELA
TÚ LO PEDISTE...
OICHI-DONO..

PERO NO VA A SER GRATIS... JUJUJU...
HEH, HEH, HEH.
NO.. ¡¿NO QUERRÁN DECIR QUÉ...?!
¡NO! NO PUEDE SER
NO-OHH!!

¡AH! ¡¡QUE BUENAS TETAS!! PRIMERO TIENES QUE ENTEN-DER QUE O-MAKI ES UNA CHICA AMBICIOSA.
Y EL CLAN GOTO LO SABÉ POR SUPUESTO ¿ESPOSA DE UN HIJO DE PUTA DE 150 KOKU O AMANTE DEL DAIMYO? ¡¡POR DIOS, QUE RI-CA ESTÁ!
¡NO HAY COMPARACION! JAJAJA ¡APRETADA COMO DEBE SER UNA VIRGEN!

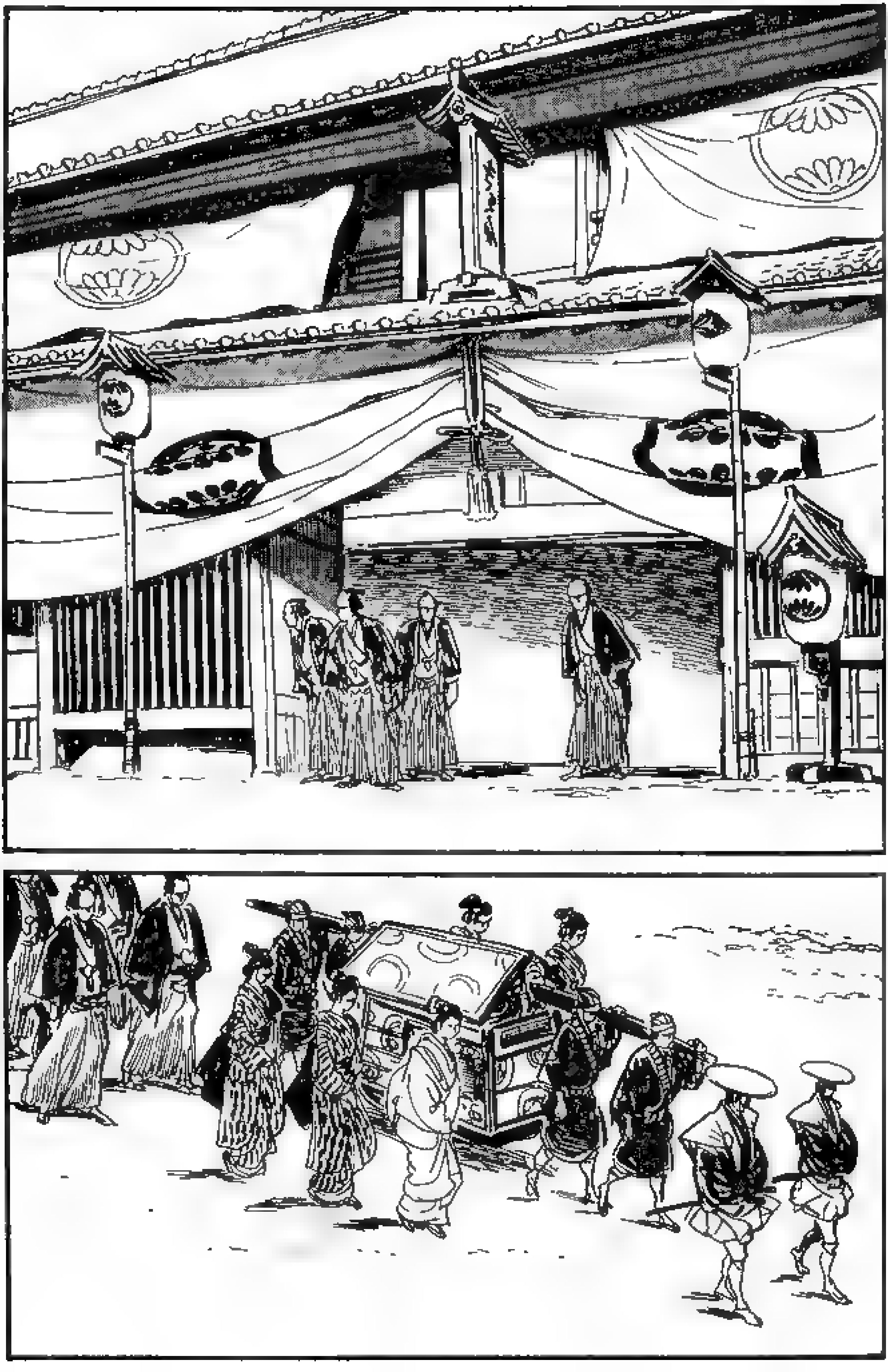
¡A VER.. MI TURNO! ¡OH, SÍ! EL CLAN GOTO IDEO UN PLAN..
ABIAN QUE EL MIERDA DE TU HERMANO NO IBA A ROMPER EL COMPROMISO... AHH.. AHH.. ¡SÍ!
EL ESTABA LOCO POR O-MAKI Y ERA SEGURO QUE NO A.. A... ACEPTARIA.. YO.. ME... AH..
¡ME VENGO! ¡ME VENGO! AHHH..

¡VEN ACA, EN ESTA OTRA FORMA! ¡OH JAJA SÍ! BUSCARON Y ESCOGIERON A ECHIGOYA KINU LA HIJA DEL COMERCIANTE RICO DE ARROZ YA ESTABA CON EL CLAN FUJIEDA.. ¡AAAHHH!
ME IMAGINO QUE LOS DROGARON Y ARREGLARON TODO PARA QUE PARECIERA SHINJU... OH.. ¡QUE RICA! ¡QUE PUTA MÁS DELICIOSA! ¡AAHHH!! ¡AAHHH!

¡LES CORTARON LA GARGANTA!
DE.. DE SS.. SEGURO O-MAKI LO PLANEO TODO... TIENE UN CORAZÓN FRIO ESA PUTA. ¡MIERDA...
...HASTA HABIA COGIDO YA CON LA MITAD DE LOS PRINCIPALES DEL HAN ANTES DE SEDUCIR A TU HERMANO! JAJAJA. ¡AAAHHH YA VOY A. ACA.. AAHHH!
VOY... ME TOCA A MI...

AHH ¡MI AMOR! ¡SHINJU CON LA HIJA DE UN MERCADER! ¡QUE ESCANDALO! ¡SUFICIENTE PARA DISOLVER TU CLAN PARA SIEMPRE! AY.. MI VIDA
SUPIERON HACERLO MI AMOR. AUN CUANDO ALGUNOS NOS IMAGINABAMOS QUE PASO ¡¿QUIÉN SE VA A METER CON LA AMANTE DE UN DAIMYO?! ¿VERDAD, MI VIDA?
O-MAKI SE ARREGLÓ LA VIDA CLARO QUE TU HERMANO TUVO QUE MORIR MI AMOR... SI QUIERES...
ODIAR A ALGUIEN, ODIA A O-MAKI
PERO COMO DIJE NO HAY PRUEBAS ¡MALA SUERTE, CARIÑO!
¡HEY, AMIGOS! ¡MIREN COMO SE HACE! JAJA JAJA
¡MIREN Y APRENDAN, JAJAJA JAJA...!

PERO SI HAY PRUEBAS O-MAKI LLEGO A SER O-SHOKUSHITSU DEL DAIMYO Y ESO ES SUFICIENTE PARA MI...



MAMÁ HERMA-NO..
OICHI PRONTO IRÁ A...
SU LADO.

LOS CRISANTEMOS DE ESTE AÑO SON ESPLENDIDOS ¡HERMOSOS DE VERDAD!
¡SU ELOGIO NOS HONRA, MI SEÑORA!

OICHI FUJIEDA HERMANA DE YUNOSHIN QUE MURIO DESHONRADO POR TU CULPA...
¡¡MUE-RE...
PUTA DE MIERDA!!
EEEK!
SHSH
AIIIE!!

¡¡MATEN LA!!
HIJA DE LA GRAN PUTA
AH?!
¡MATEN-LA!
¡ASESINA DE MI HERMANO!
¡ASESINA DE MI MADRE!
RRK!!

NYAA!
AHHG!
¡¿NI SIQUIERA..
...PUEDO TENER MI VENGANZA?!

¡CALLATE RAMERA!
SKUSHH
GHRKK!!

SKSSSH
HGKK!
SHOKK
AGHK!

ASESINO
LOBO
SOLITARIO
¡¡VINE
POR TI!!
SKSSH

OOH. !
USTED.. ¿POR QUÉ..?
UNA MADRE Y UN PADRE QUERIAN VENGADA A SU AMADA HIJA.
TAL Y COMO USTED DESEABA LIMPIAR EL NOMBRE DE SU HERMANO.
POR SUPUESTO, ECHIGOYA..

CHOKK
EL ULTIMO CRISANTE- MO....

EXPLICACIÓN DE TERMINOS NO INCLUIDA POR FALTA DE ESPACIO.

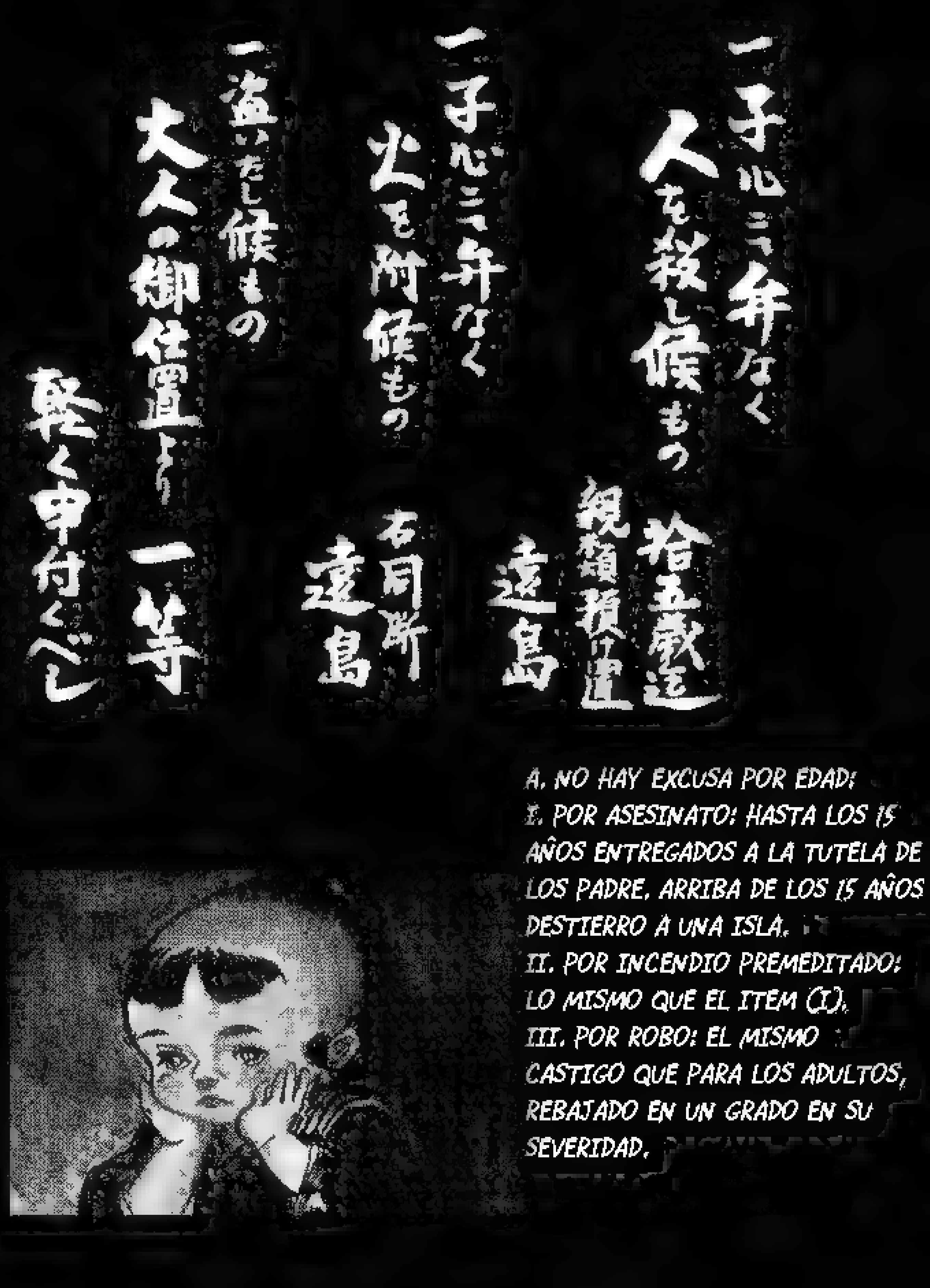
SHINJU: DOBLE SUICIDIO. DADA LA ESTRICTA COMPOSICION SOCIAL DE CASTAS EN JAPON DURANTE EL PERIODO DE EDO LOS AMANTES DE DISTINTAS CASTAS A MENUDO ENCONTRABAN EN EL SUICIDIO UNA ÚLTIMA SALIDA DESESPERADA A SU SITUACION. SHINJU ERA USADO COMUNMENTE EN LA LITERATURA Y EL TEATRO DE ESE PERIODO POR SU ELEMENTO DE ESCANDALO.

SOKUSHITSU: LA CONCUBINA DE UN DAIMYO. NO SE VEÍA COMO ALGO MALO EL QUE LOS HOMBRES IMPORTANTES TUVIERAN ALGUNAS AMANTES APARTE DE SUS ESPOSAS DURANTE EL PERIODO DE EDO. UNA O-SOKUSHITSU COMPARTÍA EL MISMO RESPETO E INFLUENCIA QUE SU PODEROSO PATRON. O-SOKUSHITSU SIGNIFICA LITERALMENTE: "EL CUARTO CONTIGUO A LA PUERTA" POR RAZONES OBVIAS.

CODIGO PENAL ARTICULO SETENTA Y NUEVE

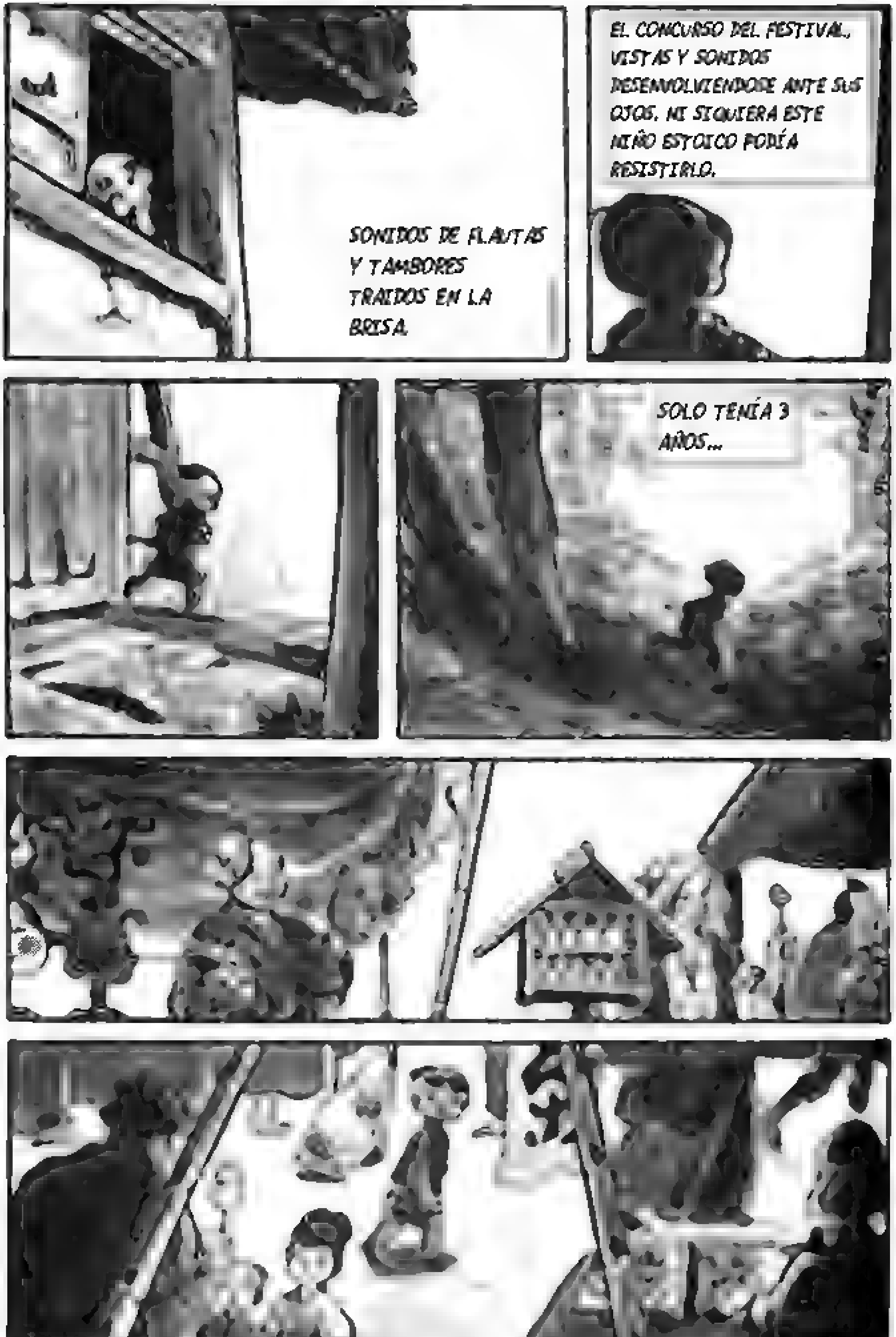
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

御定書七十九条
拾五歳以下之者
御仕置之事
O-SADAMEGAKI. ARTICULO 79.
EL CASTIGO DE LOS
DELINCUENTES DE 15 AÑOS Y
MENORES DE ESTA EDAD.

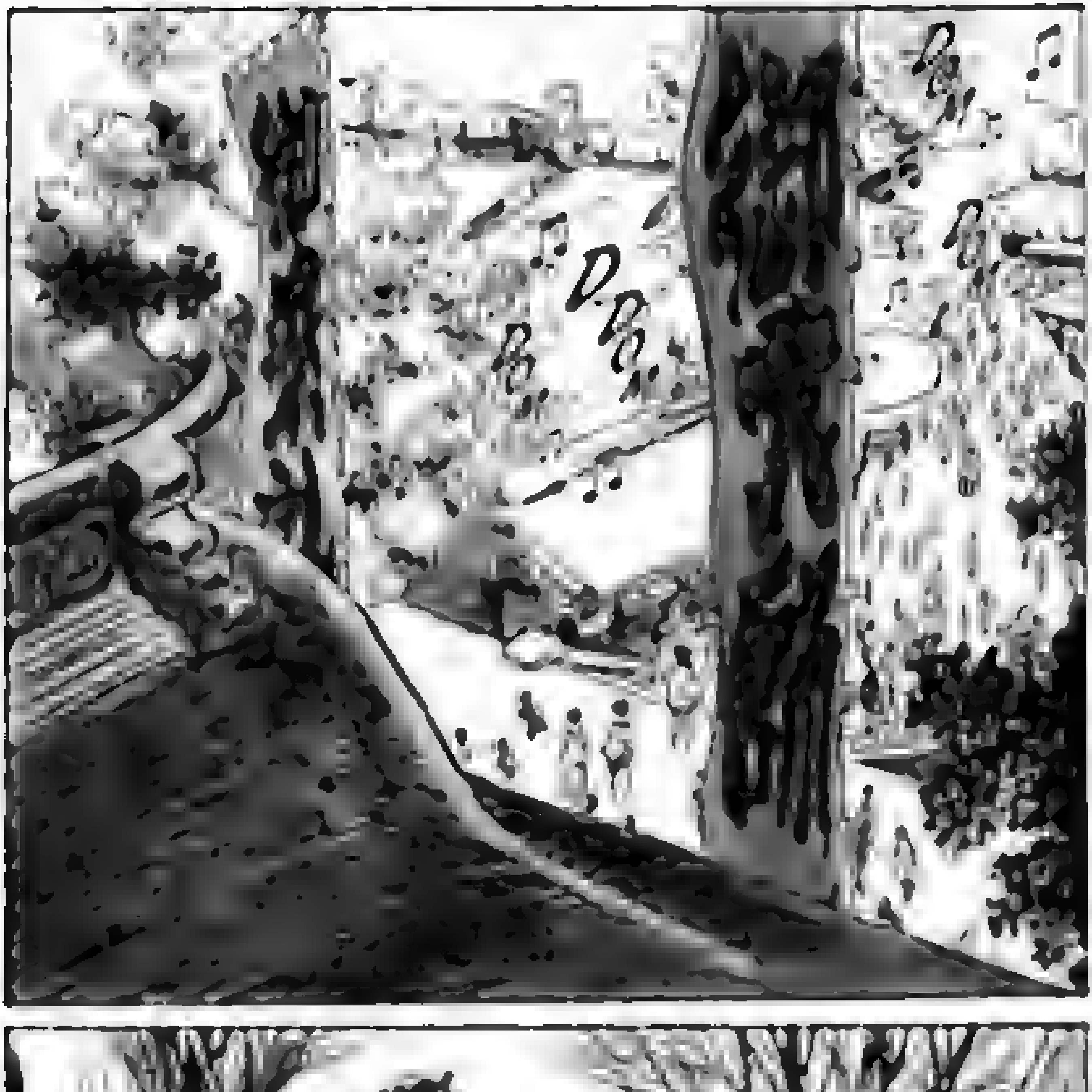

一 子心ニ弁なく人を殺し候もの
拾五歳迄親類預け置
遠島
一 子心ニ弁なく火を附候もの
右同断
遠島
一 盗いたし候もの
大人の御仕置より一等軽く申付くべし
A. NO HAY EXCUSA POR EDAD:
I. POR ASESINATO: HASTA LOS 15 AÑOS ENTREGADOS A LA TUTELA DE LOS PADRE. ARRIBA DE LOS 15 AÑOS DESTIERRO A UNA ISLA.
II. POR INCENDIO PREMEDITADO: LO MISMO QUE EL ITEM (I).
III. POR ROBO: EL MISMO CASTIGO QUE PARA LOS ADULTOS, REBAJADO EN UN GRADO EN SU SEVERIDAD.

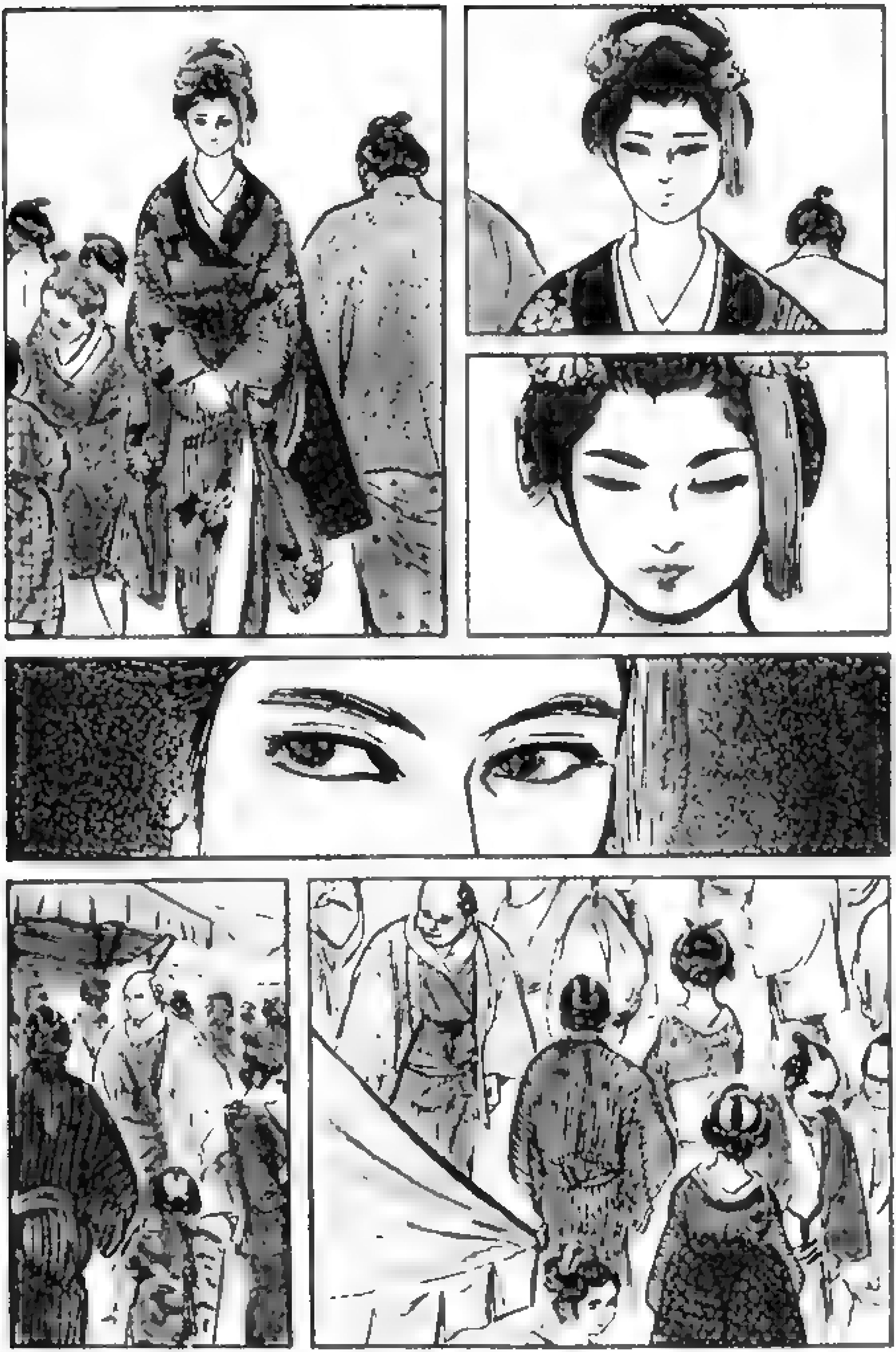
CASTIGOS PARA LOS MENORES:
FLAGELACIÓN:
LOS QUE TENGAN 15 AÑOS Y LOS MENORES DE ESTA EDAD SON APTOS PARA RECIBIR ESTE CASTIGO.
幼年之もの
敲之儀
十五歳以下ニても
敲申付くべき事

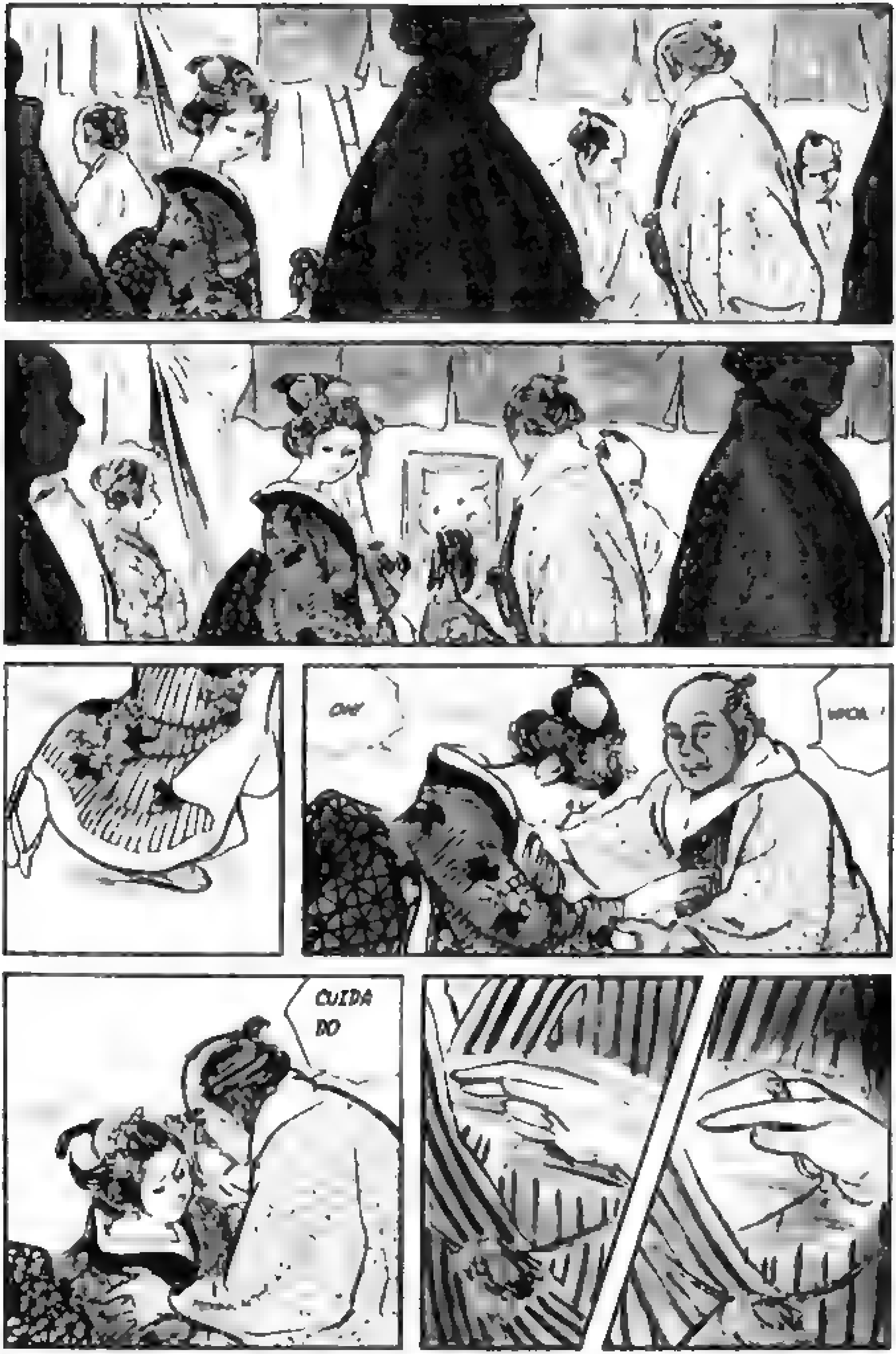
DOM! DOM TAKKA! DOM DOM!
WHEE!
WHEEE!
TEE HEE!
HA HA HA!

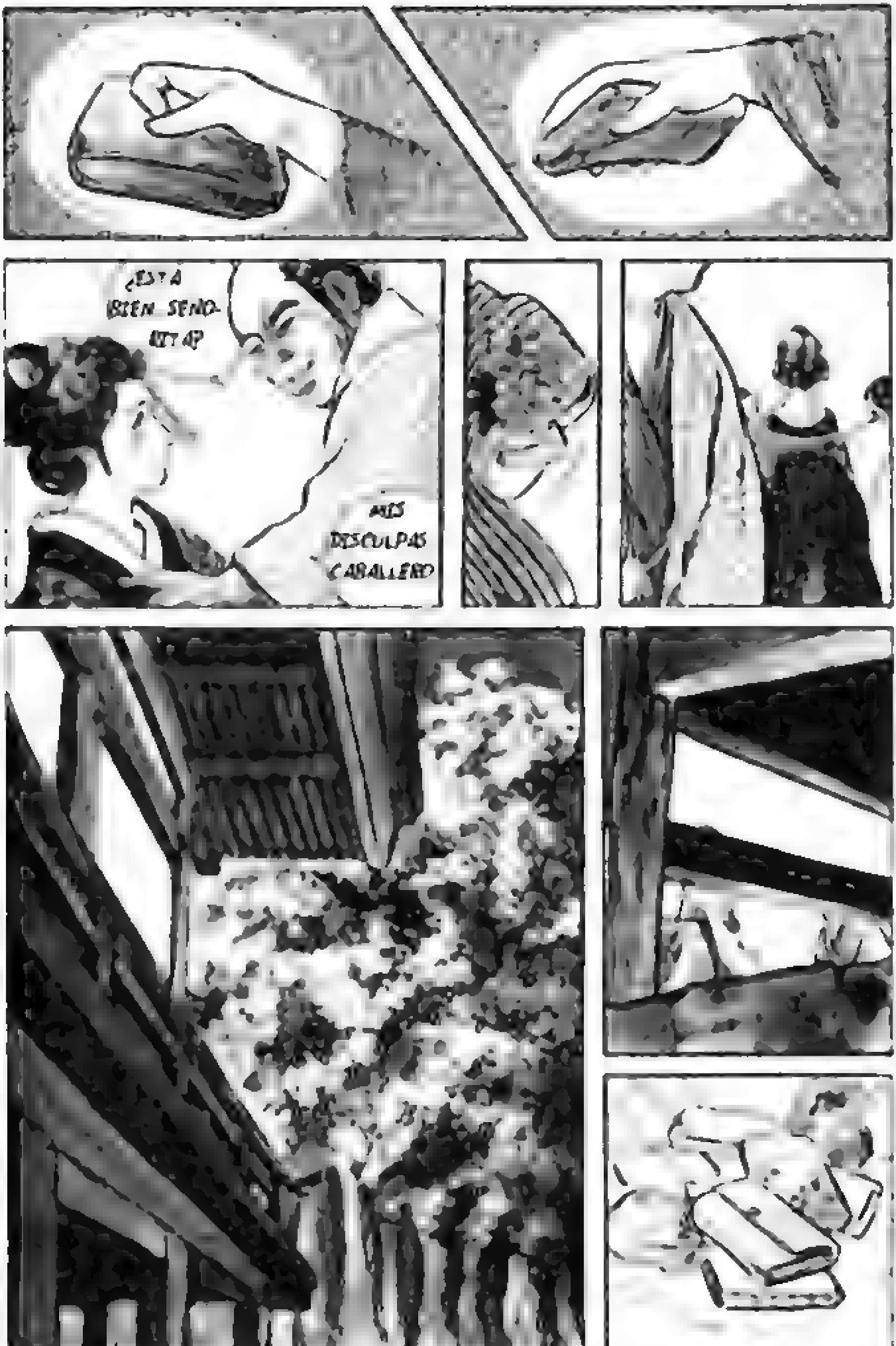

SONIDOS DE FLAUTAS Y TAMBORES TRAIDOS EN LA BRISA.
EL CONCURSO DEL FESTIVAL, VISTAS Y SONIDOS DESENVOLVIENDOSE ANTE SUS OJOS. NI SIQUIERA ESTE NIÑO ESTOICO PODÍA RESISTIRLO.
SOLO TENÍA 3 AÑOS...

PHWWWW
DULCES
¿QUÉ ERA UN FESTIVAL PARA ESTE PEQUEÑO NIÑO?





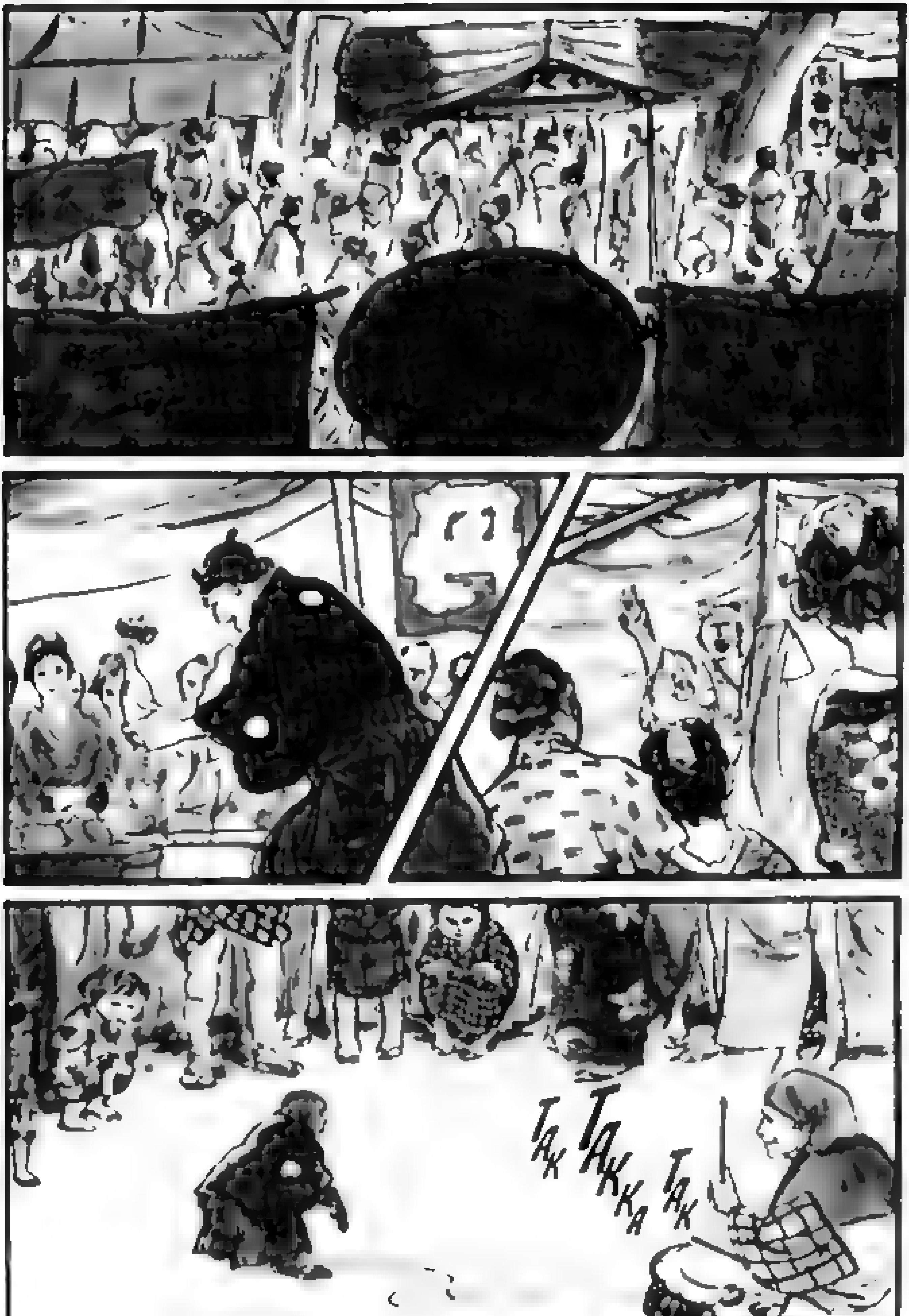

OH!
CUIDA
DO

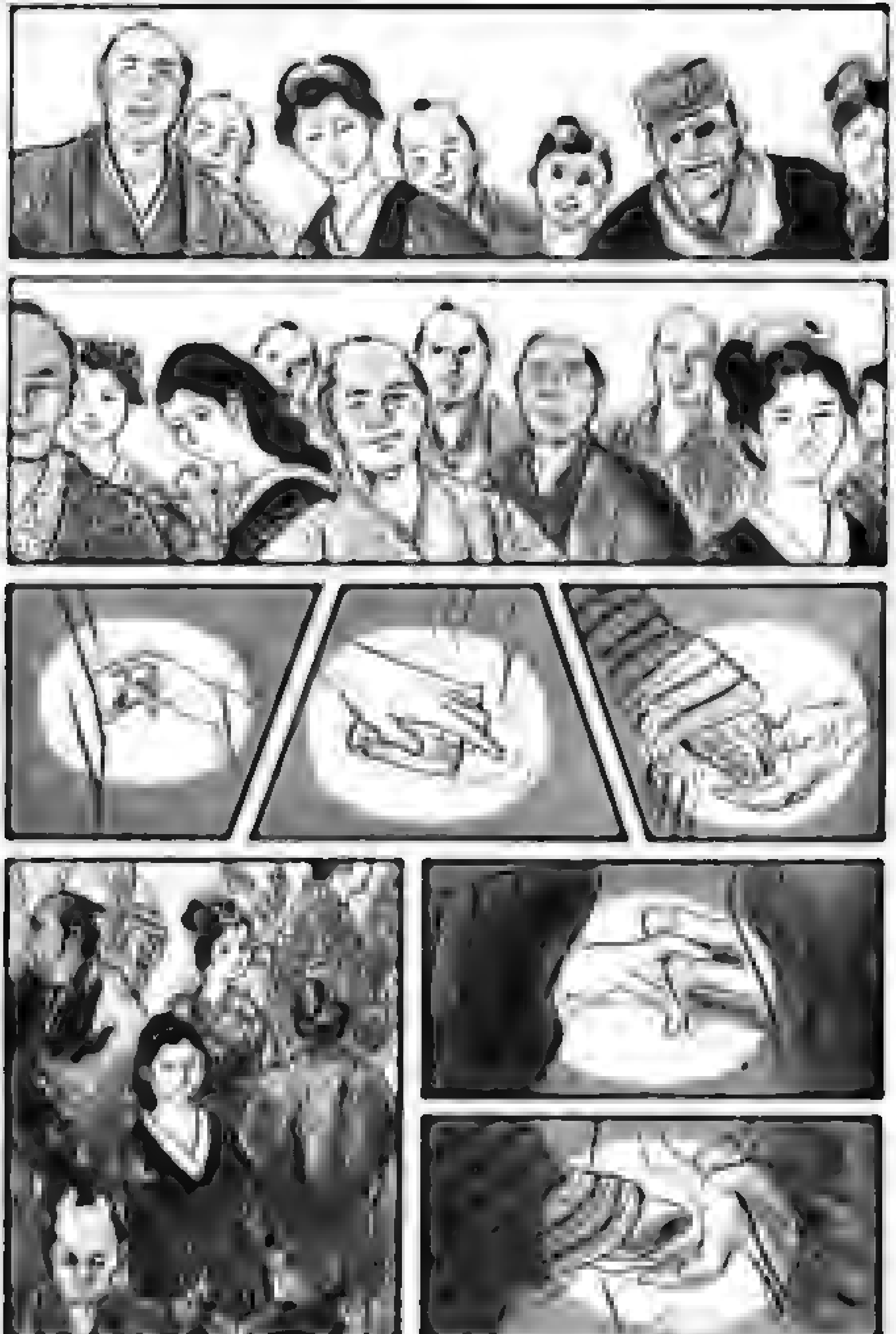

¿ESTA BIEN SEÑORITA?
MIS DISCULPAS CABALLERO

UUU.. ¡QUE BOTIN! ¡YA PODEMOS IRNOS A DIVERTIR!
hee hee hee!
"CAMBIO RAPIDO" ANEGO ERES LA MEJOR
ESTE FESTIVAL GO DAISHI BIRAKI ES LA ÚLTIMA AREA DE "TRABAJO" DECENTE.
NECESITAMOS CONSEGUIR ALGO MÁS... HAY QUE APROVECHAR MIENTRAS SE PUEDA
¡HOKURO! LA PANTALLA, RAPIDO
SÍ..

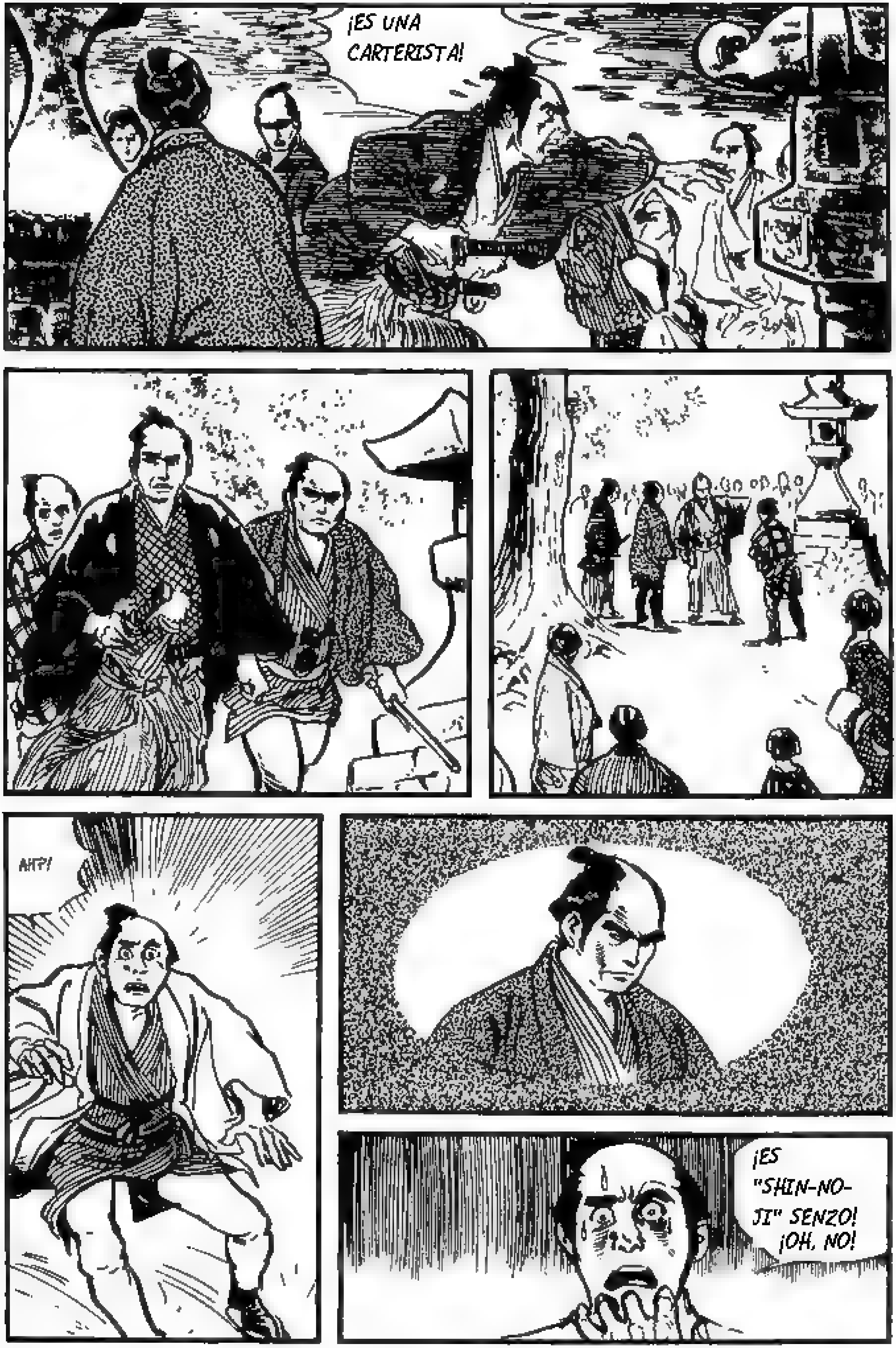
AHORA VOY YO

PERFEC-TO...
TÚ SIEMPRE TE VES IGUAL PARA MI...
HOKURO ESTA VEZ SOLO VIGILA Y RECIBE ¿DE ACUERDO?
SIEMPRE TE DESCUIS CUANDO YA TENEMOS UN BUEN BOTÍN.
YO LO HARÉ TODO ESTA VEZ.
PERO ANEGO CONMIGO CONSEGUIRIAMOS MÁS.
TODAVÍA TIENEN BASTANTE DINERO Y ADEMÁS...
¿NO ES MÁS RAPIDO SI LOS 2 LO HACEMOS?
HOKURO ¡HAZ LO QUE TE DIGO!
¡NO TE DESPEGUES DE MI Y RECIBE LO QUE TE DE.
Y NO TE DESCUIDES NI UN MOMENTO.
SI, SEÑORA...


TAK TAKKA TAK



HOKURO
ESE IDIOTA CERDA
¿QUÉ?
¡¡ESA MUJER!!
¡LADRONA! ¡LADRONA!
ATRA-PENLA
¡¡MIER-DA!!
A-ANEGO!


¡ES UNA CARTERISTA!
AH?!
¡ES "SHIN-NO-JI" SENZO! ¡OH, NO!

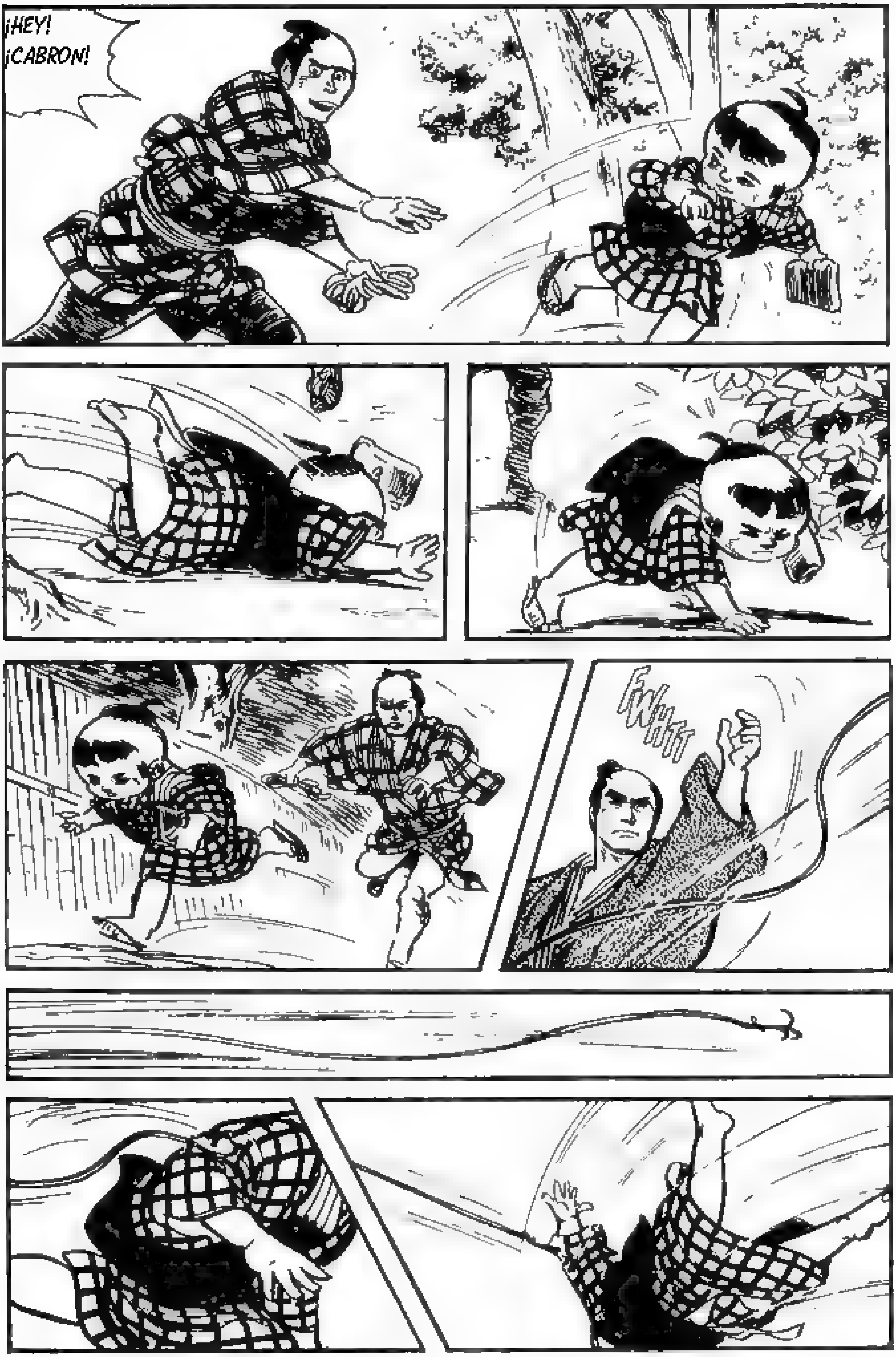
¡"SHIN-NO-JI" SENZŌ!
¿PEQUEÑO?

PARECES UN BUEN NIÑO. SI ME GUARDAS ESTO TE DARÉ UN MON.
¿LO PROMETES?

HRM!!
¡¿ESA?!
¡ES MI CARTE-RA!
¿USANDO UN NIÑO PARA GUARDAR LO ROBADO?
¡VEN AQUÍ!
MIRA NIÑO, ESA CARTERA PERTENECE A ESTE SAMURAI TIENES QUE DEVOLVERLA.

¡NIÑO HIJO DE PUTA! ¡YO..
¡NO! ¡CALMA! TRANQUILO..
BIEN NIÑO.. ¿PUEDES DECIRLE AL TÍO SENZO COMO ERA LA DAMA QUE TE DIÓ LA CARTERA?
TE COMPRARÉ UNOS DULCES..
MMHH.. HAY ALGO RARO EN ESTE NIÑO TALVEZ ES DE LA PANDILLA DE O-CHO TALVEZ ES UN PARIENTE...
¿NO SERÁ SU HIJO, JEFE?
QUI ZAS
ES RARO, A LA MAYORIA DE NIÑO LES MUESTRAS EL JITTE, LES OFRECES DULCES..
Y LISTO, ¡DELATAN HASTA A SUS PADRES! JAJAJA...

..PERO ESTE NIÑO.. LO MALO ES QUE NADIE SABE COMO ES "CAMBIO RAPIDO"..
SE DISFRAZA CON CADA NUEVO TRABAJO DE ALLÍ SU APODO...
PUEDE SER QUE ESTE USANDO A ESTE NIÑO COMO COMPLICE... MHH.
Y NADIE PRESTARÍA ATENCIÓN A UNA MUJER CON UN NIÑO.
AMARREN LO
SÍ..
PERO SENZO..
SOLO ES UN PEQUEÑO NIÑO NO NECESITAS AMARRARLO.
LO SÉ.
PERO COMISIONADO HE SEGUIDO DESDE EDO A ESTA LADRONA
CAPTURAMOS A UNO DE SUS AMIGO Y A GOLPES NOS DIJO QUE IBA A ESTAR AQUÍ..
NOS DIJO TAMBIÉN QUE DESPUÉS DE ESTO IBA A DESAPA-CER POR UN TIEMPO. SOLO TENGO UN DÍA PARA ATRAPARLA.
SÉ QUE ESTA ES SU JURISDICCION PERO POR FAVOR DEJEMELO A MI.
....
....


¡HEY!
¡CABRON!

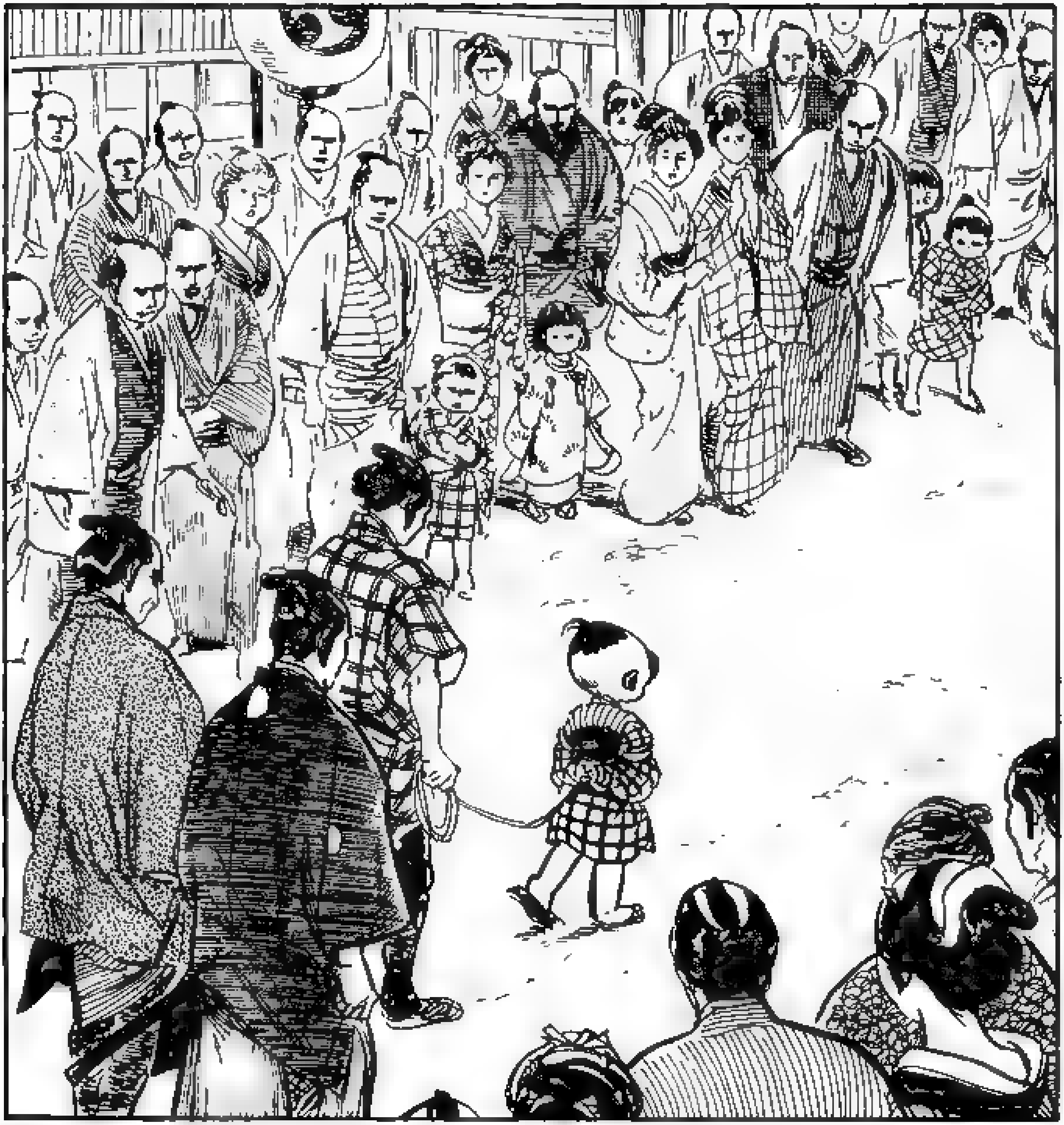
GRA-CIAS OFICIAL.
PUEDE QUE NECESITE SU AYUDA ALGÚN DÍA, SEÑOR.
SEGURO. ME ENCANTARÍA PROBAR MI ESPADA CON EL CUELLO DE ESA PUTA.
APRIETA BIEN FUERTE ESOS NUDOS.
SI, SE-ÑOR...
NO LOGRARA NADA ARRESTANDO-LO.
SI NO ATRAPA A LA MUJER EN EL ACTO, LOS CARGOS NO SERVIRÁN.
HAY OTRA OPCIÓN. LA CRIMINAL PUEDE ENTREGARSE Y CONFESAR.

VERA. VOY A HACER QUE LO FLAGELEN..
¡¿QUÉ?!
UNA MUJER QUE NO SE CONMUEVE AL VER A UN NIÑO AZOTADO, MÁS SI ES PROPIO, NO ES HUMANA.
Y YO CREO QUE O-CHO ES HUMANA, NO IMPORTA LA MALDAD QUE HAYA HECHO.
PERO SENZO. NO SÉ.. FLAGELAR A UN NIÑO...
NO LO HARÉ SI NO TENGO QUE HACERLO.
PERO SI NO HAGO ESTO EL MAL TRIUNFA Y LA GENTE SUFRE MÁS.
PERO SI USAR EL PODER DEL ARTICULO 79 ES LO QUE SE NECESITA PARA ARRESTAR A O-CHO ENTONCES QUE ASÍ SEA.

¡DIOS MIO! ¡UN NIÑO TAN PEQUEÑO!
¡¿QUÉ HARÍA?! ¡POBRECITO!

UNA VEZ TOMADO EL TRABAJO, SIEMPRE SE MANTIENE LA PALABRA A LOS CLIENTES..

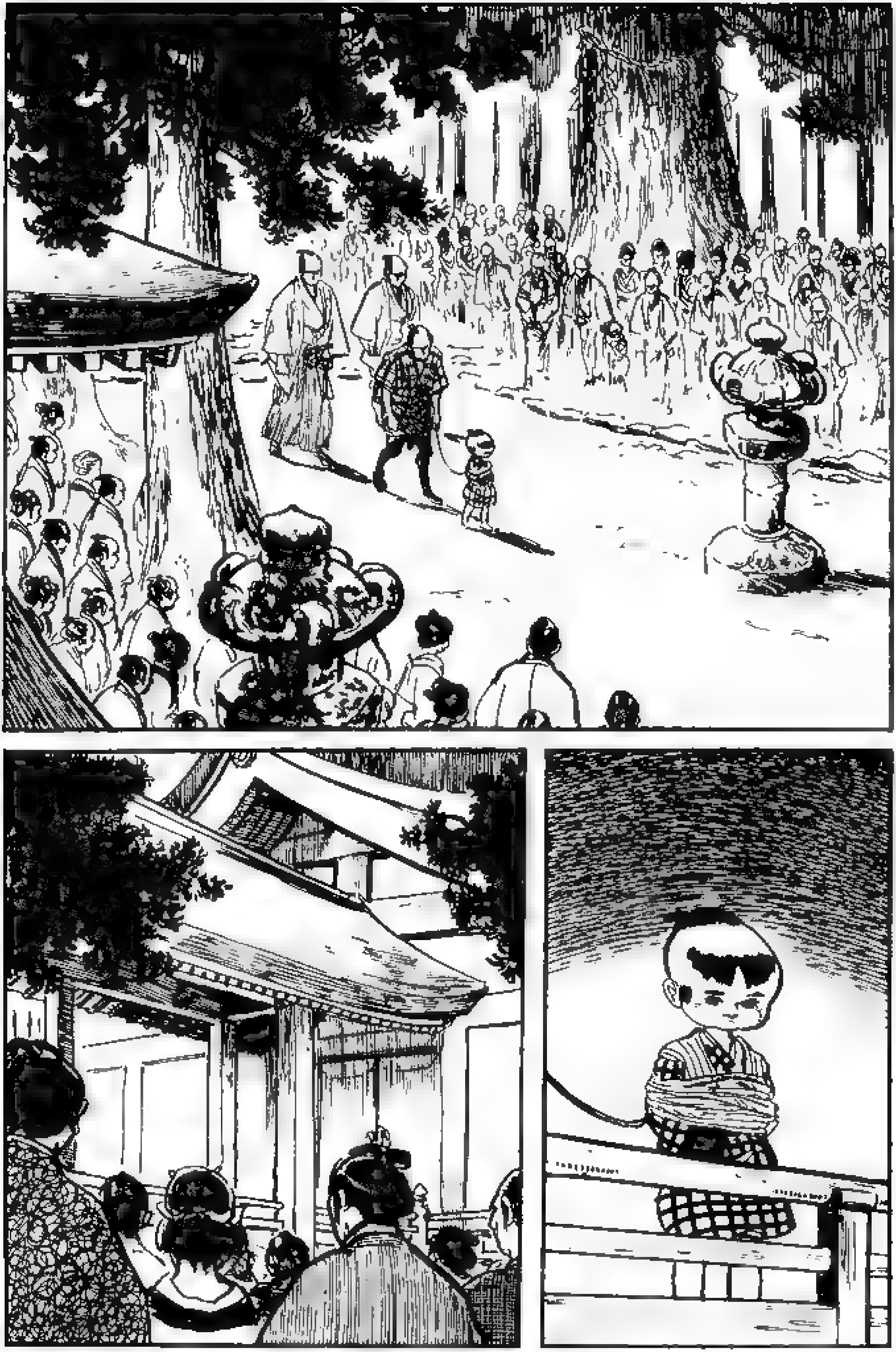
ASÍ LO HACÍA SU PADRE.. ERA LA ÚNICA FORMA QUE ÉL CONOCÍA...



ESE NIÑO. ¿LO IRAN A ENCARCELAR?
¡MIERDA, SENZO! ¡MALDITO BASTARDO!

SENZO, ES UN POLICIA DESPIDADO, ¿NO...
..CREERAS QUE ÉL VAYA A...?
NO TE PREOCUPES ANEGO, AUN SIENDO DESPIADADO NO ENCONTRARAS AUN JITTE-MON MÁS HONORABLE QUE "CORAZÓN SINCERO" SENZO. NO LASTIMARÁ A UN NIÑO PEQUEÑO.
ENTONCES ¿POR QUÉ LO ARRESTÓ?
ES OBVIO, ANEGO. LO HACE PARA QUE TE ENTREGUES.
MIERDA, HA CAIDO MUY BAJO ESE POLICIA DE EDO
¡USAR A UN NIÑO COMO CARNADA!
....
AHORA NO TE PONGAS SENTIMENTAL, ANEGO. TENEMOS QUE SEGUIR TRABAJANDO
PERO SENZO ¡ÉL DEBE TENER UN PLAN ASTUTO!
ESO ME PREOCUPA MUCHO..
BUENO, NOSOTROS ESTAMOS BIEN..

BUENO AL DIABLO. QUE NOS IMPORTA ESE NIÑO ¡QUE MIRE ÉL COMO SALE DE..
SMAK
...ESTO! ¡NOSO ....
A-ANEGO ?!
¡YA NO TRABAJARÉ MÁS CONTIGO!
¡TÚ LO JODISTE TODO! ¡ERES EL CULPABLE DE TODO ESTO, HOKURO!
ESPERA ANEGO..



ATENCION, SOY "SHIN NO JI" SENZO JITTE MON DE EDO...
¡ESTOY PERSIGUIENDO A LA NOTORIA CARTERISTA "CAMBIO RAPIDO" O-CHO!

ELLA ES REALMENTE DE CUIDADO.. LA GENTE LA LLAMA "CAMBIO RAPIDO", "7 CARAS" Y OTRO MONTON DE APODOS PORQUE NADIE CONOCE SU VERDADERA CARA.
Y ESTA IMPLICADA EN EL ROBO DE CIENTOS DE RYO ¡CIENTOS!
VINE AQUÍ A ATRAPARLA Y ENCARCELARLA NO IMPORTA LO QUE CUESTE.
ARRESTÉ A ESTE NIÑO PORQUE ÉL TENÍA LO QUE ELLA HABÍA ROBADO...
Y NO SE LIBRARÁ TAN FACÍL POR SER TAN JOVEN, PRIMERO EL GUNDAI LO IN TERROGARÁ Y SI NO HABLA SERÁ FLAGELADO AUNQUE DEJE LA PIEL EN EL LATIGO.
....
....
....

BAJO EL ARTICULO 79 DEL KUJIGATA O SADAMEGAKI LA PENA ES FLAGELACIÓN SEVERA AUN PARA LOS MENORES.
PERO.. ¡DEJARÉ IR AL NIÑO SI O-CHO..
...SE ENTREGA PRIMERO!
¡HEY, POLIZONTE! ¡ERES UN MIERDA!
¡MEJOR MANDA AZOTAR A TU MADRE!

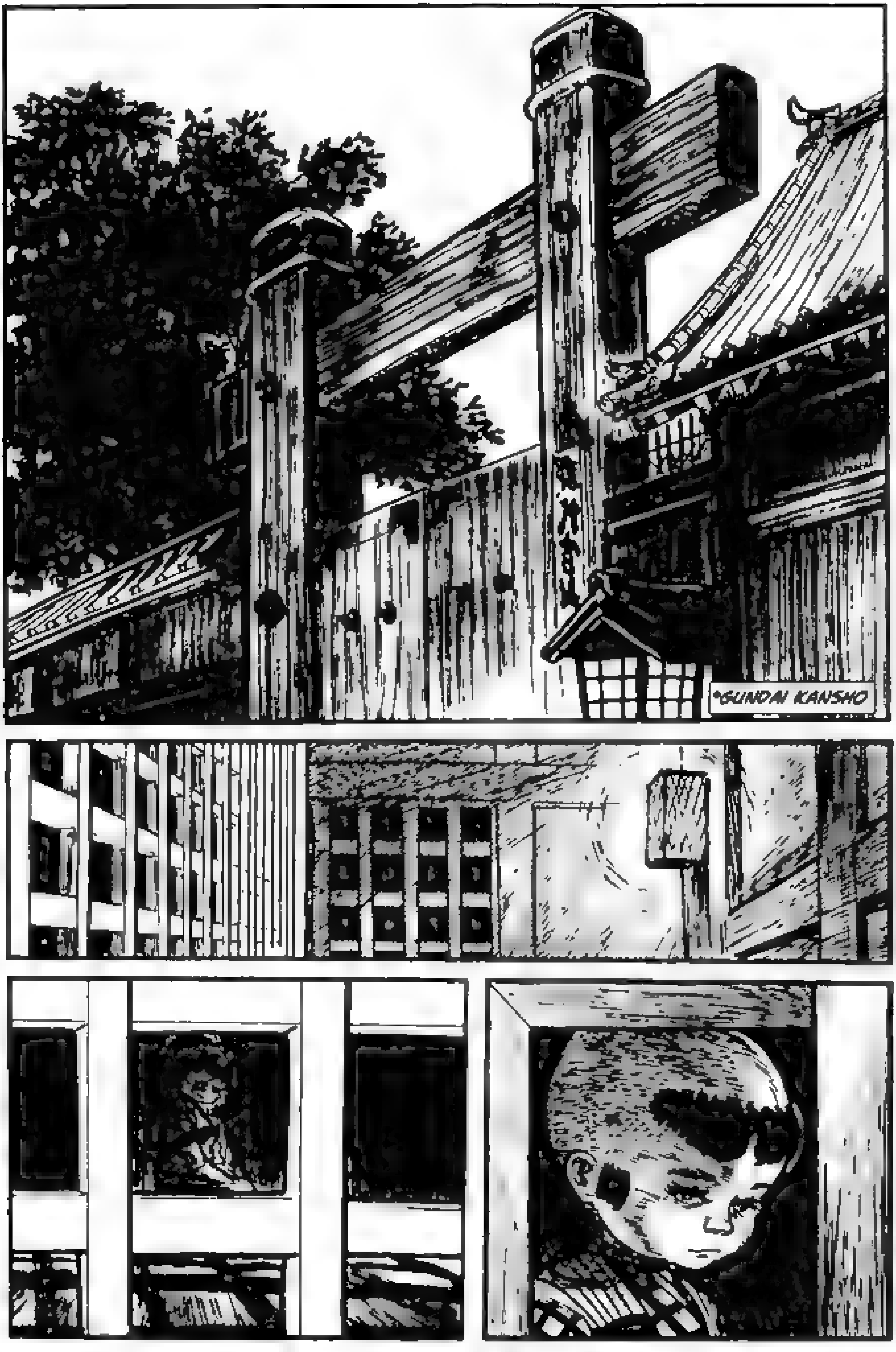
¡ESCUCHEN! ¡YO CREO QUE TODOS NACEMOS CON PUREZA EN EL CORAZÓN!
LA VIDA PUEDE HACERNOS MALVADOS.. LAS COSAS A NUESTRO ALREDEDOR PUEDEN MANCHAR NUESTRA ALMA...
ASÍ QUE YO NO ODIO AL CRIMINAL.. ¡NO! ¡YO ODIO EL CRIMEN!

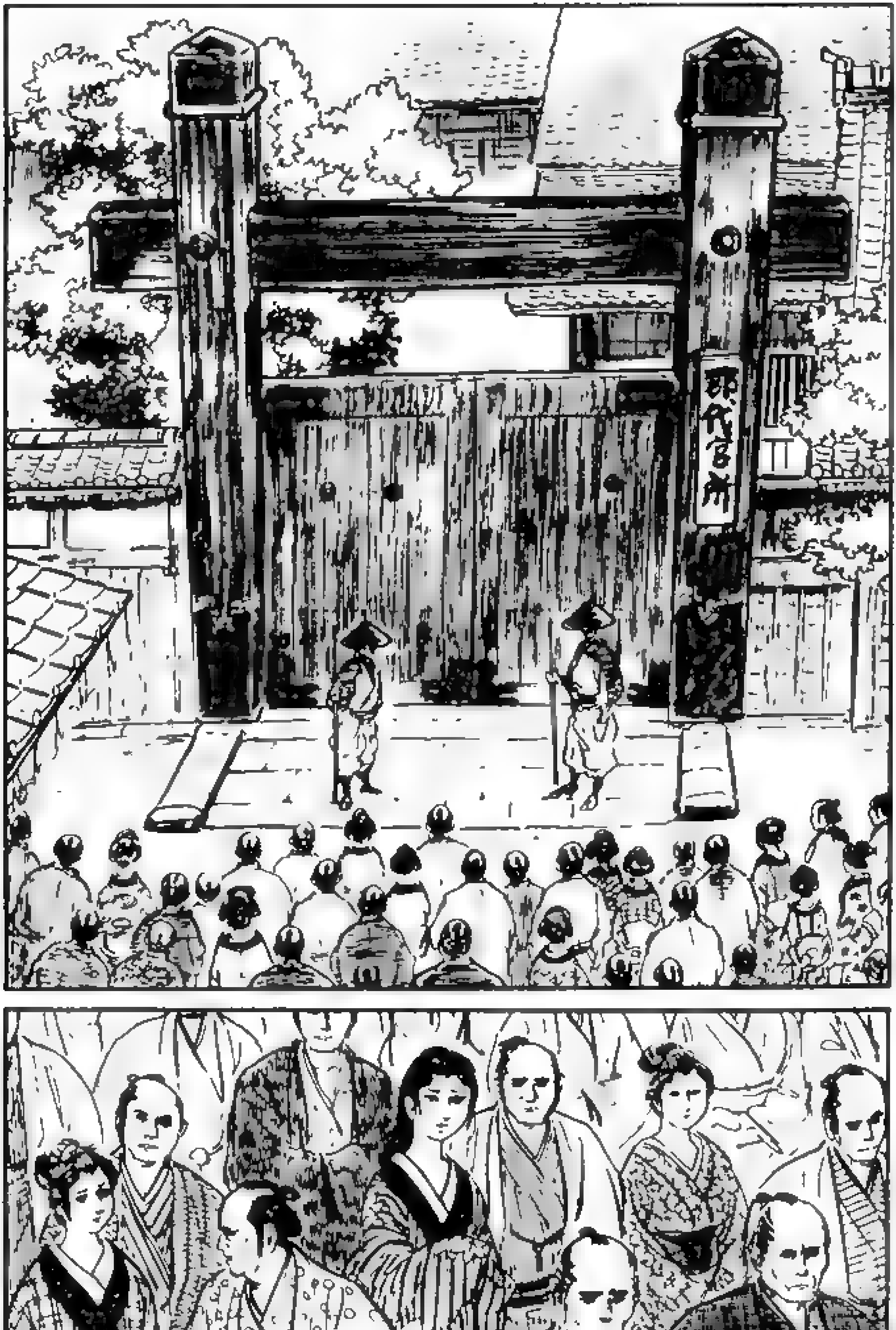
EL DICHO DICE: "EL MAL PUEDE CORRER MILES DE MILLAS".
SI NO SE LE DETIENE PUEDE EXTENDERSE MÁS Y MÁS Y PUEDE HERIR A MÁS Y MÁS GENTE Y ASÍ VOLVERLA MALVADA TAMBIÉN..

MIREN A ESTE NIÑO..
NO HAGO ESTO POR ODIO O CRUELDAD.
LO HAGO POR TERMINAR CON EL CRIMEN Y EL TIEMPO SE ESTÁ ACABANDO..
¿ME ESCUCHAS O-CHO?

SI ES POR MEJORAR LA VIDA DE CIENTOS.. NO.., DE MILES, DE CIENTOS DE MILES DE OTRAS VIDAS..
¡NO SERÉ BLANDO, NI SIQUIERA POR ESTE NIÑO!
¡O-CHO! ¡MUESTRATE!
¡CREO EN TI O-CHO!
¡CREO EN TU ALMA!

PERO EN EL INSTANTE EN QUE NO SALVES A ESTE NIÑO DEJARÉ DE ODIAR TUS CRIMENES Y ¡COMENZARÉ A ODIARTE!
¡¿Y BIEN?!
LO AZOTAREMOS MAÑANA A LAS 8 DE LA MAÑANA..


©GUNDAI KANSHO


郡代官所

SKREEEK

EL AZOTAMIENTO SE HACIA ANTE LAS PUERTAS DEL KANSHO. AZOTAMIENTO LIGERO: 50 GOLPES. AZOTAMIENTO MAYOR: 100 GOLPES. EL CRIMINAL SE PONIA BOCA ABAJO Y ERA GOLPEADO EN LOS HOMBROS, ESPALDA Y NALGAS. SE AZOTABA HASTA QUE SE PERDIA LA CONSCIENCIA LUEGO SE CONTINUABA CUANDO EL PRISIONERO SE REANIMABA. EL APARATO USADO PARA AZOTAR MEDIA 9 SUN DE LARGO Y 4 SUN Y 5 BU DE CIRCUNFERENCIA Y ESTABA HECHO DE CAÑA TRENZADA AMARRADA FIRMEMENTE CON LARGAS TIRAS DE DURO PAPEL.
¡ESE POBRE NIÑO!
PERO ¡¿HABIAN VISTO A ANTES A UN JOVENCITO TAN ESTOICO?!
¡INCREIBLE! ¡NI SIQUIERA ESTÁ PALIDO!

N.. NO CREO QUE ESE NIÑO TENGA MIEDO...
NI UN POCO ¡¿QUÉ DIABLOS?!
"AUNQUE CORTO EN AÑOS SU CRIMEN ES GRANDE"
BAJO EL ARTICULO 79 DEL O SADAMEGAKI ¡50 AZOTES, CONMUTADOS A 30!
¡COMIEN-CEN!

¡HAGANLO YA!
ANEGO, NO!!
¡NO! ¡ANEGO!
¡ALTO! ¡POR DIOS! ¡ESPEREN! ¡DETENGANSE!

¡YO SOY "CAMBIO RAPIDO" O-CHO!
POR FAVOR.. ESE NIÑO ÉL..
..NO HA HECHO NADA MALO.
O-CHO.. SE NECESITA VALOR PARA ENTREGARSE
EL JUEZ TOMA RÁ ESTO EN CONSIDERACIÓN, TE LO PROMETO.
O-CHO.. POR FIN TE HE ATRAPADO.
AHORA, ESA CARTERA QUE TENÍAS ESTA SEÑORITA TE LA DIO ¿VERDAD

NO.
¡¿QUÉ?!
¡¿NO ES ELLA?!
NIÑO..
¡¿POR QUÉ?!
NO!
HIJO, SI MIENTES TENDREMOS QUE AZOTAR-TE.
....!
....!
BIEN.. RECIBISTE LA CARTERA DE ELLA ¿VERDAD?
¡NO!

ESTA BIEN MI AMOR
PUEDES DECIRLE QUE YO TE LA DÍ.
¡NO!
¿POR QUÉ ME PROTEJES? SOLO DI QUE YO TE LA DÍ.
¡NO!
¡MIERDA! ¡¿ME ESTÁS JODIENDO NIÑO?!
¿REALMENTE ERES O-CHO O SOLO QUIERES LLAMAR LA ATENCIÓN?
YO SOY O-CHO ¡LO JURO!
¿ESTE NIÑO TIENE ALGÚN TIPO DE RELACION CONTIGO?
¡NO! NUNCA LO HABÍA VISTO. LO ESCOGÍ AL AZAR.
MHH.. QUE RARO...
MIRA NIÑO ¡NO JODAS CONMIGO! TE LO VOY A PREGUNT...
¡NO!
¡OH, POR FAVOR!

¡MIERDA! ¡YA ME ENCABRONO ESTE NIÑO!
ALTO ...
O-CHO YA CONFESÓ. ESTO NO ES NECESA- RIO.
NO ES TAN SIMPLE, SEÑOR. NADIA HA VISTO A O-CHO NO HAY EVIDENCIA MATERIAL.
NO LA ATRAPAMOS ROBANDO. NO LE CONFISCAMOS NADA ROBADO. PUEDE CONFESAR LO QUE QUIERA PERO SI EL NIÑO NO LO CONFIRMA ENTONCES SALDRA LIBRE.
¿Y SI SOLO MIENTE PARA SALVAR AL NI- ÑO? LA LLEVAMOS A EDO, QUEDAMOS COMO IDIOTAS Y LA REAL O-CHO SIGUE ROBAN- DO.
¡Y DE AJUSTE ESTE NIÑO DE MIERDA SIGUE DICIENDO NO!
AUN ASI YO NO TENGO DUDAS DE QUE ELLA SEA LA VERDADERA O-CHO.
LA VERDAD YO TAMPOCO LO DUDO, SEÑOR. PERO NECE- TO AVERIGUAR POR- QUE ESTE CABRON- CITO SIGUE PROTE GIENDOLA.
DEJENMELO A MI... UN SOLIDO GOLPE Y DIRA TODO...

KRAKK
ESTA ES LA MUJER ¿VERDAD?
N-NO ..
¡ME LLEVA LA GRAN PUTA..!
¡ALTO, POR DIOS!
¡¡SOY O-CHO Y PUEDO PROBARLO!!

¡¡ASÍ!!
MI CARTERA... INCREIBLE.
ENTONCES ¿POR QUÉ ESTE NIÑO?
UNA VEZ CONTRATADO SIGUES LAS OREDENES DE TUS CLIENTES HASTA EL FINAL LO QUE SE HABLO Y LO QUE NO SE HABLO.
ASÍ ERA COMO LO HACE SU PADRE, SU MODELO.. MÁS ALLA DEL BIEN Y EL MAL...
¡HABLA YA, JODER!

¡BASTA! ¡POR DIOS! ¡YA BASTA!
¡¡YO SOY O-CHO, "MANO DE ORO", "CAMBIO RAPIDO Y TODOS ESOS APODOS!!
AMOR.. TE LO RUEGO.. DÍ QUE SÍ.. SOLO DILO..
¿POR QUÉ?
¡CONFIESA, CABRON! ¡CONFIESA! ¡DI LA VERDAD, HIJO DE PUTA!
¡¿POR QUÉ PROTEJES A ALGUIEN COMO YO?!
....
¡DIME!
¿POR QUÉ...?
ME RINDO
¡QUE NIÑO MÁS NECIO!

¿LE DIJISTE ALGO CUANDO LE DISTE LA CARTERA?
EL ES UN SAMURAI, NO PUEDO DEJAR DE PENSAR QUE LO HACE POR DEBER Y POR HONOR.
LE DIJE: "POR FAVOR, GUARDAME ESTO".
¡MIERDA! ¡LO SABÍA! ¡LO ESTÁ HACIENDO POR NO TRAICIONARTE. NO ADMITIRÁ QUE SE LA DISTE.
¿POR QUÉ OTRA COSA LO HARÍA? MMHH.. NADIE VINO A DEFENDERLO..
..DE SEGURO ES UN HUERFANO. O TALVEZ HAY ALGO MÁS QUE..
JAMÁS SABREMOS.
O-CHO YA CONFESO, ESO TENDRÁ QUE SER SUFICIENTE. ¡DEJENLO IR!
LO SIENTO HERMOSO NIÑO.. ERES LIBRE..
A.. AMOR.. GRACIAS GRACIAS.. TE PROMETO QUE ¡NUNCA MÁS VOLVERE A ROBAR!
¡¡NUNCA JAMAS!!

LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 7. FIN.
CONTINUARA.....

ANEGO: TERMINO DEL BAJO MUNDO PARA UN MUJER JEFE O LA ESPOSA DE UN JEFE CRIMINAL. DERIVADO DE ANE O HERMANA MAYOR.
BU: APROX. 3 MILIMETROS.
GO DAISHI BIRAKI: FESTIVAL POPULAR BASADO LIGERAMENTE EN LAS ENSEÑANZAS DE BUDA CELEBRADO EN ENERO.
GUNDAI: COMISIONADO. SIMILAR A UN DAIKAN PERO CON MAS TERRITORIO.
JITTE MON: POLICIA. REFERENCIA AL ARMA QUE USABAN ESTOS EL JITTE UN ARMA DE UNAS 18 PULGADAS DE LARGO SIN FILO CORTANTE. SOLO CON DOS ESPECIES DE DIENTES DE TRIDENTE QUE SE USABA PARA CAPTURAR EL ARMA DEL RIVAL.
SUN: APROX. 3 CENTIMETROS.
GUNDAI KANSHO: OFICINA DEL COMISIONADO.

GLOSSARY

anego
Underworld slang for a woman crime boss, or the wife of a crime boss. A derivation of *ane*, or elder sister.

bantō
The chief clerk in charge at inns, bathhouses, and other establishments, similar to today's hotel managers.

bu
Approximately 3 millimeters.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior.

cho
Old unit of measurement. Approximately 109 meters (119 yards).

crucifixion
One form of punishment in the Edo period was to be nailed or tied to an "X"-shaped wooden frame fixed in the ground and exposed to the elements until death.

currency
bu – A small coin, worth 1/4th of a *ryō*.
mon – A copper coin.
kan – A bundle of 1,000 *mon*.
monme – A silver piece.
ryō – A gold piece, worth 60 monme or 4 *kan*.
shu – Edo-period coin. Worth 1/16th of a *ryō*.

daikan
The primary local representative of the shōgunate in territories outside of the capital of Edo. The *daikan* and his staff collected taxes owed to Edo and oversaw public works, agriculture, and other projects administered by the central government.

daikansho
The office of the *daikan*.

daimyō
A feudal lord.

"the five lusts"
Goyoku. The Buddhists describe five primal human lusts: the lust for wealth, for eros, for food, for social advancement, and for sleep.

funai
The inner wards of Edo, home to the samurai class.

go-daishi-biraki
A traditional folk festival (later loosely linked to Buddhist teachings) held in late January.

go-dō
The five levels in the cycle of Buddhist reincarnation: heaven, human, beast, starvation, hell.

go-yō
Official business. As a lantern carried by the officers of the *daikan* magistrate, the equivalent of today's national police, or as the shout of the police apprehending a criminal, *"go-yō"* was one of the most dreaded words in the world of Edo Japan's criminal elements.

gundai
Commissioner. In areas administered directly by the shōgunate rather than by a local *han*, the *daikan* magistrate was superseded by the *gundai*, who performed the taxation and law-enforcement duties of the *daikan* but over a larger territory.

gundai kansho
Office of the commissioner.

han
A feudal domain.

hanshi
Samurai in the service of a *han*.

Ando Hiroshige
One of the most famous woodblock artists of all time. The depicted panel is Kojima's homage to a scene from Hiroshige's series of scenic sights along the Tōkaidō byway from Edo to Gojusantsugi, the ancient capital of Kyoto.

honjin
The lodgings for *daimyō* and senior shōgunate officials.

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes o and go, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic, used for higher ranked or highly respected figures
sama – used for superiors
san – the most common, used among equals or near-equals
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

hōzuki
The Chinese lantern flower. Its boxy, crimson-orange seed pods never lose their color, even after the plant has died. Japanese children like to chew on the round, rubbery seeds, and sometimes blow through the pods like whistles.

jitte-mon
A policeman. The street cops of the Edo period carried *jitte*, a specialized weapon about 18 inches long, with no cutting edge — just two prongs designed to catch and snap off an opponent's sword blade.

kaishaku
A second. In the rite of *seppuku*, a samurai was allowed death with honor by cutting his own abdomen. After the incision was complete, the second would perform *kaishaku*, severing the samurai's head for a quick death. The second was known as a *kaishakunin*.

kenkyaku
Swordsman, *kenshi*.

kōgi kaishakunin
The shogun's own second, who performed executions ordered by the shogun.

koku
A bale of rice. The traditional measure of a *han's* wealth, a measure of its agricultural land and productivity.

Meireki
The reigns of the emperors were given special, felicitous names, or *nengo*. Sometimes there were several such *nengo* during a single emperor's reign. Meiriki is one such *nengo*.

metsuke
Inspector. A post combining the functions of chief of police and chief intelligence officer.

ō-bangashira
The supreme commander of a *han's* standing guard (or *ban*) of samurai charged to protect the lord and castle.

ō-metsuke
Chief inspector. The senior law-enforcement officer of the shōgunate, reporting directly to the *rōjū* senior councilors who advised the shōgun.

O-Sadamegaki
Short for Kujigata O-Sadamegaki. The concordance of shōgunate laws, compiled in 1742.

ri
Old unit of measurement. Approximately 4 kilometers (2.5 miles).

rōjū
Senior councilors. The inner circle of councilors directly advising the shōgun. The *rōjū* were the ultimate advisory body to the Tokugawa shōgunate's national government

Rongo
The *Analects* of Confucius

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of *han*, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shōgunate, many impoverished *rōnin* became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words.

ryū
Often translated as "school." The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of the technique or set of techniques, and to any *deshi* students that sought to learn from the master. The largest schools had their own *dōjō* training centers and scores of students. An effective swordsman had to study the different techniques of the various schools to know how to block them in combat. May *ryū* also had a set of special, secret techniques that were only taught to school initiates.

Sado island
Sado-jima, a cold and desolate island in the Japan sea off the coast of northern Honshu, has been a place of exile in Japan dating back to the eighth century A.D. After the discovery of gold on the island, labor in the gold mines of Sado was a virtual death sentence

sengoku
Warring states. For two centuries between the old central rule in Kyoto and the rise of Oda Nobunaga (1534-1582), the first unifier of Japan, the country was in a state of anarchy, riven by constant civil war between rival warlords

seppuku
The right to kill oneself with honor to atone for failure, or to follow one's master into death. Only the samurai class was allowed this glorious but excruciating death. The abdomen was cut horizontally, followed by an upward cut to spill out the intestines. When possible, a *kaishakunin* performed a beheading after the cut was made to shorten the agony

shaku
10 *sun*, approximately 30 centimeters.

Shikyō
"Shi King," in Chinese. The oldest poetry collection in Chinese literature

shinjū
A double-suicide. Given Edo-period Japan's strict caste structure, star-crossed lovers often found suicide a tragic last resort. *Shinjū* were one of the staples of Edo-period theatre and literature, not to mention the scandal sheets

sokushitsu
The concubine of a *daimyō*. There was no stigma in old Japan to powerful men having mistresses in addition to their wives, and an *o-sokushitsu* shared the respect and influence of her powerful patron. *O-sokushitsu* literally means "the room next door" — for obvious reasons.

suemono-giri
Cutting through a stationary object

sun
Approximately 3 centimeters

Tsukuda
Tsukada-jima, a small island near the mouth of the Sumida River in old Edo. Now surrounded by landfill, it was a fishing port and a center for unskilled labor

zanbatō
The mythical horse-slicing stroke used by Ōgami Ittō.

KAZUO KOIKE

Though widely respected as a powerful writer of graphic fiction, Kazuo Koike has spent a lifetime reaching beyond the bounds of the comics medium. Aside from co-creating and writing the successful *Lone Wolf and Cub* and *Crying Freeman* manga, Koike has hosted television programs; founded a golf magazine, produced movies; written popular fiction, poetry, and screenplays; and mentored some of Japan's best manga talent

Lone Wolf and Cub was first serialized in Japan in 1970 (under the title *Kozure Okami*) in *Manga Action* magazine and continued its hugely popular run for many years, being collected as the stories were published, and reprinted worldwide Koike collected numerous awards for his work on the series throughout the next decade Starting in 1972, Koike adapted the popular manga into a series of six films, the *Baby Cart Assassin* saga, garnering widespread commercial success and critical acclaim for his screenwriting

This wasn't Koike's only foray into film and video. In 1996, Crying Freeman, the manga Koike created with artist Ryoichi Ikegami, was produced in Hollywood and released to commercial success in Europe and is currently awaiting release in America

And to give something back to the medium that gave him so much, Koike started the *Gekiga Sonjuku*, a college course aimed at helping talented writers and artists — such as *Ranma 1/2* creator Rumiko Takahashi — break into the comics field

The driving focus of Koike's narrative is character development, and his commitment to character is clear: "Comics are carried by characters. If a character is well created, the comic becomes a hit " Kazuo Koike's continued success in comics and literature has proven this philosophy true

GOSEKI KOJIMA

Goseki Kojima was born on November 3, 1928, the very same day as the godfather of Japanese comics, Osamu Tezuka. While just out of junior high school, the self-taught Kojima began painting advertising posters for movie theaters to pay his bills

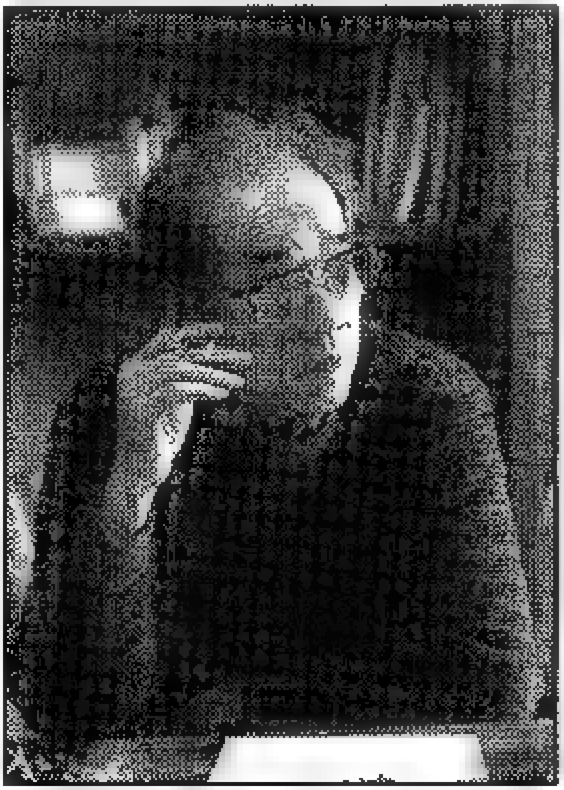
In 1950, Kojima moved to Tokyo, where the postwar devastation had given rise to special manga forms for audiences too poor to buy the new manga magazines. Kojima created art for *kami-shibai*, or "paper-play" narrators, who would use manga story sheets to present narrated street plays Kojima moved on to creating works for the *kashi-bon* market, bookstores that rented out books, magazines, and manga to mostly low-income readers He soon became highly popular among *kashi-bon* readers.

In 1967, Kojima broke into the magazine market with his series *Dojinki*. As the manga magazine market grew and diversified, he turned out a steady stream of popular series.

In 1970, in collaboration with Kazuo Koike, Kojima began the work that would seal his reputation, *Kozure Okami* (*Lone Wolf and Cub*). Before long the story had become a gigantic hit, eventually spinning off a television series, six motion pictures, and even theme song records. Koike and Kojima were soon dubbed the "golden duo" and produced success after success on their way to the pinnacle of the manga world.

When *Manga Japan* magazine was launched in 1994, Kojima was asked to serve as consultant, and he helped train the next generation of manga artists

In his final years, Kojima turned to creating original graphic novels based on the movies of his favorite director, Akira Kurosawa. Kojima passed away on January 5, 2000 at the age of 71



THE RONIN REPORT

by Tim Ervin-Gore

The Women of *Lone Wolf and Cub*

As Ratti and Westbrook state in *Secrets of the Samurai*, "the frequently myopic views of chroniclers of later ages and periods, bent upon reinforcing the preconceived notions of their patrons, tend largely to either denigrate woman's role in the military history of early civilizations or ignore it entirely." In the depths of feudal Japanese history, women are often poorly represented, as if their contributions were erased from the books in order to propel the advances of men. This is an activity observable in just about every culture throughout history. But women have refused to stay down, and continue to resist patriarchal societies, which might prefer to keep them in a subservient role. Pushing their ideas and leadership abilities to the fore, women have always been major players in society, albeit occasionally in backroom roles. Increasingly, history books are being rewritten to bring a focus back to women's roles in every realm of society. In Japan, there are numerous

examples of women rising above society's restrictions, and Koike and Kojima do a fair job of giving women their deserved attention.

The pages of *Lone Wolf and Cub* present women in numerous societal roles: poor, rich, powerful, weak, young, old, fat, skinny, sexy, not so sexy, mean, kind, etc. And, aside from the roles that some historians would have you believe women filled, Koike and Kojima chose to place women in prominent positions, often heading a group of assassins here, running a Yakuza brothel over there, and performing the arts of war just about everywhere. Not only does this better help the reader to understand and sympathize for the whole of feudal Japanese society, but it also makes for a far more interesting (and sexually charged) read.

For instance, as early as the second story of the *Lone Wolf and Cub* continuum, the reader is pulled into the ruthless and shady scheme of Lady O-Sen, a woman of unbounded aspiration in her quest to be the behind-the-scenes ruler of her clan and, therefore, her *han*. Like the governors of states, *han* lords held bountiful power, collecting taxes from the commoners, and reporting directly to the Shogun. In "A Father Knows His Child's Heart, as Only a Child Can Know His Father's" (Vol. 1), the Lady O-sen uses her sexuality and guile to lure samurai into her evil plot, offering her body and receiving their loyalty in return. In the end, of course, O-Sen winds up on the wrong side of Ogami's sword, politics being the means to her abrupt end.

But the ambitious woman is not the predominant female image in *Lone Wolf and Cub*. In fact, only two chapters later, in the story "Baby Cart on the River Styx," Ogami and Daigoro meet a group of Yakuza who employ little Daigoro to suckle the breast of an ailing woman. In this story, Koike positions the woman as a sword-carrying equal amongst Yakuza brothers. Though much of the Yakuza business centers around female trades (prostitution in particular), current studies suggest that women's roles in Japanese organized crime were limited, with a few exceptions, such as an instance when a leader's wife makes decisions for the family in the event of his death. The reasons cited for this exclusion are usually based on an assumed weakness of women. However, Koike wrote women into leadership roles within feudal organized-crime families in numerous stories.

In the eighteenth chapter, "The Virgin and the Whore" (Vol. 3), a woman who heads a brothel hunts a girl who killed one of her procurers in self-defense. Ogami stands in the way of "floating world" business dealings, and the situation becomes immediately tense. However, the madam's bearing and wisdom suggest a deep understanding of samurai politics and a firm grip on her underlings within the organization. It could be assumed that, in feudal times, women had a better understanding of the samurai culture, and, having a coincidental impression of honor and desire to continue the bloodline, they were likely more adept in leadership of crime families. This logical path makes Koike and Kojima's stories more believable, and the reader's interest is piqued by the commanding, intelligent, and often martially skilled women populating the stories.

It is in the wielding of weapons that Koike and Kojima best expressed the fury of the female. Both women mentioned in the last paragraph carried weapons in their respective stories but never used them. However, as early as the seventh chapter of *Lone Wolf and Cub*, "The Eight Gates of Deceit" (Vol. 1), women take up arms against our protagonist and use them in an attempt to kill him. In fact, eight women using different ferocious techniques try to kill the unstoppable Ogami. The eight make up the main guard of their *han*, one being the captain of the guard and main martial instructor. Placing the women willfully behind the sword makes for a remarkably dramatic plot and dissolves any expectation of timid helplessness in women. In another moving story, "The Performer," a woman rises from the lower caste to become the female martial arts trainer, or *besshiki-onna*, of a *han*. The tale winds down to eventual tragedy, but not before the woman exacts her revenge upon a man with her superior technique. According to some scholars, the act of a woman taking up arms was not such a rare thing. Ratti and Westbrook note that there were notable woman warriors in Japanese history, such as Tomoe Gozen, wife of General Kiso no Yoshinaka. She was described as exceptionally strong and hauntingly beautiful and was the subject of many plays and poems. In a particularly historic incident, Tomoe beheaded an enemy general for tearing the sleeve of her kimono. Indeed, women were often the last defense for a village in times of war, so their martial skills tended to be quite important, if not celebrated.

Not to weave too far from the perceived truth, Koike and Kojima also cast many women into roles considered traditional, romantic, or expected. There are many sympathetic common women throughout the *Lone Wolf and Cub* series, such as the rice-planting women in "Black Wind" (Vol. 5), shown as a positive work force in the face of hard times. Ogami looks upon their country wisdom with respect, adapting their beliefs into his role as an assassin. In "Wings to the Bird, Fangs to the Beast" (Vol. 1), Ogami receives and returns the respect of a sympathetic and wise prostitute. In this story, the prostitute shows more honor and bearing than one samurai in the same predicament. Imprisoned by a band of brigands who demand to witness a sex act as entertainment, the prostitute defends Ogami's honor, and in return, he has sex with her to keep her from being murdered. Not much of a sacrifice, you might think, but as the prostitute says to the less honorable samurai a few panels after the consummated act, "when you're shaking and peeing in your pants that you're going to die, could you satisfy a woman?" This reiterates Ogami's virility and capabilities (now as a lover as well as a fighter) and places a woman of questionable honor in an air of higher respect than all of the men (save Ogami) around her.

Though it is explained a few chapters later that the prostitute had once lived a better life, a prostitute in feudal Japan might have earned such strong character and understanding of honor due to her occupation. According to George Scott's *The History of Prostitution*, "in no other country on the face of the earth has the woman of easy virtue received the respect accorded to her in Japan." Indeed, the Japanese courtesan, geisha, and/or prostitute largely carried the responsibility of creating and passing culture amongst society. Also, since the samurai were a large part of the customer base for courtesans, their culture passed through the ladies, probably finding refinement along the way.

Encompassing some of the aforementioned elements, the story "The Performer" features a woman who rose from the low caste of a street performer to become the *besshiki onna*, training the other women of a *han* court on the skills of war. As explained in the story, such a rise was unlikely, so her story is one of great pride and honor. However, as the tale turns tragic, the woman must defend her honor the only way she knows how, with the cold blade of vengeance.

Similarly, in "Inn of the Last Chrysanthemum," from this very volume, a young girl works at an inn, patiently awaiting her opportunity for revenge. As stated in the story, the girls working the inns commonly served as prostitutes. In fact, as Oliver Statler wrote in his charming tome *Japanese Inn*, "prostitutes were almost indispensable to a Japanese inn." He went on to discuss some of the very elements seen in the above story: girls competing in the streets for the attention of weary travelers and nervous managers worried about the caste of their clientele. In this chapter of *Lone Wolf and Cub*, the young girl would be of a lower caste of prostitutes, but it's what she's hiding that sets her apart. That classic samurai desire for revenge boils within her, and only one as sharp as Ogami can sense it. Vengeance may not have been exclusively a samurai element, but they certainly seemed to corner the market. A family's place in Japanese society seemed so important that if a samurai lost face by means of another's dishonesty, a baby not yet born might be expected to eventually find the existing head of the offending samurai's family and kill him (or her, as the case may be).

The combination of samurai sister and innocent prostitute serves as an excellent example of Koike and Kojima's artful use of feudal Japanese women in *Lone Wolf and Cub* — a girl passing into womanhood, of samurai birth, yet lost to the painful world of a roadside inn *de-onna*. The balance of the honorable society with the common and the retention of sensational emotion make for a well-developed character, and the element of vengeance not only motivates the character, but connects her to the underlying theme of *Lone Wolf and Cub*. The women Ogami meets on his journeys are the only people who share his dedication to revenge. If Koike and Kojima were to be credited with one thing, character development would be at the top of the list. As it says in his biography, Koike believes that "comics are carried by characters." And the colorful, intense flavor of female characters in *Lone Wolf and Cub* certainly reflects that philosophy.

BIBLIOGRAPHY:

Ratti, Oscar and Adele Westbrook. *Secrets of the Samurai: The Martial Arts of Feudal Japan.* Boston: Charles E. Tuttle Co., 1973.

Statler, Oliver. *Japanese Inn.* New York: Random House, 1963.

Scott, George Ryley. *The History of Prostitution.* Guernsey: The Guernsey Press Co. Ltd., 1968

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com